



## Cuộc Sống Sau Khi Tốt Nghiệp Trung Học

Tài Liệu Hướng Dẫn Cho Những Gia đình Đa Dạng Văn Hoá và Ngôn Ngữ Của Thanh Thiếu Niên Khuyết Tật

Open Doors for Multicultural Families  
[www.multiculturalfamilies.org](http://www.multiculturalfamilies.org)



# OPEN DOORS

*for* MULTICULTURAL FAMILIES

...dedicated to the needs of diverse families who have loved ones with developmental disabilities and special health care needs

## Sứ Mệnh

Nhiệm vụ của Open Doors for Multicultural Families là được đáp ứng cho các gia đình đa văn hóa có người thân bị chậm phát triển, khuyết tật và có nhu cầu chăm sóc sức khỏe đặc biệt, được tiếp cận một cách công bằng về văn hoá và ngôn ngữ đa dạng trong thông tin, nguồn lực và dịch vụ phù hợp.

24437 Russell Rd Suite 220,  
Kent, WA 98032

Số điện thoại: 253-216-4479. Số Fax: 253-499-0014

[www.multiculturalfamilies.org](http://www.multiculturalfamilies.org)

## **Được Công Nhận**

Hướng Dẫn về Tài Liệu Nghiên Cứu này được viết ra dưới sự tài trợ của Bộ Giáo Dục Hoa Kỳ, Văn Phòng Giáo dục Đặc Biệt và Dịch vụ Phục Hồi (OSERS), # H235F140013. Nội dung của tài liệu hướng dẫn này không nhất thiết phải trình bày chính sách hoặc phản ánh quan điểm của Bộ Giáo Dục Hoa Kỳ, Văn Phòng Giáo Dục Đặc Biệt và Dịch vụ Phục Hồi Chức Năng (OSERS). Không được xác nhận chính thức của Chính Phủ Liên Bang.

Open Doors for Multicultural Families đã viết ra bản hướng dẫn này cùng với sự đóng góp của Trung Tâm Thay Đổi Dịch Vụ Chuyển Tiếp (Center for Change in Transition Services). Cá nhân có thể sao chép bất kỳ phần nào của tài liệu này. Xin vui lòng ghi nhận nguồn gốc và sự hỗ trợ của quỹ liên bang. Thông tin về dự án có thể tìm thấy tại: <http://multiculturalfamilies.org/wordpress/youth-transition-program/>.

Hướng dẫn này được viết ra theo khuôn mẫu của LifeCourse, được phát hành bởi Viện Phát Triển Con Người UMKC, UCEDD và được lưu hành theo Giấy Phép Quốc Tế Creative Commons Attribution-Non-Commercial-Share Alike 4.0. Còn nhiều công cụ và tài liệu khác được tìm ở [lifecoursetools.com](http://lifecoursetools.com).

## **Những người đóng góp quan trọng trong cộng đồng**

Chúng tôi xin gửi lời cảm ơn đặc biệt đến phụ huynh và những người tự hỗ trợ trong gia đình văn hoá và ngôn ngữ đa dạng đã chia sẻ kinh nghiệm và lời khuyên của họ.

### *Phụ huynh*

Ginger  
Lul  
Min  
Nam  
Rocio

### *Self-advocates*

Fathi  
Jean  
Ky  
Mai  
Mickle

Rahma  
Ros  
Selim

## Mục Lục

Sứ Mệnh.....	I
Được công nhận .....	II
Trước khi bắt đầu: Các công cụ cần xem xét .....	1
Hướng dẫn này có thể giúp ích gì? .....	2
Hướng dẫn được tổ chức như thế nào? .....	2
Giới thiệu .....	3
Ai nên đọc hướng dẫn chuyển tiếp này? .....	3
Tại sao chúng ta cần Hướng dẫn Chuyển tiếp? .....	3
Chuyển Tiếp: nó là gì? Nó có nghĩa là gì đối với bạn? .....	4
Hỗ Trợ Liên Kết và Các Dịch Vụ.....	5
Gặp Mickle và được thấy Hệ thống Hỗ trợ Liên kết của anh ta .....	6
Mục 1: Thiếu Niên, Tìm Hiểu Cá nhân và Chuyển Đổi.....	7
Tìm hiểu: Tôi Là Ai? .....	9
Lập Kế Hoạch Trọng Tâm của Cá Nhân Là gì? .....	9
Tại Sao Kế Hoạch Trọng Tâm của Cá Nhân Lại Quan Trọng? .....	9
Gặp Mickle và Gia Đình của Anh Ta.....	10
Tìm hiểu: Tôi Muốn gì cho Tương Lai? .....	11
Tư Vấn Gia Đình: Tại Sao Lên Kế Hoạch sớm lại quan trọng? .....	11
Mickle và Tầm Nhìn của Gia Đình cho Tương Lai Anh.....	11
Kinh nghiệm hỗ trợ Mickle trong quá trình Chuyển Đổi .....	12
Gia đình chúng tôi làm như thế nào để hỗ trợ Mickle trong suốt quá trình chuyển đổi .....	12
Tìm hiểu: Làm thế nào để tôi có thể nhận được sự Hỗ trợ mà tôi cần có? .....	13
Bày Tỏ về bệnh tật của người khuyết tật là gì? .....	14
Tại sao việc Bày Tỏ về bệnh tật của người khuyết tật lại quan trọng? .....	14
Lời khuyên: Gia đình và bạn bè nói về sự Bày Tỏ và tự hỗ trợ .....	15
Gia đình có thể giúp đỡ như thế nào? .....	15
Tài liệu tham khảo.....	16
Kế hoạch Trọng tâm của cá nhân (PCP) .....	16
Sự tự hỗ trợ và Bày Tỏ về bệnh tật của người Khuyết Tật .....	16

## Trước khi bắt đầu: Các công cụ cần xem xét

Khi một thiếu niên bước vào tuổi trưởng thành, việc chuẩn bị trước trở nên rất quan trọng. Nó giúp cho thiếu niên và gia đình suy nghĩ về cuộc sống trong tương lai mà họ mong muốn. Tìm được sự hỗ trợ đúng đắn sẽ giúp thanh niên và gia đình đạt tới các mục tiêu lâu dài của cuộc sống.

### Biểu Đồ của Cuộc sống:



Mẫu biểu đồ nói trên giúp các cá nhân thuộc mọi khả năng và lứa tuổi và gia đình của họ:

- phát triển tầm nhìn cho một cuộc sống tốt đẹp.
- suy nghĩ về những gì họ cần biết và muốn làm.
- xác định cách tìm kiếm hoặc phát triển các hỗ trợ.
- khám phá những gì họ cần để sống cuộc sống mà họ muốn.

Biểu Đồ Cuộc Sống là khuôn khổ chính của mạng Từ Gia Đình tới Cuộc Sống Gia đình | UMKC IHD, UCEDD. Còn nhiều tài liệu tham khảo tại [lifecoursetools.com](http://lifecoursetools.com)

## Hướng dẫn này có thể trợ giúp như thế nào?

Khi chúng ta cộng vào sự khác biệt về văn hoá và ngôn ngữ trong quá trình chuyển đổi, chuẩn bị cho cuộc sống một thiếu niên trở thành một người lớn sẽ trở thành một vấn đề rất phức tạp. Với hướng dẫn này, chúng tôi hy vọng các gia đình và thanh thiếu niên có thể:

- truyền đạt nhu cầu của cá nhân họ và gia đình.
- làm việc với đội chuyển tiếp.
- hoàn thành các đơn xin cho những dịch vụ cần có trước khi thiếu niên này rời khỏi nhà trường.
- kết nối với những người hỗ trợ và có được những nguồn hỗ trợ quan trọng cho cuộc sống sau khi rời khỏi trường học.

## Hướng dẫn này được trình bày như thế nào?



Giới thiệu: Chuyển tiếp là gì?



Phần 1: Tìm hiểu về cá nhân mình và sự tự biện hộ cho bản thân mình



Phần 2: Sự chuyển trường



Phần 3: Những sự chọn lựa trong cuộc sống hàng ngày



Phần 4: Sự an toàn và an ninh



Phụ lục: Tài liệu tham khảo

## Giới thiệu

### Ai nên đọc tài liệu hướng dẫn chuyển tiếp này?

Nếu bạn là một thiếu niên từ 16 tuổi đến 21 có khuyết tật, chúng tôi đã viết tập tài liệu hướng dẫn này cho bạn và gia đình của bạn. Trong **quá trình chuyển tiếp**, thời gian khi bạn chuyển từ trường trung học tới cuộc sống người trưởng thành, nó sẽ rất quan trọng đối với bạn và gia đình của bạn trong việc đóng góp tích cực để lập kế hoạch trong **quá trình chuyển tiếp** này. Hướng dẫn này đặc biệt quan trọng đối với các gia đình cần thêm trợ giúp và thời gian để hiểu được quá trình chuyển tiếp và để tìm ra những nguồn lực hỗ trợ sẵn có.



### Tại sao chúng ta cần tài liệu hướng dẫn

#### chuyển tiếp này?

#### Vấn Đề Văn Hoá

Gia đình đến từ nhiều nền văn hoá khác nhau. Theo nhận định của các nhà chuyên nghiệp, niềm tin và giá trị gia đình có thể khác nhau. Hướng dẫn này giúp thanh thiếu niên và gia đình nhận ra sự khác biệt và đưa ra quyết định về những gì tốt nhất cho họ.



#### Vấn Đề Lập Kế Hoạch

Chúng ta không biết được tương lai, nhưng chúng ta có thể chuẩn bị cho nó. Một số gia đình cần giúp đỡ để chuẩn bị cho tương lai. Biết được nơi cung cấp thông tin về các tài liệu chuyển tiếp sẽ giúp cho gia đình và thanh thiếu niên tìm được các dịch vụ mà họ cần.



#### Vấn Đề Thời Gian

Quá trình chuyển tiếp cũng liên quan đến việc đăng ký các dịch vụ. Người lớn khuyết tật cần hội đủ điều kiện để được nhận các dịch vụ. Nó cũng rất quan trọng để lập kế hoạch sớm, vì một số thiếu niên có thể cần thêm thời gian để luyện tập những kỹ năng mà họ cần có khi trưởng thành.

## Chuyển tiếp: Nó là gì? Nó có nghĩa là gì đối với bạn?

Trong trường trung học, từ **chuyển tiếp** được lặp đi lặp lại nhiều lần.

**Chuyển tiếp** là khoảng thời gian quan trọng của tuổi trẻ từ 16 đến 21 tuổi. Giống như hầu hết mọi người trong lứa tuổi của bạn, bạn có thể đến trường trung học và sống ở nhà cùng với gia đình bạn. Có nhiều sự phối hợp hỗ trợ giữa gia đình, các nhà chuyên nghiệp và nhà trường giúp đỡ bạn trong cuộc sống hàng ngày. Tuy nhiên, khi bạn tốt nghiệp trung học, một số phần của cuộc đời bạn sẽ thay đổi. Bạn sẽ không còn đi học nữa. Bạn sẽ làm gì trong cả ngày của bạn? Có thể bạn sẽ sống riêng trong một căn hộ? Có thể bạn sẽ đi học đại học hoặc kiếm việc làm. Sẽ có nhiều thay đổi, và chuẩn bị cho những thay đổi này được gọi là **quá trình chuyển tiếp**.



Mọi người đều cần có sự hỗ trợ trong cuộc sống. Tuy nhiên, biết nơi hỗ trợ và người để hỏi có thể là một khó khăn đối với một số người. Bạn có biết làm thế nào để nói về nhu cầu của bạn không? Bạn có biết người nào để yêu cầu hỗ trợ khi bạn cần nó không? Bạn có biết làm thế nào để lên kế hoạch hỗ trợ cho nhu cầu của bạn không? Tất cả những câu hỏi này là một phần của **quá trình chuyển tiếp**.

## Hỗ Trợ Liên Kết và Các Dịch Vụ

Trong suốt cuốn cẩm nang này, chúng tôi sẽ sử dụng mô hình dưới đây, để giúp thanh thiếu niên và các gia đình tìm hiểu và sắp xếp các loại hình hỗ trợ khác nhau. Mọi người đều cần hỗ trợ trong cuộc sống, sử dụng các loại hình hỗ trợ và dịch vụ khác nhau sẽ giúp chúng ta tiến tới cuộc sống mà chúng ta muốn. Công cụ dưới đây có thể giúp bạn và gia đình bạn suy nghĩ về cách tìm và điều phối các hỗ trợ phù hợp cho tương lai của bạn. Các loại hỗ trợ có thể bao gồm:



Truy cập khung mẫu của LifeCourse và các công cụ tại [www.lifecoursetools.com/](http://www.lifecoursetools.com/)

# Gặp Mickle và được Thấy Hệ thống Hỗ Trợ Liên Kết của anh ta



## CÁ TÍNH MẠNH MẼ & NỔI BẬT

### DỰA TRÊN CÔNG NGHỆ ĐIỆN TỬ

Tôi sử dụng iPad báo giờ giấc, nó báo cho tôi biết khi tôi đã làm xong công việc và các hoạt động của tôi.

Tôi gấp hộp bánh pizza tại nơi làm việc. Máy **công nghệ hỗ trợ** của tôi, Là một khung làm bằng óng, giúp tôi đếm 10 hộp bánh pizza!

Tôi thích sử dụng cử chỉ để giao tiếp, nhưng tôi có một thiết bị truyền thông trong túi trong trường hợp tôi muốn sử dụng nó cho giao tiếp.

Tôi tham gia nhà thờ, và tham gia Thế vận hội đặc Biệt Olympics và rất nhiều sự kiện và các hoạt động thông qua Trung Tâm cộng Đồng địa phương của tôi. Tôi gặp nhiều người ở đó, và họ giúp tôi khi tôi cần hỗ trợ!

### DỰA TRÊN CỘNG ĐỒNG

Tôi thân thiện, vui vẻ và hài hước. Tôi rất dễ dàng và hòa nhập với mọi người. Tôi có một nụ cười tươi. Tôi thích giúp đỡ mọi người! Tôi mạnh khỏe và năng động.

### DỰA TRÊN QUAN HỆ GIA ĐÌNH

Mẹ và cha giúp đỡ tôi ở nhà và trong cộng đồng. Các chị em tôi đang đi đại học, nhưng họ giúp tôi khi họ ở nhà. Người giám sát và đồng nghiệp của tôi giúp tôi tại chỗ làm việc, khi tôi cần họ giúp đỡ công việc của tôi



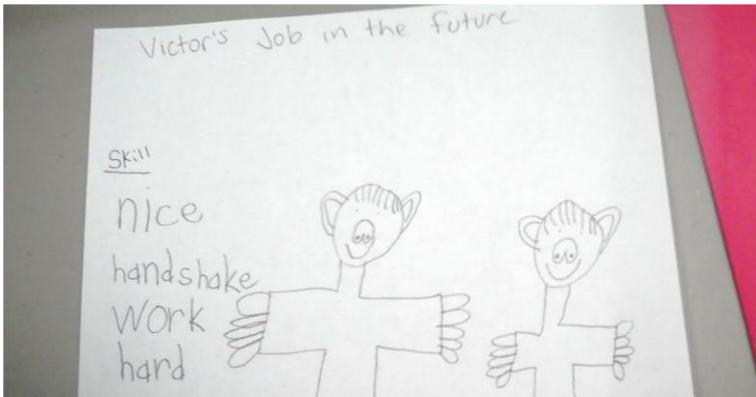
Cha mẹ tôi đã giúp tôi đăng ký cho những dịch vụ mà tôi hội đủ điều kiện như là một người lớn với khuyết tật. DDA tài trợ cho người chăm sóc tôi, người này chở tôi đến thế vận hội đặc biệt và các hoạt động khác. DVR và huấn luyện viên làm việc của tôi đã giúp tôi tìm được việc làm pizza của tôi và giúp tôi làm tròn nhiệm vụ của mình. Tôi tự một mình tôi dùng dịch vụ Paratransit để đi làm việc!

### XÁC ĐỊNH -ĐIỀU KIỆN HỢP LỆ



# Phần 1

## Thanh Thiếu Niên, Khám Phá Cá Nhân và Sự Chuyển Tiếp



## Phần 1: Tự Khám Phá và Tự Xác Định



Chúng ta cần hỗ trợ gì trong cuộc sống? Trong phần này, chúng tôi đặt ra những câu hỏi quan trọng về những gì bạn muốn cho cuộc sống và làm thế nào để lên kế hoạch cho tương lai của bạn.

### Phần này sẽ bao gồm:

1. Tìm hiểu: Tôi là ai? - Lập kế hoạch Tọng tâm cho cá nhân
2. Tìm hiểu: Tôi muốn gì cho tương lai?
3. Tìm hiểu: Làm thế nào tôi có thể nhận được hỗ trợ tôi muốn cho Tương lai?
4. Lời khuyên: Gia đình và bạn bè chia sẻ kinh nghiệm của họ
5. Tự vấn: Ý kiến chuyên môn
6. Tài liệu tham khảo

### Đối Với Thanh Thiếu Niên:

- || Tìm hiểu mối quan tâm, sở thích, sức mạnh và nhu cầu hỗ trợ của bạn.
- || Thực hành quyết định và chịu trách nhiệm về quyết định của chính bản thân bạn
- || Nói lên những gì bạn muốn và cần đến những người phục vụ hỗ trợ bạn
- || Thực tập **tiết lộ khuyết tật** - khi nào, những gì, và với ai khi muốn chia sẻ thông tin về khuyết tật của mình
- || Thực tập yêu cầu đáp ứng thích nghi cho bản thân

### Đối với Gia Đình & Người Chăm Sóc:

- || Hỗ trợ thanh thiếu niên trong việc khám phá sở thích, điểm mạnh, và tầm nhìn cho tương lai
- || Tin vào khả năng của thanh thiếu niên tự quyết định và hỗ trợ quyết định của họ
- || Tìm hiểu nhu cầu hỗ trợ của thanh thiếu niên và giúp họ thực hành nói về khuyết tật và yêu cầu thích nghi cho họ
- Khuyến khích thanh niên có kinh nghiệm mới giúp họ hướng tới mục tiêu cuộc sống tương lai của họ

## Tìm Hiểu: Tôi Là Ai?



### Kế Hoạch Trọng Tâm của Cá Nhân Là Gì?

**Kế Hoạch Trọng Tâm của Cá Nhân (PCP)** là một quá trình lập kế hoạch dựa trên sự hiểu biết và tiếp cận gần gũi của những hỗ trợ của người bạn (trẻ) này. PCP cung cấp phương cách để tìm hiểu xem bạn này là **người** như thế nào, họ muốn **gì** cho cuộc sống của họ và làm **thế nào** để hỗ trợ người đó.



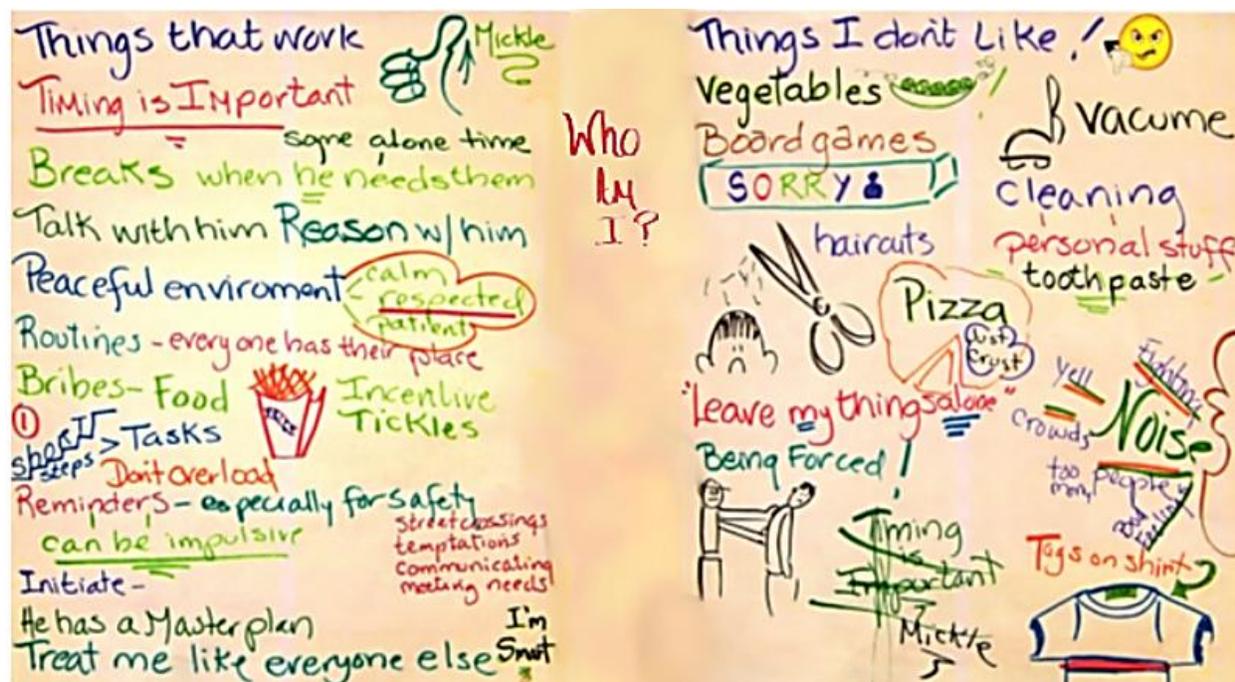
### Tại sao PCP lại quan trọng?

Gia đình, bạn bè và giáo viên đã hỗ trợ cho thanh thiếu niên ở nhà, trong trường học, hoặc trong cộng đồng. Tuy nhiên, khi thiếu niên trẻ này trở thành một người lớn, sự hỗ trợ từ nhà trường và giáo viên sẽ kết thúc. Những người này sẽ cần phải hiểu biết về chính bản thân và thể hiện nhu cầu của họ, có hoặc không có gia đình giúp đỡ. Để tìm hiểu thêm về **PCP** và làm thế nào để có được sự hỗ trợ trong quá trình lập kế hoạch, xin hãy kiểm tra trang tài liệu tham khảo.

## Gặp Mickle và gia đình của anh ta



Mickle 21 tuổi. Anh sẽ tốt nghiệp trong năm nay trong **chương trình chuyên tiếp** và có việc làm. Anh ấy là một thanh thiếu niên hạnh phúc. Anh thích quan sát mọi người. Bởi vì chứng tự kỷ của mình, anh cần nhiều nhu cầu hỗ trợ, đặc biệt là với giao tiếp. Anh ta nói chuyện chủ yếu bằng động tác, ra dấu, thay vì dùng ngôn ngữ, vì anh ta cũng không thích xử dụng công nghệ điện tử hỗ trợ.



Khi anh chuyển từ tiểu học đến trung học cơ sở, anh và gia đình anh bắt đầu làm **PCP**. Nó giúp họ tìm hiểu thêm về con người của Mickle, những điểm mạnh của anh, và những gì anh ấy thích làm. Họ xác định nhu cầu hỗ trợ của anh cũng như mục tiêu và ước mơ của gia đình cho Mickle. Bởi vì họ bắt đầu PCP sớm, Mickle và gia đình anh đã được chuẩn bị cho những thay đổi đi kèm với quá trình chuyển tiếp. Thông tin thêm về PCP có sẵn trong tài liệu nghiên cứu (trang 16).

## Tìm Hiểu: Tôi Muốn Gì Cho Tương Lai?

Một số thanh thiếu niên có thể biết những gì họ muốn cho cuộc sống của họ- như tìm việc làm, đi vào Đại Học, hoặc có được thú riêng cho suốt cuộc đời. Một số thanh niên và gia đình họ có thể không biết họ muốn gì trong tương lai.

Tuy nhiên, điều quan trọng là phải tìm hiểu những gì thanh niên và gia đình **muốn** và **không muốn** cho cuộc sống sau khi tốt nghiệp trung học. Chuyển tiếp thành công đòi hỏi phải lập kế hoạch từng bước. Gia đình và thanh thiếu niên sẽ có kết quả tốt hơn nếu họ lập kế hoạch cho thanh thiếu niên biết những gì cần phải học, và với kinh nghiệm cùng nguồn hỗ trợ sẽ giúp họ chuẩn bị cho cuộc sống ở tuổi trưởng thành.

## Tư Vấn Gia Đình: Tại sao quá trình lập kế hoạch sớm lại quan trọng?



“Đối với chúng tôi, công việc làm là một phần rất quan trọng trong đời sống. Mickle thích ở xung quanh mọi người, vì vậy anh ấy sẽ có cuộc sống tốt đẹp hơn nếu có những hoạt động hay công việc làm mà anh ta có thể ở xung quanh mọi người. Trong kế hoạch chuyển tiếp của chúng tôi, chúng tôi suy nghĩ về những điều anh ta cần có để có thể sống độc lập. Anh ấy cần phải có những hành vi mà mọi người có thể chấp nhận. Anh ấy phải có thể hiểu các hướng dẫn cơ bản. Đây là những điều mà chúng tôi nghĩ đến. Mickle cần

phải học rất nhiều, vì vậy chúng tôi bắt đầu sớm và tìm ra những nguồn hỗ trợ để giúp đỡ cho anh ta. ”

## Mickle và Hướng Nhìn Của Gia Đình Cho Tương Lai Của Anh

### Những gì tôi **KHÔNG** muốn:

Đối xử với sự thiếu tôn trọng  
Người khác ra quyết định cho  
tôi

Sống cô đơn và bị cô lập  
Ở trong nhà suốt ngày



### Tầm nhìn của tôi cho một cuộc sống **TỐT**:

Sống chung quanh những người  
tôi yêu

Được tôn trọng và được vui vẻ  
Có được công việc làm  
Làm những điều tôi yêu thích

## Những kinh nghiệm hỗ trợ Mickle trong quá trình chuyển đổi



Học hỏi kỹ năng sống ngoài xã hội và trong nhà và ở trường học



Làm việc thiện nguyện với ba & các thành viên nhà thờ



Tham gia Thế Vận Hội Đặc Biệt



Tìm thấy sở thích trong cộng đồng

## Gia đình chúng tôi hỗ trợ Mickle như thế nào trong suốt quá trình chuyển đổi

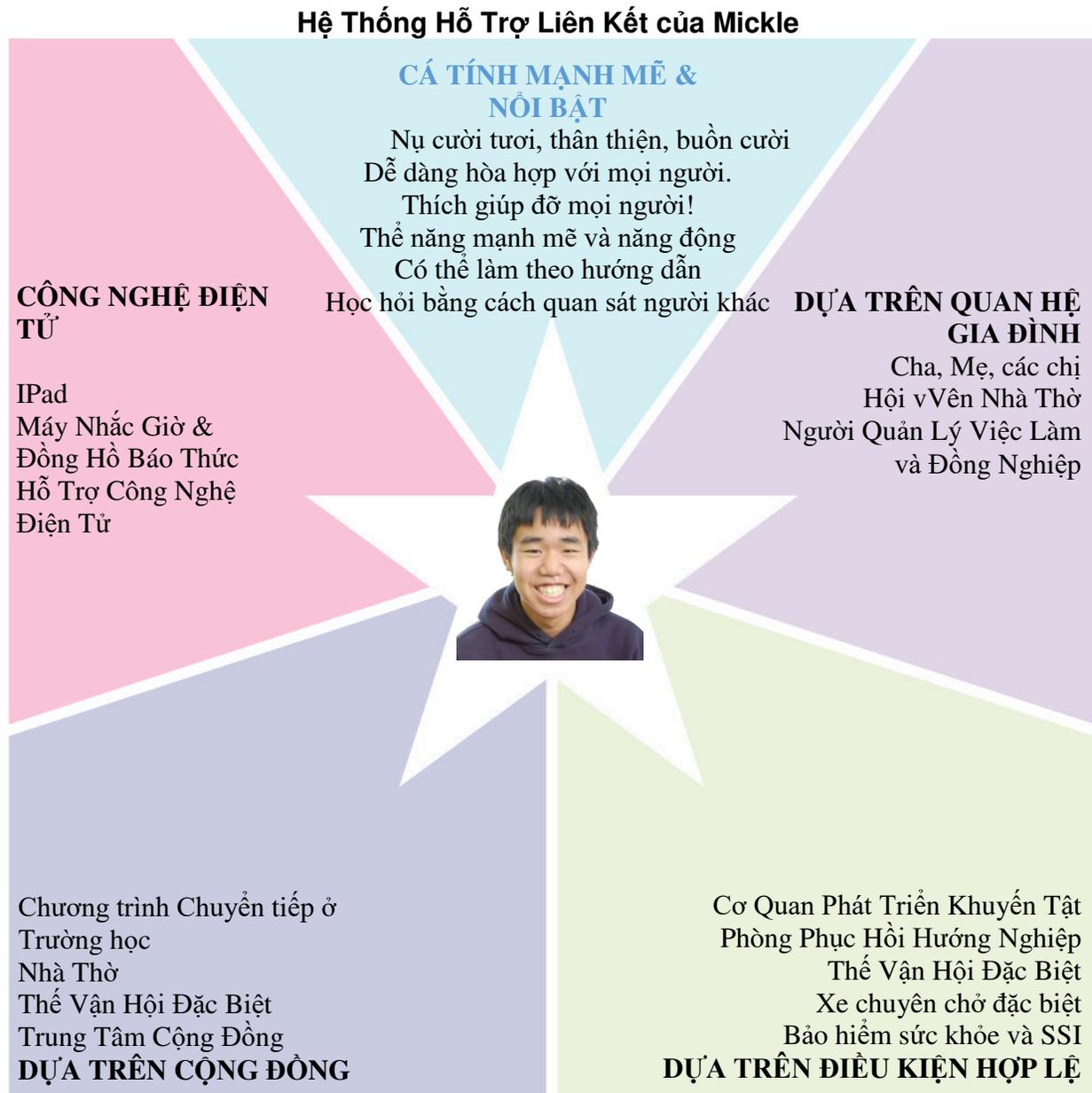


Thành công của anh hơn là đếm những thứ anh ta không thể làm. "

"Chúng tôi thấy nhiều bậc cha mẹ sợ để cho đứa con khuyết tật của họ thử kinh nghiệm mới. Nhưng nếu chúng ta luôn nói nó là "không", nó sẽ sợ khi phải làm bất cứ điều gì hoặc không tin vào chính mình. Chúng tôi đã cho Mickle thử kinh nghiệm mới từ khi còn trẻ. Anh ta đã mắc sai phạm trên đường thử nghiệm, nhưng chúng tôi không bao giờ quá lo lắng về chuyện đó. Bởi vì chúng tôi biết rằng phải mất nhiều thời gian để Mickle quen với những trải nghiệm mới, chúng tôi không mong anh ta hoàn hảo. Giá trị vô giá là đếm

## Tìm hiểu: Làm Thế Nào Để Tôi có Thể Nhận Được Hỗ Trợ Tôi Cần?

Tất cả mọi người đều sử dụng một sự kết hợp của các sự hỗ trợ để có một cuộc sống mà họ thích. Truy cập các loại hình hỗ trợ và nguồn lực khác nhau giúp thanh thiếu niên tăng tối đa khả năng tự giúp đỡ cần có. Để bắt đầu, hãy tìm hiểu về các loại hình hỗ trợ khác nhau.



**Biểu Đồ Hoạt Động Của Cuộc Sống** (Life Trajectory Worksheet) nói trên là một công cụ hữu ích để diễn đạt các ý tưởng của bạn về tương lai. Nó cũng giúp bạn giao tiếp với những người hỗ trợ bạn trong quá trình chuyển đổi.

[www.lifecoursetools.com/planning/](http://www.lifecoursetools.com/planning/)

## Bày Tỏ về Bệnh Tật của Người Khuyết Tật Là Gì?

Khi những người có khuyết tật trở thành người lớn, sẽ có những tình huống mà họ cần giải thích về tình trạng bệnh tật của họ. Bày tỏ về bệnh tật của một người có nghĩa là người đó chia sẻ thông tin về khuyết tật của họ để đạt được mục đích yêu cầu. Tuy nhiên, bày tỏ về bệnh tật của người Khuyết Tật là một sự lựa chọn. Cá nhân người khuyết tật có quyền không phải chia sẻ thông tin cá nhân trừ khi sự bày tỏ rất là cần thiết.



*Đôi khi bạn cần nói về khuyết tật của mình để có được sự hỗ trợ. Khuyết tật không phải là điều xấu hay hổ thẹn. Nó là một phần biểu hiện, tôi là ai. Tôi có quyền lựa chọn khi nào và người nào để nói chuyện về tình trạng khuyết tật của tôi như ở trường đại học hoặc ở chỗ làm việc. Tôi khuyên mọi người nên biết cách tiết lộ khuyết tật của họ, vì họ có thể cần một **giúp đỡ thích nghi cho hoàn cảnh** của họ. Nếu không có sự hỗ trợ đó, thật khó có thể thành công với trong việc làm hoặc trong việc học của bạn.*

**Giúp đỡ thích nghi cho hoàn cảnh** là bất kỳ sự sắp xếp nào cho một cá nhân có khuyết tật có đủ điều kiện để có thể đạt được cơ hội bình đẳng ở trường học, chỗ làm hoặc trong cộng đồng.

Để tìm hiểu thêm về **Tiết lộ về bệnh tật của Người khuyết tật** và **Giúp đỡ thích nghi cho hoàn cảnh**, vui lòng xem trang tài liệu tham khảo (trang 16).

## Tại Sao Việc Bày Tỏ về Bệnh Tật của Người Khuyết Tật Là Quan Trọng?

Trong khi thanh niên khuyết tật đi học, gia đình, giáo viên và các nhà chuyên nghiệp hiểu biết nhu cầu của họ và sắp xếp giúp đỡ thích nghi cho hoàn cảnh. Tuy nhiên, khi họ ra khỏi trường học và trở thành người lớn, sự giúp đỡ thích nghi cho hoàn cảnh không còn tự động theo nữa. Hỗ trợ này sẽ không được cung cấp cho đến khi anh ta hoặc cô ta yêu cầu được sự giúp đỡ thích nghi cho hoàn cảnh này. Điều rất quan trọng là phải hiểu làm thế nào để yêu cầu được giúp đỡ thích nghi cho hoàn cảnh.

Giáo Viên Giáo Dục Đặc Biệt và Trung Tâm Sống Độc Lập có thể giúp thanh thiếu niên và gia đình hiểu về **Bày Tỏ về Bệnh tật của Người Khuyết Tật**. Họ cũng có thể giúp thanh thiếu niên và các gia đình thực hành chia sẻ thông tin cá nhân về khuyết tật và yêu cầu giúp đỡ thích nghi cho hoàn cảnh. Tìm hiểu thêm về các Trung tâm Cuộc sống Độc lập có sẵn trên mạng và trong trang tài liệu tham khảo (trang 16).

## Lời Khuyên: Gia đình và bạn bè nói về Sự Bày Tỏ và tự hỗ trợ



Các gia đình nên đặt kỳ vọng cao và không nên nghĩ rằng người thân mình không thể làm được điều gì đó chỉ vì bị khuyết tật. Thật vậy, đôi khi rất khó, nhưng với sự hỗ trợ và sự khuyến khích của gia đình sẽ giúp thanh thiếu niên cố gắng thử nhiều kinh nghiệm mới. Con trai tôi bị khuyết tật, nhưng tôi biết cậu ta có khả năng học nhiều điều khác. Thời gian và sự hỗ trợ sẽ giúp cậu ta tìm hiểu những gì mà cậu ta cần.

Điều quan trọng là phải học hỏi làm thế nào và khi nào để nói về khuyết tật của mình. Tôi đã học được cách tự quyết định và với sự hỗ trợ của gia đình, giáo viên và những người chung quanh trong cuộc sống của tôi. Tôi khám phá ra thể mạnh của mình, và biết được những gì tôi thích và không thích. Tôi đã làm thử nhiều hoạt động khác nhau, như tình nguyện trong cộng đồng. Tôi khám phá thêm nhiều về bản thân mình và học được cách chịu trách nhiệm về các quyết định của bản thân mình. Mọi người đều có thể học được từ những sai lầm của mình.



Nếu bạn phụ thuộc vào cha mẹ nói chuyện cho bạn, mọi người không biết những gì bạn thích, và những gì bạn không thích. Nó quan trọng là bạn phải tự nói! Nói lên, nói với gia đình bạn và giáo viên những gì bạn muốn làm. Nếu bạn không nói lên, họ không thể giúp bạn và kết quả cuối cùng bạn có thể làm những việc bạn không thích.

### Gia đình có thể giúp đỡ như thế nào?

Gia đình có thể giúp thanh thiếu niên bằng cách học về **Sự Bày Tỏ về Bệnh Tật Của Người Khuyết Tật**, khi nào và tại sao nó quan trọng khi chia sẻ thông tin về khuyết tật của mình. Để học hỏi thêm hoặc để được trợ giúp, xin vui lòng xem trang tài liệu tham khảo ở cuối phần này (trang 16).

## Tài Liệu Tham khảo

### Kế Hoạch Trọng Tâm của cá nhân (PCP)

Dựa trên sự hỗ trợ Cá nhân & mối quan hệ: Sẵn sàng làm hồ sơ cá nhân của bạn cùng với gia đình và bạn bè?

- | Kế hoạch cuộc sống của tôi: <http://www.mylifeplan.guide/>
- | Biểu đồ hoạt động của Cuộc sống và một trang tiểu sử:  
<http://www.lifecoursetools.com/planning/>

Nơi nào có thông tin về trợ giúp cá nhân cho PCP?

Hỗ trợ dựa trên cộng đồng và Nguồn tham khảo:

- || Thông tin cho gia đình: <http://informingfamilies.org/person-centered-planning/>
- || Washington PAVE: <http://wapave.org/programs/person-centered-planning/>
- || Open Doors cho các gia đình đa văn hóa: <http://multiculturalfamilies.org>
- || Trung tâm Sống Độc lập: Tìm chương địa phương của bạn tại <http://www.wasilc.org/> Dưới chủ đề " IL Center"
- || The Arc: Tìm chương địa phương tại [http://arcwa.org/aboutus/local\\_arc\\_chapters](http://arcwa.org/aboutus/local_arc_chapters)

Hỗ trợ dựa trên Điều kiện và Nguồn tham khảo:

- || Nếu bạn là khách hàng của **Cơ Quan Quản Lý Người Phát Triển Khuyết Tật (DDA)** hoặc **Phòng Phục Hồi Hướng Nghiệp (DVR)**, xin liên hệ với người quản lý hồ sơ của bạn.

### Tự Hỗ Trợ và Bài Tỏ về Bệnh Tật Của Người Khuyết Tật

Hỗ Trợ Dựa Trên Cộng Đồng và Nguồn Tham Khảo:

- || Trung tâm Sống Độc lập: Tìm chương địa phương của bạn tại <http://www.wasilc.org/>
- || Dưới chủ đề " IL center"
- || The Arc: Tìm chương địa phương tại [http://arcwa.org/aboutus/local\\_arc\\_chapters](http://arcwa.org/aboutus/local_arc_chapters)

Tham khảo trực tuyến:

- || Tìm hiểu số điện thoại 411: <http://www.ncwd-youth.info/topic/disability-disclosure>
- || Trung tâm dành cho bậc cha mẹ: <http://www.parentcenterhub.org/repository/disabilitydisclosure-video/>

**Nếu có thêm câu hỏi về tài liệu hướng dẫn này, hoặc nếu bạn cần người trợ giúp nói cùng ngôn ngữ với bạn xin vui lòng liên lạc:**

Open Doors cho Các Gia Đình Đa Văn Hóa số:  
253-216-4479  
[www.multiculturalfamilies.org](http://www.multiculturalfamilies.org)



## Phần 2

# Sự Chuyển Tiếp Trong Trường Học



**VIETNAMESE**



# OPEN DOORS

*for* MULTICULTURAL FAMILIES  
...dedicated to the needs of diverse families who have loved ones with developmental disabilities and special health care needs

## Sứ Mệnh

Nhiệm vụ của Open Doors for Multicultural Families là được đáp ứng cho các gia đình đa văn hóa có người thân bị chậm phát triển, khuyết tật và có nhu cầu chăm sóc sức khỏe đặc biệt, được tiếp cận một cách công bằng về văn hoá và ngôn ngữ đa dạng trong thông tin, nguồn lực và dịch vụ phù hợp.

## Contents

<b>Đội Ngũ IEP Trong Quá Trình Chuyển Đổi Là Gì?</b> .....	5
*Nếu cần.....	5
<i>Khi nào quá trình chuyển đổi bắt đầu?</i> .....	5
<b>Quy trình chuyển tiếp trông giống như thế nào?</b> .....	5
<b>Chương trình Chuyển Tiếp Là Gì?</b> .....	13
Tại Sao Chương Trình Chuyển Tiếp Lại Quan Trọng? .....	13
<b>Khi nào và như thế nào tôi sẽ tốt nghiệp trung học?</b> .....	14
Tại Sao Bằng Tốt Nghiệp Trung Học Lại Quan Trọng? .....	14
Tôi có được đi tham gia trong buổi lễ tốt nghiệp với bạn bè của tôi không? .....	14
<b>Lời khuyên cho thanh thiếu niên và cha mẹ về Sự chuyển tiếp trường</b> .....	15
Khiếu Nại Tranh Chấp Về Quyền Công Dân .....	17
Khiếu Nại Về Chương Trình Giáo Dục Đặc Biệt .....	17

## Phần 2: Sự Chuyển tiếp trong trường học



Cuộc sống hàng ngày sẽ như thế nào sau khi chúng ta học xong trung học? Khi chúng ta lớn lên, hoạt động hàng ngày của chúng ta sẽ thay đổi. Trong phần này, chúng tôi đặt ra những câu hỏi quan trọng về cuộc sống hàng ngày.

### Phần này sẽ bao gồm:

#### Sự chuyển trường

1. Quyền của **Phụ huynh và Học sinh** liên quan đến Các Dịch vụ Chuyển tiếp trung học cấp hai là gì?
2. Mốc thời gian chuyển đổi: Tôi có thể làm gì để chuẩn bị cho cuộc sống của một người trưởng thành?
3. Dịch vụ chuyển tiếp là gì?
4. "Chương Trình Chuyển Tiếp" là gì?
5. Tôi phải làm gì khi gặp vấn đề khó xử ở trường hoặc với Chương trình Giáo dục Cá nhân (IEP)?

#### Đối với thanh thiếu niên:

- Nói chuyện với giáo viên hoặc nhân viên tư vấn của nhà trường để tìm hiểu cho kế hoạch tương lai.
- Tham gia các cuộc họp IEP và chia sẻ sở thích của bạn cũng như những mong muốn cho tương lai.
- Thử áp dụng những kinh nghiệm và cơ hội mới để tìm ra những loại công việc và môi trường làm việc mà bạn thích, cũng như những điểm mạnh của bạn có liên quan đến việc làm này.
- Xác định được sự hỗ trợ thích ứng với hoàn cảnh sẽ giúp bạn thành công như một người lớn.

#### Đối với Gia đình & Người chăm sóc:

- Hiểu biết về quyền lợi của **Phụ huynh và Học sinh** liên quan đến các dịch vụ chuyển tiếp.
- Tìm hiểu về quy trình chuyển đổi trong trường học.
- Tham gia các cuộc họp trong kế hoạch chuyển đổi.
- Tìm hiểu và tiếp cận các nguồn hỗ trợ sẵn có cũng như tham khảo các nguồn tư liệu khác để khai triển tối đa sự lựa chọn cho tương lai của thanh thiếu niên.
- Hỗ trợ thanh thiếu niên đưa ra những quyết định phản ảnh sở thích và thế mạnh của họ.

## Các Quyền Lợi của Phụ Huynh và Học Sinh Là Gì (Các Biện Pháp Bảo Vệ Theo Thủ Tục)?

Đạo luật Giáo dục cho Người khuyết tật (IDEA) yêu cầu các trường công phải cung cấp cho học sinh và gia đình những thông tin về các quyền lợi của họ liên quan đến sự giáo dục đặc biệt. Những điều này được vạch ra trong một văn kiện gọi là **Thông báo về các Biện pháp Bảo vệ theo Thủ tục Giáo dục Đặc biệt cho Học sinh và Gia đình của họ**. Các khu học chánh phải cung cấp cho phụ huynh một bản sao của tài liệu này khi:<sup>1</sup>

1. một học sinh được giới thiệu lần đầu để được đánh giá cho chương trình giáo dục đặc biệt;
2. trường học nhận được đơn khiếu nại lần đầu tiên và / hoặc đơn khiếu nại theo thủ tục bình thường đầu tiên trong năm học;
3. một quyết định được đưa ra để đuổi học một học sinh trong hơn mười ngày học trong một năm; hoặc là
4. phụ huynh yêu cầu thông tin.

### Tại sao Dịch vụ Chuyển tiếp ở trường lại quan trọng?

1. Tất cả học sinh có IEP đều có quyền có các dịch vụ chuyển tiếp bắt đầu từ năm mười sáu tuổi.
2. Khi các dịch vụ chuyển tiếp trở thành một phần của IEP ở tuổi 16, trọng tâm của tất cả các dịch vụ này là chuẩn bị cho học sinh cuộc sống sau khi tốt nghiệp trung học, đặc biệt liên quan đến:
  - a. vào đại học hoặc huấn luyện chuyên nghiệp;
  - b. tìm việc làm; và
  - c. cho những học sinh cần nó có một cuộc sống độc lập.
3. Chuẩn bị này rất quan trọng, khi thiếu niên này trở thành người lớn và rời khỏi hệ thống trường trung học, tất cả các dịch vụ và hỗ trợ liên quan đến người khuyết tật phải dựa vào **tiêu chuẩn hội đủ**. Điều này có nghĩa người lớn bị khuyết tật phải nộp đơn xin và phải đủ tiêu chuẩn mới được nhận các dịch vụ.
4. **KHÔNG** phải tất cả người lớn bị khuyết tật nào cũng đủ điều kiện nhận dịch vụ.
5. Tiếp cận các dịch vụ chuyển tiếp thông qua trường học là một trong những cách tốt nhất để chuẩn bị cho cuộc sống sau khi tốt nghiệp trung học.

- Sử dụng nguồn tham khảo miễn phí trong trường học để tìm hiểu về các lựa chọn cho cuộc sống sau khi tốt nghiệp trung học.
- Nói chuyện với giáo viên và cố vấn về nghề nghiệp, tham gia các hoạt động ngoại khóa, và nhiều nữa.
- Kết nối với các dịch vụ dành cho người lớn và các nguồn tham khảo giúp thanh thiếu niên thành công với cuộc sống hàng ngày của họ, trong trường đại học và trong công việc làm.
- Tìm hiểu về các loại hình hỗ trợ làm việc cho thanh thiếu niên.
- Thực hành việc yêu cầu dịch vụ và hỗ trợ trong cuộc sống hàng ngày.



## Đội Ngũ IEP Trong Quá Trình Chuyển Đổi Là Gì?

Một học sinh hội đủ điều kiện và được hưởng các dịch vụ giáo dục đặc biệt đều có một Chương Trình Giáo Dục Cá Nhân (IEP) và một Đội ngũ IEP. Đội ngũ IEP này phải bao gồm học sinh và cha mẹ hoặc người giám hộ của học sinh. Đội ngũ IEP trong quá trình chuyển đổi cũng có thể bao gồm các nhà cung cấp dịch vụ dành cho người lớn.



## Khi nào quá trình chuyển đổi bắt đầu?

Theo luật pháp quy định, Đội ngũ IEP cần bắt đầu các dịch vụ chuyển tiếp vào thời điểm học sinh bước vào tuổi 16.

Học sinh trong Chương trình Giáo Dục Đặc Biệt được quyền nhận các dịch vụ trường học miễn phí cho đến khi một trong những điều sau đây xảy ra:

- học sinh được xác định không còn cần nhu cầu giáo dục đặc biệt dựa trên sự đánh giá lại của khu học chánh;
- học sinh tốt nghiệp trung học;
- học sinh 21 tuổi trở lên; hoặc là,
- học sinh hoặc phụ huynh hủy bỏ sự đồng ý bằng văn bản trong việc tiếp tục nhận được giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan.

## Quy trình chuyển tiếp trông giống như thế nào?



(Nguồn: Trung Tâm Thay Đổi Dịch Vụ Chuyển Tiếp)

Phần tiếp theo của bảng hướng dẫn này sẽ đi vào chi tiết hơn về từng bước trong quá trình chuyển đổi. Điều quan trọng cần nhớ nhất là các bước này phải đi đúng thứ tự và không nên bỏ qua bất kỳ bước nào.

## Thực Hiện Đánh Giá Chuyển Tiếp Thích Hợp Theo Độ Tuổi

Nhu cầu

Điểm Mạnh

Kỳ Vọng

Sở Thích

Đánh giá chuyển tiếp thích hợp theo độ tuổi có nghĩa là bây giờ là thời điểm thích hợp nhất để thu thập thông tin của học sinh này: về nhu cầu, sở thích, điểm mạnh, kỳ vọng và nhu cầu hỗ trợ.

Các kế hoạch chuyển tiếp tốt bắt đầu bằng việc **đánh giá** thích hợp với lứa tuổi để xác định **sở thích, điểm mạnh, kỳ vọng** và **nhu cầu hỗ trợ**. Việc đánh giá có thể là không chính thức (khảo sát, phỏng vấn, vv) hoặc chính thức. Sự kết hợp đánh giá không chính thức và chính thức này thường phù hợp với đa số học sinh.



- Tôi muốn trở thành trợ lý y tá.
- Tôi giỏi về làm việc với trẻ em!
- Tôi thích làm việc bên trong.
- Tôi cần hỗ trợ để nhớ các thao tác cho công việc của tôi!

Đánh giá là một cách để thu thập thông tin. Thí dụ, danh sách kiểm tra, thí dụ, có thể được sử dụng để khám phá kỹ năng nghề nghiệp hoặc sở thích. Những thông tin này thường có giá trị nhất khi thu thập thông tin từ ở cả học sinh và gia đình của học sinh. Hoàn thành **kế hoạch trọng tâm của cá nhân** có thể là một quá trình tốt để thu thập một số thông tin đánh giá liên quan đến việc chuyển đổi (xem Phần 1).



## Viết Về Các Mục Tiêu Có Thể Đo Lường Được Sau Khi Rời Khỏi Trung Học

Học Vấn/Huấn Luyện  
Nghề Nghiệp

Nghề Nghiệp

Sống Độc Lập (Nếu Cần)

**Sau trung học** có nghĩa là cuộc sống sau khi tốt nghiệp trung học. Học sinh sẽ làm gì sau khi rời khỏi trường? Đi học đại học? Đi làm? Có được một chỗ ở riêng biệt của mình trong cộng đồng? **Các mục tiêu có thể đo lường được sau trung học** là những mục tiêu của cuộc sống sau khi học sinh ra khỏi trường trung học, nó khác với **mục tiêu IEP hàng năm** (để biết thêm thông tin về các mục tiêu IEP hàng năm, hãy đọc trang 10).

Trong IEP của học sinh trong quá trình chuyển đổi, đội ngũ IEP sẽ đề ra những mục tiêu cho:

**1) Giáo dục và Đào tạo**

**2) Việc làm**

**3) Sống độc lập** (khi thích hợp)

Một số thanh thiếu niên và gia đình họ có thể không hiểu tại sao việc đi làm hoặc vào trường đại học lại quan trọng. Để biết thêm thông tin, xin hãy đọc Phần 3: Cuộc sống hàng ngày.

Những lựa chọn này có thể giúp thanh thiếu niên tận hưởng cuộc sống của họ sau khi tốt nghiệp trung học.

Những mục tiêu này phải rõ ràng và cụ thể để có thể đo lường được. Không liệt kê các hoạt động tương tự từ trong mục tiêu của IEP hàng năm của học sinh. Các mục tiêu sau trung học bao gồm các hoạt động cho cuộc sống sau khi tốt nghiệp trung học. Các mục tiêu IEP cần hỗ trợ cho các mục tiêu sau trung học



### Mục tiêu phải rõ ràng và cụ thể!

"Rahma sẽ tham dự đại học cộng đồng để học lớp y - tá điều dưỡng sau khi tốt nghiệp"

"Rahma sẽ tự mình xử dụng xe chuyên chở công cộng để đi học đại học và đi làm việc"

### Thí dụ không nên làm:

"Sau khi rời trường trung học, Rahma muốn đi học đại học"

## Nhận Diện Các Dịch Vụ Chuyển Tiếp

Hướng Dẫn  
Thiết Kế Đặc  
Biệt

Dịch Vụ Liên  
Quan

Kinh Nghiệm Về  
Cộng Đồng

Việc Làm/ Kỹ Năng  
Sống

Các dịch vụ chuyển tiếp và các hoạt động có thể bao gồm **hướng dẫn, các dịch vụ liên quan, kinh nghiệm sống trong cộng đồng,** và **kỹ năng sống độc lập**. Tất cả các dịch vụ, không phân biệt chủng loại, cần hỗ trợ học sinh chuẩn bị cho cuộc sống như người trưởng thành, và đặc biệt là đạt được các mục tiêu sau trung học của họ.

Các mục tiêu sau trung học cần được xác định dựa trên đánh giá chuyển tiếp thích hợp theo độ tuổi.

### Các Dịch Vụ Và Hoạt Động Chuyển Tiếp Của Mickle's



- **Hướng Dẫn:** kỹ năng xã hội, giao tiếp và công việc là
- **Các Dịch Vụ Liên Quan:** Nhân viên đặc biệt về tiếng nói và Công nghệ Hỗ trợ truyền thông
- **Kinh Nghiệm Trong Cộng Đồng:** Các kỹ năng giao ti với khách hàng / xã hội tại nơi làm việc, các chuyến đi tham quan các trung tâm trong cộng đồng
- **Kỹ Năng Sống:** nấu ăn, xử dụng xe buýt đặt biệt từ nơi tới chỗ làm việc



## Văn Bản Về Chương Trình Của Khóa Học

Khóa học (kế hoạch giảng dạy) có thể khác nhau cho mỗi học sinh, do nhu cầu hỗ trợ các mục tiêu sau trung học khác nhau. Đội ngũ IEP phải lên kế hoạch cho khóa học hàng năm cho mỗi học sinh trung học.

**Thí dụ:**

### Mục Tiêu Tập Trung vào Việc Làm của Mickle

- Mickle sẽ tiếp tục nhận được hướng dẫn thiết lập đặc biệt trong chương trình thay thế, bao gồm hướng dẫn về tự chăm sóc, kỹ năng giao tiếp. Anh ta cũng sẽ tham gia huấn luyện trong cơ sở cộng đồng trong suốt 4 năm học trung học.

### Mục Tiêu Tiếp Tục vào Đại Học Sau Khi Rời Khởi Đề Nhị Cấp Trường Trung Học của Rahma

- Rahma sẽ tiếp tục nhận được hướng dẫn thiết lập đặc biệt về đọc, toán, viết và xã hội / nhân cách trong 2 năm cuối của trường trung học. Sau khi tốt nghiệp với bằng trung học, Rahma sẽ tiếp tục vào trường cao đẳng cộng đồng để theo học ngành y-tá điều dưỡng.



## Văn Bản Về Mục Tiêu Hàng Năm của IEP

Các mục tiêu IEP hàng năm là mục tiêu ngắn hạn trong mỗi năm. Khi các dịch vụ chuyển tiếp được đưa vào IEP, các mục tiêu của IEP phải nên hỗ trợ các mục tiêu sau trung học.

### Thí dụ:

#### Giúp Mickle Trở Thành Người Sẵn Sàng Đi Làm việc...

- **Mục Tiêu Hàng Năm** Kỹ Năng & Tác Phong:  
Dựa vào bối cảnh cộng đồng, Mickle sẽ chứng tỏ được khả năng độc lập trong kỹ năng và tác phong làm việc của mình. Anh sẽ mặc bộ đồng phục trong công việc của mình được 4 trong 5 cơ hội, đến 5 trong 5 cơ hội, trong 5 lần kiểm soát liên tục.

#### Giúp Rahma Trở Thành Người Học Sinh Sẵn Sàng Cho Cao Đẳng

- **Mục Tiêu Hàng Năm** Kỹ năng Học tập/Tổ chức:  
Khi được cho bài tập trong lớp, Rahma sẽ ghi lại ít nhất một bài tập hoặc một chủ đề học tập cho mỗi lớp. Cô sẽ cải thiện kỹ năng tổ chức từ trung bình 0 trong 5 ngày mỗi tuần đến 4 trong 5 ngày mỗi tuần theo số liệu ghi nhận được của giáo viên



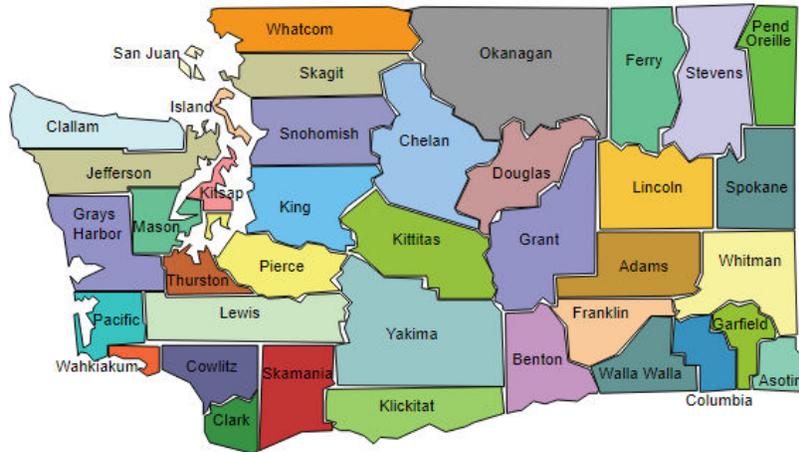
## Phối Hợp Dịch Vụ Với Cơ Quan Người Trưởng Thành

Gia đình và bạn bè hỗ trợ người lớn khuyết tật. Tuy nhiên, tùy theo nhu cầu hỗ trợ của học sinh, việc nộp đơn xin các dịch vụ dựa vào tiêu chuẩn là rất quan trọng cho học sinh và gia đình của họ.

### Một số ví dụ về Cơ Quan Người Lớn bao gồm:

- Cơ Quan Quản Lý Người Phát Triển Khuyết Tật (DDA)
- Phòng Phục Hồi Hướng Nghiệp (DVR)
- Cơ Quan An Ninh Xã Hội
- Các Dịch Vụ Gia Đình và Cộng Đồng (HCS)
- Bảo Hiểm Sức Khỏe

Học sinh và gia đình nên bắt đầu tìm hiểu về các cơ quan và dịch vụ trong thời gian còn ở trung học. Các quy trình đăng ký khác nhau đối với từng cơ quan và sẽ mất thời gian. Để tìm hiểu thêm về từng cơ quan, hãy xem phần **Phụ Lục**.



<https://www.seattleu.edu/ccts/agency-connections/>

## Chương trình Chuyển Tiếp Là Gì?

Chương trình chuyển tiếp thông thường được thiết kế dành cho học sinh từ 18-21 tuổi, tiếp tục nhận các dịch vụ giáo dục đặc biệt từ một khu học chánh công lập. Chương trình chuyển tiếp cung cấp kinh nghiệm cho một học sinh lên kế hoạch cho việc làm, đi học đại học, hoặc đạt được kỹ năng sống độc lập theo IEP của một học sinh.

Đội ngũ IEP nên thảo luận xem liệu chương trình chuyển tiếp có phải là sự lựa chọn đúng hay không cho học sinh này. Nếu học sinh này và gia đình của họ không chắc chắn, họ có thể yêu cầu Sở Giáo dục Đặc biệt ở khu học chánh của họ về việc đến thăm một chương trình chuyển tiếp hoặc gặp các giáo viên của chương trình chuyển tiếp này. Tuy nhiên, nếu học sinh tốt nghiệp với bằng tốt nghiệp trung học thì sẽ không còn hội đủ điều kiện để tham gia vào một chương trình chuyển tiếp sau khi tốt nghiệp. Tuy nhiên, khi học sinh vẫn còn hội đủ điều kiện để nhận các dịch vụ giáo dục đặc biệt, họ vẫn tiếp tục nhận các dịch vụ chuyển tiếp đó miễn phí.

## Tại Sao Chương Trình Chuyển Tiếp Lại Quan Trọng?

**Chương Trình Chuyển Tiếp** có thể cung cấp những kinh nghiệm học tập giúp học sinh chuyển tiếp một cách suôn sẻ vào cuộc sống cộng đồng và sống như người trưởng thành.



Kinh nghiệm trong cộng đồng



Huấn luyện sẵn sàng cho việc làm



Sẵn sàng vào đại học



Hướng dẫn về kỹ năng sống hàng ngày

## **Khi nào và như thế nào tôi sẽ tốt nghiệp trung học?**

Các yêu cầu tốt nghiệp khác nhau ở mỗi tiểu bang. Tại Washington, các yêu cầu cho tốt nghiệp trung học là <sup>ii</sup>:

- Đạt đủ tín chỉ trung học
- Đạt các bài thi của tiểu bang hoặc các môn lựa chọn khác được chấp thuận như các bài thi tiêu chuẩn đó
  - Các học sinh hoàn thành điều này bằng cách vượt qua các kỳ thi tiêu chuẩn được cấp Chứng Chỉ Thành tích Học tập (CAA)
  - Có những lựa chọn thay thế dành cho học sinh khuyết tật để hoàn thành yêu cầu này. Học sinh sử dụng một phương pháp khác có được chứng nhận Chứng Chỉ của Sự thành công Cá nhân (CIA).
  - Cả hai phương pháp đều đáp ứng được yêu cầu về bằng tốt nghiệp trung học phổ thông.
- Hoàn Thành Bậc Trung Học và Những Chương Trình Lập Ra Khác

Lưu ý rằng các tiêu chuẩn yêu cầu có thể thay đổi. Tuy nhiên, các tiêu chuẩn yêu cầu được đưa ra trong năm học lớp 9 của học sinh sẽ vẫn được duy trì cho học sinh đó, ngay cả khi các yêu cầu thay đổi sau đó. Văn Phòng Quản Trị Giáo Dục Công (OSPI) cập nhật các tiêu chuẩn yêu cầu trên trang mạng của họ.

Thêm vào đó, tùy từng khu học chánh họ có thể có các yêu cầu bổ sung riêng của học khu.

## **Tại Sao Bằng Tốt Nghiệp Trung Học Lại Quan Trọng?**

Học sinh cần phải có được một bằng Tốt nghiệp Trung học hoặc GED nếu họ có kế hoạch đi học đại học hoặc muốn nhận được một công việc đòi hỏi bằng tốt nghiệp trung học. Hãy nhớ rằng một khi học sinh tốt nghiệp có bằng tốt nghiệp, anh/chị ấy không còn đủ điều kiện nhận các dịch vụ giáo dục đặc biệt qua trường học nữa. Đội ngũ IEP khi lên kế hoạch cho điều này, nên lưu ý để đảm bảo học sinh nhận được tất cả các dịch vụ cần thiết trước khi tốt nghiệp.

## **Tôi có được đi tham gia trong buổi lễ tốt nghiệp với bạn bè của tôi không?**

Được. Nếu học sinh có IEP và sẽ tham gia chương trình chuyển tiếp sau bốn năm học trung học, học sinh sẽ không nhận được bằng tốt nghiệp trung học vào năm cuối cấp trung học. Tuy nhiên, theo bộ luật tên Kevin (RCW 28A.155.170), một học sinh khuyết tật vẫn có thể yêu cầu tham gia buổi lễ tốt nghiệp với bạn bè của trong cùng một cấp lớp

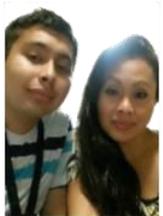
## Lời khuyên cho thanh thiếu niên và cha mẹ về Sự chuyển tiếp trường



Tôi được cho biết có lẽ tôi sẽ không thể tốt nghiệp, kiếm việc làm, hay lên đại học. Khi mọi người nói "bạn không thể làm được", nó sẽ làm bạn thất vọng. Nhưng đừng để ai ngăn cản bạn. Cố gắng hết sức. Tìm ra những gì bạn cần làm sau khi bạn bước sang tuổi 21, bởi vì nếu bạn không có kế hoạch chuyển tiếp, bạn sẽ không biết phải làm gì với cuộc sống của bạn. Bây giờ tôi biết làm thế nào để tự biện hộ cho bản thân mình, bởi vì tôi học tập nhiều kinh nghiệm trong trường đại học. Bây giờ tôi làm việc tại Trader Joe và đang nghỉ trong mùa này. Nhưng tôi vẫn có hy vọng tốt nghiệp văn bằng của mình và trở thành một nhân viên xã hội phục vụ cho người khuyết tật.



Khi bạn tham dự một cuộc họp IEP, bạn nên ngồi xuống. Đừng để mẹ bạn nói chuyện cho bạn. Nói với giáo viên những gì bạn muốn và không muốn. Nếu bạn không nói lên, giáo viên không biết bạn thích gì và bạn không thích gì, vì vậy điều quan trọng là bạn phải nói lên tiếng nói của mình.



Con trai tôi 18 tuổi và bắt đầu Chương trình Chuyển tiếp. Tôi luôn dành thời gian để tham dự các cuộc họp IEP, vì vậy tôi biết con mình đang học gì và làm gì, và chúng tôi có thể làm gì ở nhà. Con trai tôi đang làm kế hoạch cho tương lai của mình. Cháu đang học cách chuẩn bị và trở thành người có trách nhiệm với công việc làm. Cháu học cách đi xe buýt và tự quyết định cho bản thân mình. Cháu sung sướng và yêu thích làm việc đó. Khi tôi tham dự các cuộc họp IEP, tôi viết ra những câu hỏi mà tôi muốn hỏi giáo viên, nó giúp tôi chuẩn bị tốt hơn. Tôi khuyên các bậc cha mẹ khác nên dành thời gian tham gia các cuộc họp vì chúng ta biết con mình rõ hơn tất cả mọi người khác.



Nếu bạn không nói với người khác những gì bạn muốn, không ai có thể giúp bạn. Nếu tôi không nói với bạn những gì tôi cần, mọi người sẽ không biết tôi cần gì. Tại trong các cuộc họp IEP, mọi người sẽ nói về bạn và hy vọng họ hỏi bạn những gì bạn cần hoặc những gì bạn muốn. Nhưng nếu họ không, tôi sẽ đề nghị mọi người cố gắng nói chuyện. Nói với họ những gì bạn muốn, thay vì những gì cha mẹ hoặc giáo viên muốn. Vì IEP dành cho bạn, không phải cho họ.



Tôi khuyên các bạn học sinh khác nên thử nghiệm những kinh nghiệm mới. Trong chương trình chuyển tiếp của tôi, tôi đặt mục tiêu để có được một công việc trong cửa hàng bán lẻ vì tôi thích thời trang và mua sắm. Tôi bắt đầu thực tập làm việc tại cửa hàng thực tập, và sau đó là cửa hàng quà tặng tại bệnh viện để tìm hiểu về dịch vụ khách hàng và xử lý tiền. Tôi đang làm tất cả các việc đó để tôi có thể học về cách làm một công việc.

## Làm Thế Nào Tôi Có Thể Giải Quyết Vấn Đề Khó Xử Với Trường Học Của Tôi?

Nếu bạn có vấn đề tương tự như các học sinh và phụ huynh sau đây, bạn có thể muốn tìm cách giải quyết vấn đề!

**Học sinh 1:** Nếu nhà trường yêu cầu anh trai hoặc em gái tôi thông dịch, tôi cần nói với họ là không. Nhà trường phải cung cấp thông dịch viên. Đó là quyền của tôi và quyền của cha mẹ tôi.

**Học sinh 2:** Các mục tiêu IEP hàng năm của tôi không được cập nhật trong suốt 3 năm. Mẹ tôi và tôi không biết chuyện gì đang xảy ra, bởi vì chúng tôi không biết nhiệm vụ nhà trường nên phải làm gì.

**Học sinh 3:** Tôi muốn có một công việc làm ở văn phòng khi tôi tốt nghiệp. Nhưng trong năm đầu tiên của chương trình chuyển tiếp của tôi, nơi làm việc của tôi chủ yếu ở trường, lau dọn phòng ăn. Đó không phải là việc mà tôi mong muốn và tôi gặp khó khăn trong đi lại vì khuyết tật của tôi, nhưng không ai lắng nghe tôi.

**Phụ huynh 1:** Vào năm cuối của trường trung học, giáo viên của chương trình chuyển tiếp nói với tôi rằng con tôi không thể chuyển vào chương trình chuyển tiếp bởi vì cháu có hồ sơ kỷ luật về tác phong. Con trai tôi không nói được tiếng Anh và cháu cũng nhận được giáo dục đặc biệt. Cháu có những hành động không đúng vì cháu không hiểu chuyện gì đang diễn ra. Tôi muốn con tôi nhận được sự hỗ trợ đúng đắn và được đưa vào chương trình chuyển tiếp, để cháu có thể học cách tự giúp mình ở nhà và thậm chí tìm được việc làm.

**Phụ huynh 2:** Giáo viên giáo dục đặc biệt nói với chúng tôi rằng con gái tôi không đủ điểm trong lớp đại số và có lẽ cháu sẽ không tốt nghiệp với văn bằng tốt nghiệp trung học. Cháu rất thông minh, nhưng vì khuyết tật của mình nên toán học rất là khó khăn. Nhưng kể từ khi đó đến giờ, con tôi vẫn học cùng lớp toán học trong giáo dục tổng quát. Tôi không hiểu tại sao con tôi cần phải học lớp toán học đó trong khi nó không giúp gì tốt cho con tôi. Tôi nghe nói một học sinh khác trong chương trình giáo dục đặc biệt không còn học đại số nữa, và anh ta đang học về toán học chức năng. Tôi không biết làm thế nào việc đó thực hiện cho con gái tôi.

## **Giải Quyết Tranh Chấp- Giải Quyết Vấn Đề Khó Xử Với Nhà Trường**

Mọi người đều quan tâm đến sự giáo dục và phát triển của học sinh. Tuy nhiên, khi học sinh, phụ huynh và chuyên gia có quan điểm khác nhau, vấn đề mâu thuẫn có thể nảy sinh. Điều này đặc biệt đúng khi có sự khác biệt về văn hoá. Ngoài việc hiểu biết về quyền của phụ huynh và học sinh, việc biết cách giải quyết mâu thuẫn với nhà trường rất là quan trọng.

### **Khiếu Nại Tranh Chấp Về Quyền Công Dân**

Nếu học sinh hay phụ huynh gặp phải sự kỳ thị, đối xử không công bằng/ không bình đẳng hoặc sự đe dọa tại trường học dựa trên:

- Chủng tộc và màu sắc
- Quốc gia Xuất xứ (ngôn ngữ)
- Tôn giáo và tín ngưỡng
- Giới tính
- Khuyết tật
- Định hướng giới tính
- Biểu hiện giới tính
- Nhận dạng giới tính
- Tình trạng cựu chiến binh hoặc quân đội
- Sử dụng chó được huấn luyện thành hướng dẫn viên hoặc động vật phục vụ

Đây là một số bước họ có thể thực hiện<sup>iii</sup>.

- Nói chuyện với hiệu trưởng hoặc điều phối viên dân quyền trong khu học chánh
- Gửi khiếu nại về phân biệt đối xử với khu học chánh của bạn
- Gửi khiếu nại về kỳ thị cho Văn phòng Công Dân Quyền (OCR)
- Gửi khiếu nại về phân biệt đối xử với Ủy ban Nhân quyền
- Liên hệ Văn Phòng Công Bằng và Công Dân Quyền

Để tìm hiểu thêm về Giải Quyết Tranh Chấp và các dịch vụ thông dịch viên, hãy truy cập trang tham khảo.

### **Khiếu Nại Về Chương Trình Giáo Dục Đặc Biệt**

*Nếu bạn tin rằng khu học chánh của mình đã không cung cấp những dịch vụ trong IEP của con bạn hoặc họ không đáp ứng các yêu cầu quy định của tiểu bang hoặc liên bang liên quan đến giáo dục đặc biệt, đây là một vài bước bạn có thể thực hiện<sup>iv</sup>:*

- Cố gắng giải quyết các vấn đề không hợp thức với đội ngũ IEP
- Hòa giải
- Nộp đơn khiếu nại tới Công Dân Khiếu Nại về Giáo Dục Đặc Biệt
- Yêu cầu Phiên Điều trần theo thủ tục hợp pháp

*Trang web của Văn Phòng Nha Học Vụ Tiểu Bang (OSPI) có nhiều thông tin về các lựa chọn này và làm thế nào để thực hiện.*

## Tài Liệu Tham Khảo

### Quyền của Phụ Huynh và Học Sinh

#### • Văn Phòng Giám Đốc Nha Học Vụ Tiểu Bang (OSPI)

- Các biện pháp tự vệ theo thủ tục (có phiên dịch ra nhiều ngôn ngữ khác nhau): <http://www.k12.wa.us/SpecialEd/Families/Rights.aspx>
- Các quy định của Mục 504 (có phiên dịch ra nhiều ngôn ngữ khác nhau): <http://www.k12.wa.us/Equity/Section504.aspx>
- Giải quyết tranh chấp: <http://www.k12.wa.us/SpecialEd/DisputeResolution/default.aspx>
- Yêu cầu thông dịch viên: <http://www.k12.wa.us/Equity/Interpretation.aspx>

#### • Văn phòng Thanh Tra Giáo dục của Thống đốc (OEO)

- Ấn Phẩm Về Quyền Giáo Dục Cơ bản và Nhiều Hơn Nữa Cho Phụ Huynh: <http://oew.wa.gov/publications-reports/publications/>

- Văn Phòng Thanh Tra Giáo dục (OEO) là một phần của Văn phòng Thống đốc Bang Washington và dùng để giải quyết các vấn đề giữa gia đình, học sinh và các nhà trường công lập trong tất cả các lĩnh vực ảnh hưởng đến việc học của học sinh, nhưng chủ yếu là:

- Giáo Dục Đặc Biệt
- Bất Nạt/Quấy Rối
- Đình Chỉ
- Kỷ Luật
- Trục Xuất
- Ghi Danh
- Vận Chuyển
- Tiến Bộ Học Tập
- Trốn Học
- và nhiều nữa

OEO độc lập với trường công lập. Tuy nhiên, OEO không có quyền khắc phục hành động, nhưng để giúp đỡ giao tiếp giữa học sinh, gia đình và trường học để giải quyết các vấn đề mà không cần phải mở một phiên họp chính thức theo luật định, nhưng có thể sẽ mất nhiều thời gian hơn. OEO cung cấp dịch vụ thông dịch theo yêu cầu.

### Các Tổ Chức Dựa Vào Cộng Đồng:

- Washington PAVE: <http://wapave.org/>
- Open Doors for Multicultural Families: <http://multiculturalfamilies.org>
- Independent Living Center: Find your local chapter at <http://www.wasilc.org/> under the “IL center” tab
- The Arc: Find local chapter at [http://arcwa.org/aboutus/local\\_arc\\_chapters](http://arcwa.org/aboutus/local_arc_chapters)

---

<sup>i</sup> Văn Phòng Quản Lý Giáo Dục Công lập (2016). Các Quyền của Phụ Huynh và Học Sinh (Các Biện Pháp Bảo Vệ Theo Thủ Tục) <http://www.k12.wa.us/specialed/families/rights.aspx>

<sup>ii</sup> Văn Phòng Quản Lý Giáo Dục Công lập (2016). Các Yêu Cầu Tốt Nghiệp của Tiểu Bang Washington. <http://www.k12.wa.us/GraduationRequirements/>

<sup>iii</sup> Văn Phòng Quản Lý Giáo Dục Công lập (2016). Khiếu nại về Phân biệt đối xử. <http://www.k12.wa.us/Equity/ComplaintOptions.aspx>

<sup>iv</sup> Văn Phòng Giám Đốc Sở Giáo Dục Công lập (2013). Giải quyết tranh chấp. <http://www.k12.wa.us/SpecialEd/DisputeResolution/default.aspx>



### Phần 3

## Chuyển Đổi Trong Cuộc Sống Hàng Ngày Của Tôi Từ Một Học Sinh Trở Thành Một Người Trưởng Thành





# OPEN DOORS

for MULTICULTURAL FAMILIES

...dedicated to the needs of diverse families who have loved ones with developmental disabilities and special health care needs

## Sứ Mệnh

Nhiệm vụ của Open Doors for Multicultural Families là được đáp ứng cho các gia đình đa văn hóa có người thân bị chậm phát triển, khuyết tật và có nhu cầu chăm sóc sức khỏe đặc biệt, được tiếp cận một cách công bằng về văn hoá và ngôn ngữ đa dạng trong thông tin, nguồn lực và dịch vụ phù hợp.

## Contents

Phần 3 Chuyển Đổi Trong Cuộc Sống Hàng Ngày Của Tôi Từ Một Học Sinh Trở Thành Một Người Trưởng Thành.....	i
Cuộc Sống Hàng Ngày Sau Khi Tốt Nghiệp Trung Học.....	2
Chuyển Tiếp Sang Đời Sống Người Trưởng Thành: Trở Nên Độc Lập .....	3
Các Lựa Chọn Sau Khi Tốt Nghiệp Trung Học: Nghề Nghiệp .....	5
Các Lựa Chọn Sau Khi Tốt Nghiệp Trung Học: Cao Đẳng Cộng Đồng và Đại học .....	8
EDịch Vụ Dựa Trên Sự Hội Đủ Điều Kiện là gì? .....	13
Quản Trị Phát Triển Khuyết Tật Là Gì (DDA)? .....	14
Văn Phòng Trợ Giúp Tìm Việc Làm (DVR) là gì? .....	16
Lập Kế Hoạch Phúc Lợi Là Gì? .....	18
Thông Tin Quan Trọng về Phúc Lợi Tư Vấn .....	18
Tôi Có Thể Nhận Được Hỗ Trợ Lập Kế Hoạch Phúc Lợi ở Đâu? .....	19

## Phần 3: Cuộc Sống Hàng Ngày



Cuộc Sống Hàng Ngày Sẽ Như Thế Nào Sau Khi Chúng Ta Học Xong?  
Khi càng lớn lên, hoạt động hàng ngày của chúng ta sẽ thay đổi. Trong phần này, chúng tôi đặt ra những câu hỏi quan trọng về cuộc sống hàng ngày.

### Phần này sẽ bao gồm:

1. Sau khi tốt nghiệp trung học, cuộc sống hàng ngày của bạn sẽ giống như thế nào?
  - Bạn muốn làm gì vào ban ngày khi việc học kết thúc?
  - Bạn cần những loại hỗ trợ nào trong ngày và ai sẽ cung cấp cho bạn?
  - Các thay đổi này sẽ ảnh hưởng đến tài chính gia đình và cuộc sống hàng ngày như thế nào?
2. **Sự Chuyển Tiếp Sang Cuộc Sống Hàng Ngày của Người Trưởng Thành (hoặc Cuộc Sống Cá Nhân và Gia Đình)**
  - Kỹ năng sống độc lập là gì và tại sao nó lại quan trọng?
3. **Các Lựa Chọn cho Cuộc Sống sau khi Tốt Nghiệp Trung Học**
  - **Công việc:** Có hỗ trợ nào cho thanh thiếu niên khuyết tật?
  - **Giáo dục:** Sự Hỗ Trợ sau trung học khác với trung học phổ thông như thế nào? Làm thế nào để tôi yêu cầu một **sự hỗ trợ thích ứng với hoàn cảnh**?
  - **Các lựa chọn khác:** Các hoạt động tình nguyện, giải trí, các dịch vụ dành cho người lớn và nhiều thứ khác.

### Phụ lục

- Các Dịch Vụ Dựa Trên Hội Đủ Điều Kiện Là Gì?
- Cơ Quan Quản Trị Phát Triển Khuyết Tật Là Gì?
- Phòng Phục Hồi Hướng Nghiệp Là Gì?

### Đối Với Thanh Thiếu Niên:

- Học về tầm quan trọng của việc trở nên độc lập hơn khi trưởng thành.
- Tìm hiểu về các lựa chọn khác nhau trong cuộc sống sau khi tốt nghiệp trung học.
- Tìm hiểu về các loại hình hỗ trợ và sự hỗ trợ thích ứng với hoàn cảnh mà bạn cần để được thành công.
- Khám phá công nghệ kỹ thuật trợ giúp bạn thành công trong cuộc sống hàng ngày, việc làm và ở trường học

### Đối Với Gia Đình & Người Chăm Sóc:

- Tìm hiểu và tiếp cận các nguồn hỗ trợ sẵn có và tham khảo các nguồn lực để đa hóa các lựa chọn của thanh thiếu niên cho tương lai.
- Hỗ trợ thanh thiếu niên đưa ra những quyết định phản ánh sở thích và thể mạnh của họ.

## Cuộc Sống Hàng Ngày Sau Khi Tốt Nghiệp Trung Học



Trong khi còn ở nhà trường, học về những loại hỗ trợ mà học sinh có hiện tại và loại hỗ trợ nào họ còn thiếu. Điều này giúp cho học sinh và gia đình khám phá ra các nguồn hỗ trợ mới mà họ không biết hoặc chưa quan tâm đến.

Việc tiếp cận với các dịch vụ hỗ trợ dựa trên cơ sở hội đủ điều kiện là một lựa chọn quan trọng, tuy nhiên không phải tất cả học sinh hội đủ điều kiện đều nhận được các dịch vụ này.

Quá trình chuyển đổi nên tập trung vào các điểm mạnh, phát triển các kỹ năng cần thiết cho cuộc sống hàng ngày và xác định các hỗ trợ có thể không tùy thuộc vào các dịch vụ phải trả tiền.

Nếu thanh thiếu niên và gia đình cần giúp đỡ để điều hướng tình huống của họ, hãy nhờ sự trợ giúp của những người chuyên môn và các tổ chức cộng đồng (xem trang tài liệu tham khảo.)

### Câu Chuyện Bạn Trẻ

"Trong chương trình chuyển tiếp của tôi, giáo viên của tôi đã giúp tôi chuẩn bị tìm việc làm. Nhưng trong năm cuối của chương trình chuyển tiếp, khi chúng tôi cố gắng nộp đơn xin việc làm, tôi bị truất quyền vì tôi không phải là công dân Hoa Kỳ và tôi cũng không đủ điều kiện cho các dịch vụ miễn trừ của DDA. Tôi có thể thường trú (Green Card) vì vậy tôi có thể hợp pháp làm việc tại Hoa Kỳ và tôi có thể nộp đơn xin DVR. Nhưng nếu không có các dịch vụ việc làm được hỗ trợ lâu dài từ DDA, tôi không thể tiếp tục làm việc trong cộng đồng. Đội ngũ IEP Chuyển Tiếp của tôi không biết phải làm gì.

Tôi khuyên các bạn trẻ khác trong tình huống tương tự suy nghĩ về việc xây dựng các kỹ năng để nó giúp bạn trong các khía cạnh khác nhau của cuộc sống - bởi vì các kỹ năng liên quan đến công việc làm cũng có thể giúp tôi ở nhà - chăm sóc bản thân mình. Kết nối với một mạng lưới hỗ trợ mà không yêu cầu hội đủ các điều kiện là rất quan trọng."



## Chuyển Tiếp Sang Đời Sống Người Trưởng Thành: Trở Nên Độc Lập

### Sống Độc Lập Là Gì?

Sống độc lập không phải lúc nào cũng có nghĩa là sống một mình. Nó cũng có nghĩa là biết cách chăm sóc bản thân mình và đáp ứng các nhu cầu hàng ngày của chúng ta, ngay cả khi chúng ta sống với người khác. Ví dụ:

#### Ricardo chuẩn bị cho buổi ăn sáng

- đặt bàn
- ăn sáng
- mang đĩa để vào bồn
- bỏ chén đĩa dơ vào máy rửa chén



#### Việc làm của Jessica trong ngày Chủ nhật

- cắm điện vào máy hút bụi
- hút bụi sàn nhà
- ném bụi vào thùng rác
- đem bao rác ra ngoài



#### Thông lệ của Jean trong lớp học nấu ăn của người Đại Hàn

- quyết định món ăn
- làm danh sách đi chợ
- đi chợ mua sắm với bạn bè
- nấu ăn với bạn bè
- cùng nhau ăn thức ăn!



### Tại Sao Sống Độc Lập Lại Quan Trọng?

Khi thanh thiếu niên học được cách phục vụ bản thân nhiều hơn, những trải nghiệm khác nhau sẽ giúp họ khám phá ra thế mạnh của họ, cũng như các loại hình hỗ trợ họ cần và những việc gì đem lại hiệu quả nhất cho họ. Kỹ Năng Sống Độc Lập cũng tạo ra lòng tự tin.

Ở nhà hoặc tại trường học, điều quan trọng là học sinh phải khám phá những trải nghiệm và cơ hội để xây dựng các kỹ năng sống như người trưởng thành.



*Tôi biết con trai tôi bị khuyết tật và tôi biết rằng có những điều cậu ta không thể làm được. Tuy nhiên, tôi nói với con tôi rằng cậu ta có thể làm bất cứ điều gì cậu ta muốn. Tôi muốn con trai tôi kiếm việc làm, tự sống trong một căn hộ riêng, và có thể tự trả tiền cho căn hộ này. Ngay từ lúc nhỏ, tôi đã dạy cho cậu ta những việc vặt mỗi ngày. Khi thức dậy, cậu ta ăn sáng, lau bàn, rửa bát đĩa. Cậu ta cũng giặt và gấp quần áo. Bây giờ, cậu ta đang làm những điều tương tự cho việc đào tạo nghề nghiệp của mình trong một chương trình chuyển tiếp. Cậu ta rất giỏi và cậu ta cũng thích nó. Mỗi ngày ở nhà giống như một buổi thực tập.*



*Khi bạn còn nhỏ, bố mẹ bạn nấu ăn và giúp đỡ bạn. Nhưng khi bạn trở thành một người lớn, bạn cần phải tự làm điều đó cho mình. Việc đó rất khó, vì vậy thực hành là lý do quan trọng.*

# Các Lựa Chọn Sau Khi Tốt Nghiệp Trung Học: Nghề Nghiệp

## Tại Sao Phải Làm Việc?

Có phải nhận được công việc làm giúp thanh thiếu niên đạt được mục tiêu của họ trong tương lai? Liệu nó giúp thanh thiếu niên tránh khỏi những gì họ không muốn trong cuộc sống của họ không? Bước đầu tiên, tốt nhất để tìm hiểu làm sao công việc làm có thể phù hợp với thanh thiếu niên, và loại công việc mà nó có thể mang đến thích thú cho họ là hoàn thành Kế Hoạch Trọng Tâm Của Cá Nhân của chính họ. Đọc thêm về Kế Hoạch Trọng Tâm Của Cá Nhân ở Phần 1: Tự khám phá!

Có nhiều lý do tại sao một thanh thiếu niên có thể muốn có được một công việc sau khi tốt nghiệp trung học!



## Làm thế nào tôi có thể có được một việc làm?

Nhiều người khuyết tật vẫn có việc làm khi họ trở thành người lớn. Nếu một người có khuyết tật trải nghiệm những khó khăn trong việc tìm kiếm và giữ vững việc làm, hãy tìm hiểu về các hỗ trợ có sẵn cho họ. Có nhiều cách để tìm một công việc phù hợp với khả năng và thể mạnh mà người khuyết tật có!



Tôi muốn làm việc ... nhưng tôi không biết làm thế nào để ...

- sẵn sàng cho một công việc
- tìm, xin và giữ được việc làm
- học các kỹ năng cần thiết cho công việc
- yêu cầu sự hỗ trợ thích ứng với hoàn cảnh của tôi nơi làm việc
- phương tiện để tự đi làm việc

Nếu thanh thiếu niên cần được hỗ trợ như Mickle, hãy tìm hiểu về **việc được hỗ trợ** và **điều chỉnh thích hợp trong việc làm** cùng với những dịch vụ mà **Bộ Phận Phục Hồi Hướng Nghiệp (DVR)** cung cấp cho những người muốn làm việc! Nếu thanh thiếu niên cần được hỗ trợ liên tục, và hội đủ điều kiện của **Cơ Quan Quản Trị Phát Triển Khuyết Tật (DDA)** đến 21 tuổi cũng rất quan trọng.

Thanh thiếu niên có thể học khi nào và làm thế nào để nói về khuyết tật của họ với một chủ nhân bằng cách truy cập trang mạng [411 Disability Disclosure](#).

## Việc Làm Được Hỗ trợ và Điều chỉnh Thích Hợp là gì? <sup>ii</sup>

Hỗ Trợ Việc Làm	Việc Làm Được Điều Chỉnh Thích Hợp
 <p>Người khuyết tật được nhận một công việc trong cộng đồng có mức lương tương ứng và với một huấn luyện viên hỗ trợ:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• tìm việc làm,</li><li>• được đào tạo cho công việc; và</li><li>• giữ được việc làm.</li></ul>	 <p>Người khuyết tật được nhận một công việc trong cộng đồng có mức lương tương ứng và vị trí công việc được "điều chỉnh cho thích hợp".</p> <p>Nhiệm vụ công việc được điều chỉnh để phù hợp với sở thích, kỹ năng và khả năng của một người khuyết tật và cũng đáp ứng nhu cầu của người sử dụng lao động.</p> <p>Đọc thí dụ của Mickle! (trang 8)</p>

Loại hình hỗ trợ phụ thuộc vào sở thích, kỹ năng và khả năng của thanh thiếu niên. Thanh thiếu niên có thể làm việc với huấn luyện viên của họ để tìm ra đúng công việc thích hợp! Để nhận được những hỗ trợ này, thanh thiếu niên cần phải hội đủ điều kiện để nhận các dịch vụ từ **DVR** hoặc **DDA**. Để tìm hiểu thêm về DVR hoặc DDA, xin xem phần **Phụ lục**.

## Câu Chuyện Bạn Trẻ: Mickle

### SỨC MẠNH CÁ NHÂN

Tại Papa Jones, Mickle xếp các hộp bánh pizza, và anh ấy rất nhanh! Sử dụng **Công nghệ Hỗ trợ**, Mickle có thể làm việc theo tốc độ của riêng mình. Anh ta cũng học cách sử dụng các **dịch vụ chuyên chở người khuyết tật** và anh ta đi làm việc một cách độc lập.

### KỸ THUẬT

Sử dụng công nghệ trợ giúp giúp Mickle làm việc theo cách của mình.

Mickle gặp khó khăn trong việc đếm và dừng lại ở hộp thứ 10. Anh ta có được một cái ống được đặc riêng là chỉ dừng đúng 10 hộp mà thôi. Anh cũng có một đồng hồ đếm thời gian báo động cho anh biết khi nào nên nghỉ ngơi và khi nào thì chấm dứt.

Mickle và Nhóm IEP của anh đã thực hiện các mục tiêu giúp anh ta học cách làm theo hướng dẫn, đọc được các bài kiểm tra giấy phép của người xử lý thực phẩm bằng cách sử dụng phương tiện trợ giúp trực quan và phát triển các kỹ năng xã hội để giao tiếp với người khác tại nơi làm việc.

### DỰA TRÊN CỘNG ĐỒNG

### DỰA TRÊN QUAN HỆ

Mickle & gia đình của anh ta có mục tiêu cho Mickle là có được một việc làm.

Các huấn luyện viên về nghề nghiệp luyện tập Mickle và sắp xếp **công nghệ trợ giúp** cho anh ta. Bây giờ anh ấy có thể làm trong suốt ca làm việc hai tiếng mà không cần sự giám sát của cô huấn luyện!

Người chủ và bạn đồng nghiệp của Mickle luôn ở đó khi anh ta cần giúp đỡ.

### Nahê nahêo

Trong năm cuối của chương trình chuyển tiếp của mình, Mickle ghi danh vào chương trình Học Tập tới Việc Làm (School-to-Work), được phối hợp bởi DVR. Anh ta kết nối với một cố vấn viên DVR và huấn luyện viên nghề nghiệp, những người đã tìm cho anh một việc làm tại nhà hàng pizza.

Mickle **việc làm được điều chỉnh thích hợp** cho anh, nhiệm vụ công việc của anh ta được điều chỉnh để giúp anh ta tập trung vào gấp các hộp pizza.

### XÁC ĐỊNH-ĐIỀU KIỆN HỢP LỆ



## Các Lựa Chọn Sau Khi Tốt Nghiệp Trung Học: Cao Đẳng Cộng Đồng và Đại học

Nhiều học sinh khuyết tật cũng lưu tâm đến việc học ở trường cao đẳng hoặc đại học để nghiên cứu các môn học mà họ quan tâm đến, và để có được một trình độ học vấn liên quan đến công việc mà họ muốn. Khi ghi danh vào đại học, điều quan trọng là học sinh khuyết tật cần suy nghĩ về những gì họ cần được hỗ trợ cho thích nghi với hoàn cảnh khuyết tật của họ trong lớp học, cũng như loại môi trường đại học nào đáp ứng tốt nhất nhu cầu của họ khi học để họ đạt được mục tiêu giáo dục và nghề nghiệp của họ. <sup>ii</sup>

### Giúp Thanh Thiếu Niên Chuẩn Bị Cho Đại Học



Phụ huynh có thể giúp đỡ hoặc khuyến khích học sinh của họ:  
Tìm hiểu vào đại học như là một trong những sự lựa chọn.

- Bắt đầu với lập **Kế Hoạch Trọng Tâm Của Cá Nhân**. Nói chuyện với Người Quản lý Hồ sơ của DDA hoặc người cố vấn của DVR để có các lựa chọn về hỗ trợ tài chính.
- tìm đúng trường đại học đáp ứng các nhu cầu hỗ trợ cho họ (chương trình, trung tâm sinh hoạt cho người khuyết tật, môi trường trong trường, hoặc công nghệ hỗ trợ).
  - o Một số trường cao đẳng và đại học có chương trình dành cho học sinh khuyết tật trí tuệ. Truy cập mạng: <http://www.thinkcollege.net>
- tham dự các lớp học khó hơn để chuẩn bị cho đại học.
- nhận được sự hỗ trợ từ trường-nói chuyện với cố vấn của trường học, giáo viên IEP, và các chuyên gia khác của trường.
- Thực hành tự hỗ trợ bản thân và những kỹ năng sống độc lập, như chủ động trong các cuộc họp IEP của họ, sử dụng phương tiện giao thông công cộng, yêu cầu hỗ trợ thích ứng với hoàn cảnh, và biết tự sắp xếp các cuộc hẹn cho họ.

## Trường Trung Học và Đại Học<sup>iii,iv,v</sup>

Bảng hướng dẫn dưới đây giải thích một số khác biệt giữa trường trung học và cao đẳng:

Trung Học	Cao Đẳng /Đại Học
<b>Luật pháp &amp; Trách nhiệm</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Đạo luật về Giáo Dục dành cho Cá Nhân Khuyết Tật (IDEA) là một đạo luật của chính phủ về <i>quyền đương nhiên được hưởng các quyền lợi</i> dành cho người khuyết tật.</li> <li>- Các nhà trường sẽ xác định và đánh giá nhu cầu mà học sinh cần được hỗ trợ.</li> <li>- Nhà trường sẽ nỗ lực tìm kiếm trợ giúp nếu học sinh cần có nó để thành công.</li> <li>- Cha mẹ có quyền truy cập hồ sơ học sinh, tham dự các cuộc họp và chia sẻ ý kiến trong cuộc họp.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Người lớn có Khuyết Tật và Mục 504 là những đạo luật <i>không phân biệt đối xử</i>.</li> <li>- Học sinh phải trình bày và biện giải cho nhu cầu của họ để được hỗ trợ.</li> <li>- Các trường đại học không nỗ lực tìm kiếm trợ giúp mặc dù học sinh cần có nó để thành công.</li> <li>- FERPA<sup>1</sup> ngăn cản cha mẹ truy cập hồ sơ học sinh nếu không có sự đồng ý của học sinh.</li> </ul>
<b>Giảng Dạy, Xếp Hạng, Kiểm Tra &amp; Dạy Kèm</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Kế hoạch IEP hoặc 504 có thể bao gồm sửa đổi tiến độ chương trình, kiểm tra, định dạng hoặc xếp hạng mà giáo viên phải đáp ứng với từng hoàn cảnh học sinh.</li> <li>- Các môn học của học sinh được lựa chọn dựa trên yêu cầu của tiểu bang.</li> <li>- IEP có thể bao gồm hỗ trợ dạy kèm và hỗ trợ nghiên cứu.</li> <li>- Có các viên tư vấn sẵn sàng để hỗ trợ học sinh trong suốt quá trình học</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Ở trường đại học, giảng viên không bắt buộc phải cung cấp những hỗ trợ thích ứng trừ khi sinh viên có tài liệu chứng minh cho khuyết tật của họ.</li> <li>- Sinh viên chọn các lớp phù hợp với khả năng và sở thích của mình.</li> <li>- Sinh viên phải tìm kiếm dịch vụ dạy kèm dành cho TẤT CẢ sinh viên.</li> <li>- Điều quan trọng là kết nối với điều phối viên 504.</li> </ul>
<b>Nhập học &amp; Tài chính</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Hầu hết học sinh được chọn học trong trường trung học dựa trên nơi họ đang sinh sống.</li> <li>- Các trường học cung cấp dịch vụ giáo dục cho học sinh khuyết tật miễn phí cho họ hoặc gia đình của họ.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Sinh viên phải nộp đơn xin nhập học vào trường cao đẳng / đại học do mình chọn.</li> <li>- Sinh viên phải đóng học phí - chi phí đi học. Điều quan trọng là phải xin trợ cấp tài chính.</li> </ul>

Nếu học sinh cần hỗ trợ cho thích ứng với hoàn cảnh khuyết tật của họ, hãy tìm hiểu khi nào và làm thế nào để nói về khuyết tật của mình với Trung Tâm Hỗ Trợ Người Khuyết Tật tại các trường cao đẳng và đại học. Để tìm hiểu thêm, hãy truy cập trực tuyến: [411 Disability](#)

### **Disclosure**

Các trường cao đẳng và đại học nhận được ngân quỹ của liên bang có Bỏ phạt cung cấp một số điều kiện nhất định theo Mục 504 và Tiêu đề II của Đạo Luật Người Lớn Khuyết Tật. Xin tìm hiểu thêm tại: <https://www2.ed.gov/about/offices/list/ocr/docs/auxaids.html>

<sup>1</sup> Đạo luật về Quyền của Gia Đình về Giáo Dục và Bảo Mật Cá Nhân (FERPA) chỉ định cho phụ huynh một số quyền nhất định đối với hồ sơ giáo dục của con mình. Những quyền này được chuyển cho học sinh khi em tròn 18 tuổi hoặc đang theo học một trường học vượt quá trình độ trung học. Hãy vào: <https://www2.ed.gov/policy/gen/guid/fpco/ferpa/index.html> để tìm hiểu thêm.

## Làm Thế Nào Để Trả Học Phí Cho Trường Cao Đẳng

Càng học lên cao thì học phí càng đắt đỏ, vì vậy điều quan trọng là học sinh và gia đình phải tìm hiểu tất cả các lựa chọn để đóng học phí. Dưới đây là một số thí dụ:

### 1. Xin tài trợ bằng cách đăng ký với **Đơn Xin Trợ Cấp Miễn Phí Cho Sinh Viên của Liên Bang (FAFSA)**.

- a. Hạn cuối nộp đơn cho FAFSA của liên bang là ngày 30 tháng 6. Tuy nhiên, các tiểu bang và các trường cao đẳng cá nhân đặt ra thời hạn riêng của họ, thường là trước ngày đó. Điều quan trọng là phải kiểm tra sớm với văn phòng hỗ trợ tài chính của trường đại học để đảm bảo bạn không bị trễ hạn. Xin hãy truy cập trang: <https://studentaid.ed.gov/fafsa/filling-out> để nộp đơn.
- b. Tìm hiểu về các loại trợ giúp sinh viên khác nhau tại: <https://studentaid.ed.gov>. Nói chuyện với văn phòng hỗ trợ tài chính của trường đại học để tìm hiểu về các cơ hội riêng của họ hỗ trợ cho tài chính của sinh viên.
- c. Không có quốc tịch Hoa Kỳ có thể cần phải có thêm các tiêu chuẩn đáp ứng bổ sung. Xin hãy kiểm tra kỹ lưỡng thông tin tại: <https://studentaid.ed.gov/sa/eligibility/non-us-citizens>

### 2. Tìm thông tin về các loại học bổng khác nhau.

- a. <http://www.affordablecolleges.com/>
- b. <http://www.affordablecolleges.com/resources/scholarships-students-with-disabilities/>

### 3. Hỗ trợ của DVR cho các mục tiêu giáo dục sau trung học đệ nhị cấp<sup>i</sup>

- a. Khi Lên Kế Hoạch Cá Nhân Về Việc Làm (IPE) liệt kê các chi phí giáo dục như là mục tiêu của học sinh, DVR có thể giúp học sinh trả học phí và sách vở. Cơ quan VR và học sinh phải cung cấp các nguồn tài chính khác trước rồi DVR có thể cung cấp hỗ trợ tài chính bổ sung.<sup>ii</sup>

## Câu Chuyện Bạn Trẻ: Ky



Trong quá khứ tôi không biết tôi muốn học gì ở đại học. Bây giờ tôi cảm thấy mình muốn trở thành một kế toán viên hoặc một thông dịch viên, tôi tìm thấy một niềm đam mê từ việc làm tình nguyện. Kinh nghiệm của trường đại học đã giúp tôi khám phá ra mục tiêu của mình!

## Tài Liệu Tham Khảo

Những nguồn tài liệu tham khảo này có thể giúp bạn và con bạn lên kế hoạch cho cuộc sống hàng ngày sau khi tốt nghiệp trung học.

### Các Dịch Vụ Người Lớn Dành Cho Người Hôi Đủ Điều Kiện ở WA

- Cơ Quan Quản Lý Người Phát triển Khuyết Tật (DDA): <https://www.dshs.wa.gov/dda>
- Phòng Phục hồi Hướng Nghiệp (DVR): <https://www.dshs.wa.gov/ra/division-vocational-rehabilitation>
- Trang Dịch Vụ Kết Nối trong Trung tâm Thay đổi Dịch vụ Chuyển Tiếp có thể giúp bạn tìm các nguồn hỗ trợ trong địa phương về việc làm, sức khỏe và y tế cấp cứu, nhà ở, giáo dục sau trung học, nơi sinh hoạt giải trí và giải lao, và phương tiện đi lại: <https://www.seattleu.edu/ccts/agency-connections/>

### Hỗ Trợ Dựa Trên Cộng Đồng & Nguồn Lực:

- Washington PAVE: <http://wapave.org/>
- Open Doors for Multicultural Families: <http://www.multiculturalfamilies.org>
- Trung Tâm Sống Độc Lập: Tìm chương địa phương của bạn tại <http://www.wasilc.org/> dưới tựa đề "Trung tâm IL"
- The Arc: Tìm chương địa phương của bạn tại: [http://arcwa.org/aboutus/local\\_arc\\_chapters](http://arcwa.org/aboutus/local_arc_chapters)

### Đăng Ký & Chuẩn Bị cho Cao đẳng

- Nộp Đơn Xin Học Đại Học: <https://studentaid.ed.gov/sa/prepare-for-college/applying>
  - o Trang mạng này giải thích quá trình nộp đơn xin học đại học và có liên kết với các nguồn tham khảo khác.
- Chọn Trường: <https://studentaid.ed.gov/prepare-for-college/choosing-schools>
  - o Trang mạng này có thông tin về các bước bạn có thể thực hiện để nghiên cứu các trường cao đẳng hoặc trường dạy nghề.
- Sự Trợ Giúp và Những Dịch Vụ Phụ Trợ Cho Học Sinh Khuyết Tật Trung Học Đệ Nhất Cấp: <https://www2.ed.gov/about/offices/list/ocr/docs/auxaids.html>
  - o Tài liệu tham khảo này có thông tin về phụ trợ (công nghệ hỗ trợ) trong trường cao đẳng và đại học.
- Chuẩn Bị Cho Đại Học: <https://studentaid.ed.gov/sa/prepare-for-college>
- University of Washington Disabilities, Opportunities, Internetworking, and Technology (DO-IT): <http://www.washington.edu/doi/> and <http://www.washington.edu/doi/programs>

### Các Chương Trình Cao Đẳng Đặc Biệt Dành Cho Học Sinh Bị Khuyết Tật hoặc Trí Tuệ Chậm Phát Triển.

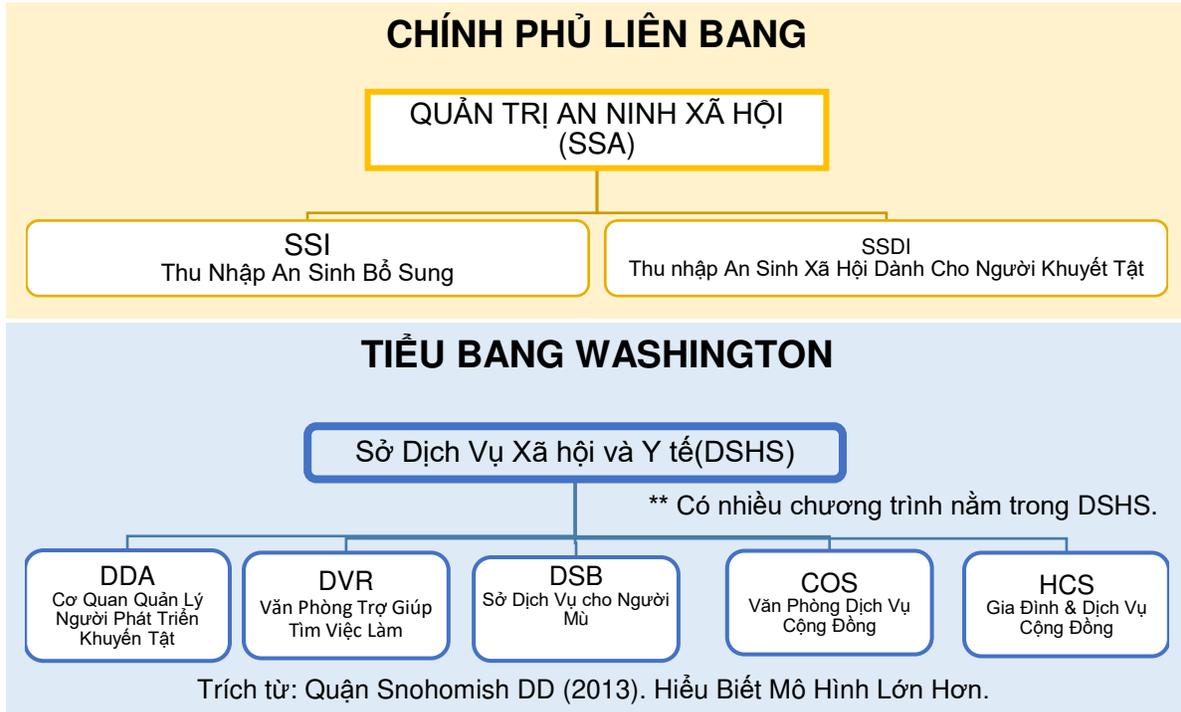
- Nghĩ Về Đại Học: Trong mạng này có nhiều tài liệu tham khảo dành cho học sinh bị khuyết tật về phát triển hoặc trí tuệ. Bạn có thể nghiên cứu các nguồn tư liệu này, tìm một trường cao đẳng, và xem xét những gì đang xảy ra trong tiểu bang của bạn. <http://www.thinkcollege.net>
- Trường Cao Đẳng Highline
  - o Chương trình ACHIEVE: <https://achieve.highline.edu/>
- Trường Cao Đẳng Bellevue
  - o Kỹ Năng Về Nghề Nghiệp Và Cuộc Sống. (OLS): <http://www.bellevuecollege.edu/ols/>
  - o Hướng Dẫn Tự Kỳ: <https://www.bellevuecollege.edu/autismspectrumnavigators/>
- Trường Đại Học UW (University of Washington)
  - o Disabilities, Opportunities, Internetworking, and Technology (DO-IT): <http://www.washington.edu/doi/> and <http://www.washington.edu/doi/programs>
- Trường Đại Học Tiểu Bang Washington (Washington State University)
- Trách nhiệm, Cơ hội, Biện Giải và Tôn trọng (ROAR): <https://education.wsu.edu/graduate/specialed/wsuroar/>



# DỊCH VỤ DỰA TRÊN SỰ HỘI ĐỦ ĐIỀU KIỆN

## Dịch Vụ Dựa Trên Sự Hội Đủ Điều Kiện là gì?

**Các Dịch Vụ dựa trên sự Hội Đủ Điều Kiện** là các dịch vụ mà bạn cần nộp đơn xin và phải hội đủ tiêu chuẩn để được nhận các dịch vụ. Nhiều dịch vụ dựa vào sự hội đủ tiêu chuẩn cho người lớn bị khuyết tật được cung cấp từ chính phủ liên bang (ví dụ như An Sinh Xã Hội), hoặc các phòng ban khác của Tiểu Bang, ở Bang Washington thì thuộc về Sở Dịch Vụ Xã Hội và Y Tế (DSHS).



Mỗi cơ quan dịch vụ người lớn đều có các mẫu đơn riêng và có những điều kiện yêu cầu riêng của họ. Để phối hợp hỗ trợ các nhu cầu của thanh thiếu niên trong cuộc sống sau khi tốt nghiệp trung học, hãy làm quen với:

- Các loại dịch vụ được cung cấp theo từng chương trình
- Tiêu chuẩn đủ điều kiện (hoặc khả năng); và
- Giấy tờ cần thiết để nộp đơn

## Tại Sao Nộp Đơn Sớm cho Dịch Vụ Dựa Trên Sự Hội Đủ Điều Kiện là Quan Trọng?

*"Học hỏi và nộp đơn cho tất cả các dịch vụ này cùng một lúc có thể bị căng thẳng. Đơn xin mất thời gian mà thanh thiếu niên và gia đình có thể không có cơ hội đạt được nếu họ đợi đến phút cuối mới nộp đơn. Đó là lý do tại sao nên bắt đầu suy nghĩ về những dịch vụ mà thanh thiếu niên có thể cần trong tương lai trước khi bạn thật cần chúng. Bằng cách đó, khi thanh thiếu niên cần đến dịch vụ, giấy tờ cần thiết cho dịch vụ đã được điền rồi!"*

### Need Help?

Contact Open Doors for Multicultural Families to speak with Family Support Specialist.  
Office: 253-216-4479 | [info@multiculturalfamilies.org](mailto:info@multiculturalfamilies.org)



# DỊCH VỤ DỰA TRÊN SỰ HỘI ĐỦ ĐIỀU KIỆN

## Quản Trị Phát Triển Khuyết Tật Là Gì (DDA)?

**Cơ Quan Quản Lý Người Phát Triển Khuyết Tật (DDA)** phục vụ cho người có khuyết tật về phát triển và trí tuệ (DD/ ID) cùng gia đình họ. Mục tiêu của DDA là trợ giúp một người có DD/ ID sống cuộc sống mà họ muốn với mạng lưới hỗ trợ cùng các dịch vụ giúp đỡ dựa vào cộng đồng.

Một cá nhân có DD/ ID có thể nộp đơn vào DDA ở bất kỳ lứa tuổi nào, nhưng KHÔNG phải tất cả những cá nhân có DD/ ID đều có đủ điều kiện nhận được DDA hoặc các dịch vụ.



Tối thiểu, để nộp đơn cho các dịch vụ DDA cá nhân phải:

- Là một cư dân thường trú của tiểu bang WA
- Có hồ sơ ghi nhận đủ điều kiện cho DDA trước 18 tuổi.

Xin vào [www.dshs.wa.gov/dda](http://www.dshs.wa.gov/dda) và bấm vào [Eligibility](#)

## Thông Tin Quan Trọng Cần Biết Về DDA

1. Bạn có thể nộp đơn vào DDA ở bất kỳ độ tuổi nào, nhưng họ **rất mong muốn bạn nộp đơn trước khi bạn rời khỏi trường trung học.**
2. Nếu bạn bị từ chối về hội đủ điều kiện, bạn có thể yêu cầu một buổi điều trần công bằng.
3. Nộp đơn xin hội đủ điều kiện trở lại nếu bạn có thông tin chẩn đoán mới hoặc kiểm tra IQ mà DDA đã không xem xét trong quyết định lần trước đây của bạn.
4. Nhận được thông báo về hội đủ điều kiện của DDA, KHÔNG có nghĩa là bạn sẽ nhận được các dịch vụ một cách tự động. Dịch vụ DDA được cung cấp dựa trên nhu cầu của cá nhân và ngân quỹ tài trợ. Hãy gọi văn phòng DDA cho một "đánh giá dựa theo nhu cầu" cho bạn.
5. Một số dịch vụ DDA hiện có thông qua DDA phụ thuộc vào **lứa tuổi, nguồn tài trợ sẵn có**, và cho dù một cá nhân có đủ điều kiện cho **Trợ Cấp Y Tế** hay không.
6. Tiêu chuẩn đủ điều kiện DDA hết hạn vào lúc 4 tuổi và vào lúc 10 tuổi. Tình trạng Hội Đủ Điều Kiện được xem xét lại vào lúc 19 tuổi đối với hầu hết mọi người. Bạn sẽ nhận được thông báo bằng thư với các hướng dẫn thêm nếu hội đủ điều kiện của đứa trẻ đang hết hạn hoặc đang được xem xét.
7. DDA cung cấp thông dịch viên miễn phí.

\*\*\* Hãy ghi nhớ thông báo cho văn phòng DDA của bạn nếu bạn thay đổi thông tin liên lạc (số điện thoại, địa chỉ, v.v.)

[www.informingfamilies.org](http://www.informingfamilies.org) website has more detailed information about [Applying to DDA services in WA](#), [Roadmap to waiver services](#), and [DDA Waiver services](#).

## Need Help?

Contact Open Doors for Multicultural Families to speak with Family Support Specialist.

Office: 253-216-4479 | [info@multiculturalfamilies.org](mailto:info@multiculturalfamilies.org)

## Tại Sao Nộp Đơn Lên Cơ Quan Quản Lý Người Phát Triển Khuyết Tật (DDA) Là Quan Trọng?

Đối với cá nhân có yêu cầu hỗ trợ dài hạn, việc nộp đơn xin cho các dịch vụ DDA thì đặc biệt quan trọng vì:

- DDA có thể cung cấp các hỗ trợ cho bạn trong nhà, tại nơi làm việc, và trong cộng đồng
- DDA có thể cung cấp hỗ trợ dài hạn cho công việc làm
- DDA có thể hỗ trợ nhu cầu hỗ trợ y tế và hành vi đang diễn ra của cá nhân



**\*\* DDA nhấn mạnh đến Lập Kế Hoạch Trọng Tâm của Cá Nhân để xây dựng một nền tảng hỗ trợ dựa trên những sở thích, nhu cầu và điểm mạnh.**

Nếu bạn cần giúp đỡ để hiểu các chương trình và dịch vụ DDA, hãy liên hệ với văn phòng DDA tại địa phương của bạn. <https://www.dshs.wa.gov/DDA/dda/find-an-office>

DDA có nhiều tài liệu giới thiệu về các dịch vụ khác nhau, nhiều tài liệu được dịch sang: tiếng Campuchia, Trung Quốc, Hàn Quốc, Lào, Nga, Somali, Tây Ban Nha và Việt Nam. Xem: [www.dshs.wa.gov/dda/publications/dda-brochures](http://www.dshs.wa.gov/dda/publications/dda-brochures)

### Need Help?

Contact Open Doors for Multicultural Families to speak with Family Support Specialist.

Office: 253-216-4479 | [info@multiculturalfamilies.org](mailto:info@multiculturalfamilies.org)

## Văn Phòng Trợ Giúp Tìm Việc Làm (DVR) là gì?

**Văn Phòng Trợ Giúp Tìm Việc Làm (DVR)** giúp những người khuyết tật muốn đi làm việc nhưng gặp nhiều thử thách với việc tìm kiếm và giữ vững việc làm. Để nhận được các dịch vụ từ DVR, một cá nhân cần nộp đơn xin và phải hội đủ điều kiện yêu cầu.



### Tối thiểu, để nộp đơn cho các dịch vụ DVT cá nhân phải:

- ☑ Cá nhân phải là công dân Hoa Kỳ hoặc có giấy phép lao động hợp lệ (Thẻ Xanh) để nhận được các dịch vụ DVR.
- ☑ Có hồ sơ ghi nhận đủ điều kiện cho DVR. [www.dshs.wa.gov/dvr](http://www.dshs.wa.gov/dvr)

Một khi cá nhân hội đủ điều kiện cho DVR, DVR cung cấp các dịch vụ như:



tư vấn và hướng dẫn



đánh giá



lập kế hoạch phúc lợi



dịch vụ liên quan đến  
việc làm



dịch vụ hỗ trợ kỹ  
thuật



dịch vụ sinh sống độc  
lập



đào tạo và giáo dục

Tìm hiểu thêm về các dịch vụ DVR tại: <https://www.dshs.wa.gov/ra/division-vocational-rehabilitation/services-individuals-disabilities>

### Need Help?

Contact Open Doors for Multicultural Families to speak with Family Support Specialist.

Office: 253-216-4479 | [info@multiculturalfamilies.org](mailto:info@multiculturalfamilies.org)

## Thông Tin Quan Trọng Cần Biết Về DVR

1. Cá nhân phải là công dân Hoa Kỳ hoặc có giấy phép lao động hợp lệ (Thẻ Xanh) để nhận được các dịch vụ DVR.
2. Hỗ trợ của DVR chỉ ngắn hạn (chỉ lên đến 90 ngày sau khi có việc làm). Sự hỗ trợ này sẽ kết thúc ngay sau khi người cố vấn đảm bảo rằng người này có thể giữ được việc làm của họ.
3. Cá nhân cần sự hỗ trợ liên tục để giữ vững việc làm phải trở thành khách hàng của DDA và Hỗ Trợ Y Tế, và hội đủ điều kiện để được nhận các **dịch vụ hỗ trợ việc làm** (xem phần về dịch vụ DDA).
4. Nhiều người bắt đầu bằng cách nhận sự hỗ trợ thông qua DVR để có được một công việc làm.
5. DVR cung cấp thông dịch viên ngôn ngữ miễn phí.



Liên lạc với một văn phòng DVR gần bạn, hoặc nhân viên tư vấn DVR được chỉ định cho trường của bạn tại: <https://www.dshs.wa.gov/RA/dvr/school-transition>.

### Need Help?

Contact Open Doors for Multicultural Families to speak with Family Support Specialist.

Office: 253-216-4479 | [info@multiculturalfamilies.org](mailto:info@multiculturalfamilies.org)

## Lập Kế Hoạch Phúc Lợi Là Gì?<sup>2</sup>

Kế Hoạch Phúc Lợi dành cho bất cứ ai muốn làm việc và đang nhận tiền mặt, y tế, nhà ở, các phúc lợi thực phẩm và/hoặc các dịch vụ chăm sóc cá nhân. Nhân viên tư vấn phúc lợi sẽ giúp các cá nhân hiểu được ảnh hưởng của việc làm trong các quyền lợi của họ và làm cách nào để sử dụng các chương trình khuyến khích việc làm.

### Thông Tin Quan Trọng về Phúc Lợi Tự Vấn

1. Nhiều người nghĩ rằng họ không thể nhận được trợ cấp khuyết tật nếu họ làm việc, nhưng điều này là không đúng. Người khuyết tật có thể kiếm được thu nhập từ công việc làm và vẫn giữ được quyền lợi của họ thông qua chương trình khuyến khích việc làm.
2. Để đủ điều kiện cho các chương trình này, bạn phải:
  - a. Nhận SSI và/hoặc SSDI
  - b. Từ 14 tuổi trở lên và tuổi nghỉ hưu và
  - c. Dẫn đo về việc làm hoặc đang làm việc.
3. Lập Kế Hoạch Phúc Lợi Giúp Bạn:
  - a. Hiểu được phúc lợi sẽ bị ảnh hưởng như thế nào khi đi làm việc,
  - b. Cho phép bạn làm việc càng nhiều càng tốt mà không phải lo lắng về việc giữ các phúc lợi,
  - c. Tìm hiểu các ưu đãi về An Sinh Xã Hội bởi làm việc và các chương trình khác trợ giúp cho các công cụ và dịch vụ bạn cần có, để giữ được công việc làm của bạn, và
  - d. Tìm hiểu về các lựa chọn chăm sóc sức khỏe phù hợp với nhu cầu của bạn.
4. Tính lương thu nhập ảnh hưởng đến lợi ích của bạn như thế nào tại:

<https://www.dshs.wa.gov/ra/ssi-grant-calculation-earned-income>

---

<sup>2</sup> Bộ Dịch Vụ Y Tế và Xã Hội Tiểu Bang Washington. *Lập kế hoạch Phúc Lợi*.  
<https://www.dshs.wa.gov/ra/division-vocational-rehabilitation/benefits-planning>

### Need Help?

Contact Open Doors for Multicultural Families to speak with Family Support Specialist.

Office: 253-216-4479 | [info@multiculturalfamilies.org](mailto:info@multiculturalfamilies.org)

## Tôi Có Thể Nhận Được Hỗ Trợ Lập Kế Hoạch Phúc Lợi ở Đâu?

Nếu bạn là khách hàng của Văn Phòng Trợ Giúp Tìm Việc Làm (DVR), bạn có thể yêu cầu các dịch vụ lập kế hoạch phúc lợi.

Tiểu Bang Washington cũng có hai chương trình tư vấn về quyền lợi trong toàn tiểu bang: **Kế Hoạch Để Làm Việc (Plan to Work)** và **Kế Hoạch Cho Công Việc (Plan for Work)**.

- Cả hai chương trình đều miễn phí cho những người tham gia hội đủ điều kiện
- Cả hai chương trình cung cấp các dịch vụ giống nhau và hiện có sẵn trên toàn tiểu bang.
- Bạn có thể truy cập các dịch vụ này trực tiếp hoặc bằng điện thoại.

Bản đồ này cho thấy:

- **Khu vực dịch vụ Chuẩn Bị Đi Làm màu xanh lá cây**
- **Khu vực dịch vụ Plan for Work màu da cam**



(Tư liệu: <http://community-minded.org/plan-to-work>)

Ghi danh với Chương trình **Chuẩn Bị Đi Làm**, gọi số 866-497-9443, hoặc vào trang mạng [www.plantowork.org](http://www.plantowork.org).

Để làm hẹn với **Chuẩn Bị Đi Làm**, email [pfw@DROregon.org](mailto:pfw@DROregon.org) hoặc gọi số 1-800-452-1694, x 227 (số miễn phí) hoặc 503-243-2081.

\* Để lại lời nhắn với tên của bạn, thông tin liên lạc và sự quan tâm của bạn về kế hoạch phúc lợi.

### Need Help?

Contact Open Doors for Multicultural Families to speak with Family Support Specialist.

Office: 253-216-4479 | [info@multiculturalfamilies.org](mailto:info@multiculturalfamilies.org)

---

<sup>i</sup>“Center for International Rehabilitation Research Information & Exchange (CIRRIE).” University of Buffalo. Retrieved from: <http://cirrie.buffalo.edu/encyclopedia/en/article/123/>

<sup>ii</sup> Office of Special Education and Rehabilitative Services (2017). A transition guide to postsecondary education and employment for students and youth with disabilities. US Department of Education. Retrieved from: <https://www2.ed.gov/about/offices/list/osers/transition/products/postsecondary-transition-guide-2017.pdf>

<sup>iii</sup> High School vs College: <http://www.keene.edu/office/disabilitysvs/resources/student/differences/>

<sup>iv</sup> Think College!: <http://www.thinkcollege.net/topics/highschool-college-differences>

### **Need Help?**

Contact Open Doors for Multicultural Families to speak with Family Support Specialist.

Office: 253-216-4479 | [info@multiculturalfamilies.org](mailto:info@multiculturalfamilies.org)



## Cuộc Sống Sau Khi Tốt Nghiệp Trung Học Phần 4: An Ninh Và Sức Khỏe



**VIETNAMESE**

## Contents

<b>Những thay đổi gì xảy ra ở tuổi 18?</b> .....	2
<b>Những loại quyết định nào tôi cần được giúp đỡ?</b> .....	5
<b>Kỹ Năng Quản Lý Tiền Bạc Là Gì?</b> .....	6
<b>Hỗ Trợ Tài Chánh Dựa Trên Sự Hội Đủ Điều Kiện Cho Người Lớn Khuyết Tật</b> .....	7
<b>Những Tin Tưởng Nhầm Lẫn Về SSI/SSDI</b> .....	8
Câu Chuyện Bạn Trẻ Và Gia Đình .....	8
Quý Tín Thác Cho Nhu Cầu Đặc Biệt .....	9
Tài Khoản Đạo Luật ABLE .....	9
<b>Quá trình chuyển đổi trong chăm sóc sức khỏe vị thành niên là gì?</b> .....	10
<b>Tài Liệu Tham Khảo</b> .....	14
<b>Những Lợi ích Của An Sinh Xã Hội Là Gì?</b> .....	- 1 -
Bảng 1. So Sánh Các Chương Trình Khuyết Tật của SSDI và SSI .....	- 2 -
<b>SSDI</b> .....	- 2 -
<b>SSI</b> .....	- 2 -
<b>Yêu Cầu Tối Thiểu</b> .....	- 2 -
<b>Bảo Hiểm Y Tế</b> .....	- 2 -
<b>Số Tiền Phải Trả Hàng Tháng</b> .....	- 2 -
<b>Tiểu Bang Bổ Sung</b> .....	- 2 -
<b>Lập Kế Hoạch Cho Phúc Lợi Là Gì?</b> .....	- 4 -
<b>Chương Trình Bảo Hiểm Sức Khỏe Apple Health Dành Cho Người Lao Động Khuyết Tật (HWD) Là Gì?</b> .....	- 6 -
<b>Quý Tín Thác DD Của Tiểu Bang Washington Là Gì?</b> .....	- 7 -
<b>Tài Khoản Được Ưu Đãi Tốt Hơn Trong Kinh Nghiệm Sống Là Gì?</b> .....	- 8 -
<b>Thông Tin Quan Trọng Về Tài khoản ABLE</b> .....	- 8 -
Thông Tin Quan Trọng Về Quyền Giám Hộ: .....	- 9 -

## Phần 4: An Ninh Và Sức Khỏe



Khi bạn trở thành người lớn, bạn cần phải suy nghĩ nhiều hơn về việc quản lý tiền bạc và sức khỏe của mình. Trong phần này, chúng tôi đặt ra những câu hỏi quan trọng về an toàn tài chính và sức khỏe.

**Phần này sẽ bao gồm:**

- 1. Những thay đổi gì xảy ra ở tuổi 18**
- 2. Sự An Toàn Về Pháp Lý**
  - a. Hỗ Trợ Để Quyết Định Là Gì?**
  - b. Quyền Giám Hộ Và Các Giải Pháp Thay Thế Quyền Giám Hộ Là Gì?**
- 3. Sự An Toàn Về Tài Chính**
  - a. Kỹ Năng Quản Lý Tiền Bạc Là Gì?**
  - b. Hỗ Trợ Tài Chính Dựa Trên Sự Hội Đủ Điều Kiện Cho Người Lớn Khuyết Tật**
- 4. Chuyển Tiếp Về Chăm Sóc Sức Khỏe**
  - a. Chuyển Tiếp Về Chăm Sóc Sức Khỏe Là Gì?**
  - b. Hỗ Trợ Chăm Sóc Sức Khỏe Dựa Trên Sự Hội Đủ Điều Kiện Cho Người Lớn Khuyết Tật**
- 5. Phụ Lục: Thông Tin Pháp Luật & Các Dịch Vụ Dựa Trên Sự Hội Đủ Điều Kiện**

### **Đối Với Thanh Thiếu Niên:**

- Tìm hiểu trách nhiệm của mình như một người lớn khi bạn 18 tuổi.
- Học hỏi các kỹ năng quan trọng mà bạn cần biết để quản lý tiền bạc của mình.
- Học hỏi các kỹ năng quan trọng mà bạn cần biết để quản lý sức khỏe và nhu cầu y tế của mình.
- Thực tập tự quyết định về tài chính và sức khỏe của bạn, với có hoặc không có sự hỗ trợ từ người lớn.
- Xác định và nộp đơn xin cho các dịch vụ dựa vào tiêu chuẩn phù hợp với nhu cầu của bạn.

### **Đối Với Gia Đình & Người Chăm Sóc:**

- Tìm hiểu về những thay đổi khi thanh thiếu niên của bạn bước sang tuổi 18.
- Hỗ trợ thanh thiếu niên đưa ra các quyết định quan trọng về các quyền pháp định, tài chính và sức khỏe của họ.
- Xem xét các biện pháp thay thế để giám hộ trước khi lấy đi quyền của thanh thiếu niên.
- Hỗ trợ thanh thiếu niên học các kỹ năng cần thiết để quản lý tiền bạc và chăm sóc sức khỏe của chính họ.
- Xác định và áp dụng các dịch vụ dựa vào tiêu chuẩn phù hợp với nhu cầu của thanh thiếu niên và gia đình.

## Những thay đổi gì xảy ra ở tuổi 18?

Cha mẹ hoặc người giám hộ của trẻ khuyết tật đóng một vai trò lớn trong việc đưa ra các quyết định trong cuộc sống về:



Giáo Dục



Sức Khỏe



Quản Lý Tiền Bạc



Quyết Định Pháp Luật

Tuy nhiên, ở Hoa Kỳ, khi thanh thiếu niên tròn 18 tuổi, cha mẹ hoặc người giám hộ sẽ không còn có thẩm quyền pháp lý để đưa ra quyết định cho con trẻ của mình mà không có sự cho phép của họ hoặc có được quyền giám hộ hợp pháp.

Phần này sẽ đề cập đến cách thức làm thế nào để phụ huynh và người chăm sóc trẻ khuyết tật với nhu cầu chăm sóc sức khỏe đặc biệt của họ, đưa ra các **hỗ trợ quyết định** có ảnh hưởng đến tài chánh, sức khỏe và quyền luật định của họ sau khi họ 18 tuổi.

**Hỗ trợ quyết định** có nghĩa là cha mẹ và người chăm sóc giúp đỡ thanh thiếu niên của họ đưa ra càng nhiều quyết định để tối đa hóa sự kiểm soát và lựa chọn của họ.

Giúp tôi tự quyết định cho *bản thân* tôi!



Tôn trọng các quyền của chúng tôi trong việc lựa chọn với:

- Người mà tôi muốn dành thời gian cho;
- Nơi mà tôi muốn sống và làm việc;
- Tôi muốn chi tiêu tiền của tôi như thế nào; và
- Tôi muốn được chăm sóc như thế nào tùy tôi.

Tim hiểu thêm tại: <http://www.parentcenterhub.org/age-of-majority-parentguide/>

## Lời Nhắc Cho Cha Mẹ Và Người Chăm Sóc



*"Với tư cách là cha mẹ, tất cả chúng ta đều muốn sự đảm bảo an lành của con trai và con gái chúng ta được bảo vệ. Nhưng điều đó không có nghĩa là tất cả các bậc cha mẹ đều cần có quyền giám hộ hợp pháp hoàn toàn đối với đứa con bị khuyết tật đã trưởng thành của mình.*

*Tôi muốn khuyến khích phụ huynh suy nghĩ và tôn trọng con trai và con gái của chúng ta hiện nay đã là người lớn. Khi trở thành người lớn, chúng nó cũng phải học cách chăm sóc bản thân mình. Và trên thực tế, nhiều đứa con của chúng tôi rất có năng lực làm việc đó.*

*Chúng ta có thể dạy con mình đưa ra các quyết định với sự hỗ trợ của chúng ta dựa trên khả năng của chúng. Thí dụ, hãy tạo thời khóa biểu bằng hình ảnh để nhắc nhở thanh thiếu niên 'khi đồng hồ báo động tắt, là đến lúc phải đi uống thuốc.' Bắt đầu từ đó, và dần dần chúng nó có thể học cách tự quyết định về tài chánh hoặc sức khoẻ của chúng."*



## Quyền Giám Hộ Là Gì?

Quyền giám hộ là một quá trình hợp pháp mà tòa án ra quyết định cho một người lớn bị khuyết tật không có khả năng đưa ra quyết định về một số hoặc tất cả các khía cạnh trong cuộc sống của họ và chỉ định một người giám hộ. Người giám hộ là người thay mặt cho người lớn bị khuyết tật ra quyết định cho họ. Người giám hộ phải được tòa chấp thuận, phải hoàn thành chương trình huấn luyện, và có trách nhiệm đưa ra quyết định của họ phụ thuộc vào nhu cầu cần hỗ trợ của người lớn khuyết tật.

Trước khi theo đuổi quyền giám hộ hợp pháp, điều quan trọng là phải hiểu ý nghĩa của quyền giám hộ, tìm hiểu về các lựa chọn thay thế cho giám hộ, và quyết định sự lựa chọn tốt nhất để hỗ trợ thanh thiếu niên khuyết tật trong các quyết định quan trọng về cuộc sống trưởng thành của họ.

## Những Lựa Chọn Thay Thế Cho Việc Giám Hộ Là Gì?

Có nhiều lựa chọn thay thế cho việc giám hộ hợp pháp cho người lớn bị khuyết tật, và chúng khác nhau tùy theo nhu cầu hỗ trợ của người lớn khuyết tật, loại quyết định nào có thể cần và khi nào nó có thể được đưa ra.

Một thay thế cho giám hộ hợp pháp là **giấy ủy quyền**. Tài liệu này cho phép một người như cha mẹ có quyền hành động nhân danh người lớn bị khuyết tật, chẳng hạn như quyết định về tài chính hoặc sức khỏe của họ.

Để tìm hiểu thêm về quyền giám hộ và các lựa chọn thay thế, hãy đọc trong Phụ lục (trang 24).

## Câu Chuyện Gia Đình



*“Trong trường hợp của tôi, tôi có một người con trai bị khuyết tật ảnh hưởng đến cuộc sống của anh ấy - anh ấy bị hạn chế trong khả năng chăm sóc sức khỏe hoặc quản lý tiền bạc của mình. Anh ấy có thể gặp rắc rối nếu không được hỗ trợ hoặc bảo vệ thêm cho anh. Vì vậy, nhìn vào hoàn cảnh của con trai tôi, một người cần rất nhiều loại hỗ trợ, tôi quyết định làm người giám hộ cho con mình, để chăm sóc tất cả những nhu cầu đó, đây là một quyết định rất chính đáng. Là người giám hộ, tôi thay mặt cho con*

*trai tôi làm những quyết định dựa trên quyền lợi tốt nhất cho chính con tôi. Tất cả người giám hộ đều có trách nhiệm báo cáo cho tòa án. ”*

## Những loại quyết định nào tôi cần được giúp đỡ?

Trước khi tìm hiểu về quyền giám hộ hoặc các lựa chọn thay thế, điều quan trọng là phải biết những loại quyết định nào mà một thanh niên có khuyết tật cần được giúp đỡ. Bảng hướng dẫn dưới đây có thể giúp bạn xác định một vài lĩnh vực cần trợ giúp.

Có phải người này có thể ...?¹	Có	Có Thể	Không
<b>Cuộc Sống Hàng Ngày:</b> Sinh hoạt trong nhà hoặc trong cộng đồng mà không có nguy cơ thương tổn? Đưa quyết định và truyền đạt được những lựa chọn của họ cho người khác?			
<b>Sức Khỏe:</b> Chăm sóc vệ sinh cá nhân? Quản lý thuốc/ra quyết định về điều trị y tế? Biết khi nào ăn và giữ gìn sức khỏe tốt?			
<b>An Toàn Về Tài Chính, Pháp Lý Và Thể Chất:</b> Quản lý tiền bạc của chính mình (thí dụ như trả hóa đơn đúng hạn)? Hiểu và ký tên trước pháp luật, dịch vụ y tế và tài chính, hoặc những dịch vụ khác? Bảo vệ chống lại việc khai thác tài chính/tình dục?			
<b>Xã Hội:</b> Tương tác với gia đình, bạn bè, đồng nghiệp và bạn tình? Hiểu được các mối quan hệ thân mật/quan hệ tình dục?			
<b>Cuộc Sống Cộng Đồng:</b> Ra khỏi nhà của họ đi đến những nơi họ muốn an toàn?			
<b>Quyền Công Dân:</b> Chứng tỏ khả năng bỏ phiếu? Hiểu được hậu quả của việc đưa ra các quyết định dẫn đến phạm tội? Biết khi nào nên chia sẻ thông tin với cha mẹ, thành viên gia đình, hoặc bạn bè những người không phải là người giám hộ hợp pháp?			

(Được điều chỉnh từ <http://moguardianship.com> với sự được cho phép).

### Kiểm Tra:

- CÓ nếu thiếu niên có thể tự mình làm hoặc làm với sự giúp đỡ hạn chế.
- CÓ THỂ nếu thiếu niên có thể làm được với một vài sự hỗ trợ nào đó.
- KHÔNG nếu thiếu niên yêu cầu người giám hộ hoặc người thay thế thay mặt họ.

Bảng tài liệu này có thể giúp cha mẹ hoặc người chăm sóc cân đối việc bảo vệ con của họ bằng cách để con của họ giữ càng nhiều quyền lợi của họ càng tốt. Hãy nhớ rằng bảng tài liệu này chỉ là một công cụ!

Xin tìm lời khuyên của chuyên gia pháp lý khi xem xét việc làm giám hộ hoặc lựa chọn biện pháp thay thế.

## Kỹ Năng Quản Lý Tiền Bạc Là Gì?



Kỹ năng quản lý tiền bạc bao gồm:

- Biết được giá trị của đồng tiền
- Lập ngân sách
- Kiếm tiền
- Chi tiêu một cách khôn ngoan
- Tiết kiệm tiền

### Tại sao những kỹ năng quản lý tiền bạc lại quan trọng?

Nhiều thiếu niên khuyết tật đã có cha mẹ hoặc người chăm sóc quản lý tiền của họ cho họ, và có thể không có cơ hội để thực hành cho mình.<sup>ii</sup>

Đối với thanh thiếu niên, biết cách kiếm tiền, chi tiêu và tiết kiệm tiền một cách khôn ngoan là một kỹ năng sống quan trọng khi thành người lớn. Có một kế hoạch và sử dụng tiền của mình một cách có trách nhiệm giúp bạn kiểm soát cuộc sống của bạn, cho phép bạn chi tiêu cho những gì bạn cần và những gì bạn muốn. Cho nên, quản lý tiền của bạn một cách vô trách nhiệm có thể dẫn đến nợ nần và các vấn đề tài chính rắc rối khác.

### Gia đình có thể giúp thanh thiếu niên quản lý tiền của họ như thế nào?<sup>1,2</sup>



*“Mẹ tôi giúp tôi thực hành mua sắm khôn ngoan bằng cách xem xét giá cả! Tôi cũng có một phần mềm được thiết kế trong điện thoại di động, kết nối với tài khoản ngân hàng của tôi. Bộ phận ứng dụng báo động cho tôi biết khi tôi có ít hơn \$100 trong tài khoản của mình, nhờ vậy tôi không tiêu sài quá mức.”*



*“Mickle tự mình chuẩn bị tiền của mình để đi xe buýt đến chỗ làm việc. Gia đình anh đã giúp anh thực hành đếm những đồng tiền cắc và bỏ chúng vào một túi nhỏ cho anh ta mang theo khi đi làm.”*

<sup>1</sup> National Collaborative on Workforce and Disability “How Families can Help”: [www.ncwd-youth.info/sites/default/files/InfoBrief-42-Developing-Financial-Capability-Among-Youth-How-Families-Can-Help.pdf](http://www.ncwd-youth.info/sites/default/files/InfoBrief-42-Developing-Financial-Capability-Among-Youth-How-Families-Can-Help.pdf)

<sup>2</sup> Cents and Sensibility: A guide to money management for people with disabilities: <http://www.fliconline.org/documents/patffinancialeducationbooklet-final.pdf>

## Hỗ Trợ Tài Chính Dựa Trên Sự Hội Đủ Điều Kiện Cho Người Lớn Khuyết Tật

Mặc dù nhiều người lớn bị khuyết tật nhận được lợi tức từ việc làm, nhưng thường thì tiền lương của họ không thể bù đắp tất cả các khoản chi tiêu hàng tháng của họ. Các dịch vụ dựa trên sự hội đủ điều kiện là các dịch vụ mà bạn phải nộp đơn xin và hội đủ điều kiện trước khi nhận trợ cấp. Dưới đây là một số cơ quan có thể giúp người lớn khuyết tật.

### Cơ Quan Quản Trị An Sinh Xã Hội

Cơ Quan **An Sinh Xã Hội Liên Bang (SSA)** cung cấp hỗ trợ tiền mặt cho người khuyết tật thông qua **Thu Nhập An Sinh Bổ Sung (SSI)** và **Bảo Hiểm An Sinh Xã Hội Khuyết Tật (SSDI)**.



Mặc dù cả hai chương trình đều thông qua SSA, nhưng họ có các yêu cầu về điều kiện khác nhau và các quyền lợi khác nhau. <sup>iii</sup> Để tìm hiểu thêm về SSI và SSDI, xem phần Phụ lục.

<b>Thu Nhập An Sinh Bổ Sung (SSI)</b>	<b>Bảo Hiểm An Sinh Xã Hội Khuyết Tật (SSDI)</b>
<ul style="list-style-type: none"><li>• SSI dựa trên nhu cầu cần thiết; bạn phải có ít hơn 2.000 USD trong tài sản và thu nhập rất hạn chế, nhưng không yêu cầu phải có công việc làm.</li><li>• Để hội đủ điều kiện cho SSI, bạn phải là người mù, người lớn tuổi, hoặc là người bị khuyết tật.</li><li>• Khi người thụ hưởng SSI 18 tuổi, thu nhập cha mẹ của họ không còn tính vào quyền lợi của họ.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• SSDI là một chương trình trả tiền cho bạn nếu bạn bị tàn tật trước khi bạn đến tuổi nghỉ hưu.</li><li>• Để hội đủ điều kiện cho SSDI, bạn phải làm việc trong một số năm quy định trong những công việc mà bạn có đóng thuế An Sinh Xã Hội.</li></ul>

## Những Tin Tưởng Nhầm Lẫn Về SSI/SSDI

Tin Nhầm	Thực tế
Tôi không thể làm việc vì khuyết tật của tôi.	Thông thường, với phương tiện hỗ trợ, bạn có thể làm thành công ở nhiều loại công việc khác!
Tôi sẽ bị mất tiền SSI / SSDI khi bắt đầu làm việc.	Cả SSI và SSDI đều có các quy tắc để bảo vệ lợi ích của bạn để bạn có thể thử làm việc và không phải lo lắng về mất quyền lợi của mình. Tìm hiểu thêm về <b>tư vấn phúc lợi</b> (trang 29).
Nếu tôi làm việc, tôi sẽ mất quyền lợi về chăm sóc sức khỏe của tôi.	Có nhiều cách bạn có thể giữ được các quyền lợi về chăm sóc sức khỏe khi bắt đầu làm việc.
Nếu tôi bắt đầu làm việc, An Sinh Xã Hội sẽ quyết định tôi không còn bị khuyết tật nữa.	Mặc dù họ có thể xem xét lại trường hợp của bạn, SSA sẽ không tự động ngừng các khoản trợ cấp của bạn chỉ vì bạn đang làm việc.
Không có nguồn nào có thể giúp tôi tìm và giữ được việc làm.	Có nhiều nguồn tham khảo giúp người khuyết tật tìm và giữ được việc làm! Xin xem lại Phần 3: Cuộc Sống Hàng Ngày cho những thí dụ đó.
Tôi không đủ tiền để trả thêm cho các chi phí khi bắt đầu làm việc.	Có những chương trình sẵn có giúp bạn với chi phí vận chuyển hoặc hỗ trợ công nghệ.
Tôi không cần quyền lợi của tôi khi tôi có công việc làm, nhưng nếu tôi phải ngừng làm việc tôi sẽ không thể nhận được lợi ích của tôi trở lại.	Cả SSI và SSDI đều có những quy định đặc biệt cho phép bạn bắt đầu lại các phúc lợi của mình mà không cần phải xin trợ cấp lại.

## Câu Chuyện Bạn Trẻ Và Gia Đình

*“Khi tôi 18 tuổi, mẹ tôi đã giúp tôi xin **Thu Nhập An Sinh Bổ Sung (SSI)**. Tôi vẫn sống với gia đình, nhưng tôi dùng các khoản trợ cấp SSI trả tiền thuê phòng để thực hành và sẵn sàng sống tự lập trong tương lai. Tôi cũng có **tư vấn phúc lợi**<sup>3</sup> với nhân viên tư vấn của DVR, điều này đã giúp tôi tìm cách giữ các khoản trợ cấp SSI của tôi trong khi tôi làm việc!”*



*“Về mặt pháp lý, trợ cấp SSI được coi như là một tài sản của người khuyết tật. Vì vậy, là người giám hộ của con trai tôi, tôi có trách nhiệm đảm bảo rằng phúc lợi SSI được sử dụng để chăm sóc con trai tôi, như trả tiền trọ, tiền ăn và quần áo. Tôi cũng chịu trách nhiệm ghi nhận lợi ích SSI được chi tiêu như thế nào, bởi vì người giám hộ phải báo cáo cho tòa án dựa trên quá trình gia hạn giám hộ của bạn. Báo cáo này sẽ được thẩm phán sử dụng để xác định xem bạn có phù hợp để làm người giám hộ cho người có khuyết tật này không.”*



<sup>3</sup> Learn more about benefits counseling in Appendix.

## Quỹ Tín Thác Cho Nhu Cầu Đặc Biệt<sup>v</sup>

Quỹ tín thác là sự thỏa thuận mà **người được ủy thác**, hợp pháp quản lý tài sản hoặc tiền của **người thụ hưởng** được gọi là "**tín thác**".

**Người thụ hưởng** là người khuyết tật thành lập ủy thác và **người được ủy thác** có thể là một người, ngân hàng hoặc tổ chức khác.

Có hai loại Tín thác cho Nhu cầu Đặc biệt khác nhau:

- Tín Thác I: Ủy Thác với Đại Diện Thứ Ba Của Nhu Cầu Đặc Biệt
- Tín Thác II: Ủy Thác Tự Quyết Định Của Nhu Cầu Đặc Biệt

Quỹ Tín Thác Nhu Cầu Đặc Biệt (Special Needs Trust) cho phép những người thụ hưởng tiết kiệm được có hơn 2.000 đô la để sử dụng trong tương lai mà không mất Thu Nhập An Sinh Xã Hội Bổ Sung (SSI) và Medicaid. Nó cũng cung cấp một mạng lưới an toàn để trả cho các dịch vụ trong trường hợp người có khuyết tật mất dịch vụ do cắt giảm ngân sách và thay đổi chính sách.

Bạn cần phải làm việc với luật sư hoặc sử dụng **Quỹ Ủy Thác Tín Dụng DD Của Tiểu Bang Washington** để mở tài khoản tín thác. Để tìm hiểu thêm đọc Phụ lục hoặc truy cập <http://ddetf.wa.gov/>.



## Tài Khoản Đạo Luật ABLE<sup>vi vii</sup>

Vào năm 2016, Tiểu bang Washington đã ban hành **Đạo Luật Đạt Được Kinh Nghiệm Cuộc Sống Tốt Hơn (ABLE)**, điều này sẽ cho phép người khuyết tật và đại diện thứ ba đóng góp vào tài khoản tiết kiệm.

Tiền nhập vào và rút ra đều được miễn thuế khi chúng được dùng cho những chi phí cho khuyết tật theo quy định. Điều này khác với quỹ tín thác cho nhu cầu đặc biệt.

Tài Khoản Đạo Luật ABLE là tự quyết định, có nghĩa là họ không yêu cầu người để ủy thác hoặc người quản lý quỹ tín thác. Tương tự như quỹ tín thác cho nhu cầu đặc biệt, tiền tiết kiệm trong Tài Khoản Đạo Luật ABLE không tính vào khi xác định đủ điều kiện cho SSI và Medicaid, miễn là số tiền không vượt quá mức tiền được quy định.

Để tìm hiểu thêm về Đạo Luật ABLE, hãy đọc thêm phần Phụ Lục hoặc vào mạng: <http://www.ablenrc.org/>



## Quá trình chuyển đổi trong chăm sóc sức khỏe vị thành niên là gì?<sup>viii</sup>

**Quá trình chuyển đổi chăm sóc sức khỏe vị thành niên** xảy ra khi bạn chuyển từ chăm sóc sức khỏe trẻ em sang chăm sóc sức khỏe người lớn. Có nghĩa là nó chuẩn bị sẵn sàng cho việc chăm sóc sức khỏe của bạn với tư cách người lớn, dù bạn cần chuyển từ bác sĩ nhi đồng sang bác sĩ cho người lớn, người có thể là bác sĩ gia đình hay y tá.

Giai đoạn chuyển tiếp là giai đoạn để thanh thiếu niên tăng cường trách nhiệm cho việc chăm sóc sức khỏe của họ dựa trên khả năng của chính họ. Điều này có thể bao gồm làm hẹn khám bệnh, điền các mẫu đơn, theo dõi thuốc, và đặt mua thêm thuốc. Thanh thiếu niên có thể cần đến cha mẹ hoặc người giám hộ giúp đỡ những kỹ năng này trong những lần đầu, nhưng với thực hành, hầu hết thanh thiếu niên có thể tự mình làm được điều này!



## Tại sao sự chuyển đổi chăm sóc sức khỏe vị thành niên quan trọng?

Khi thanh thiếu niên bước vào tuổi 18, một số thanh thiếu niên có thể tăng trách nhiệm chăm sóc sức khỏe của mình. Điều này có thể bao gồm gọi bác sĩ, sắp xếp các cuộc hẹn, điền các mẫu đơn, hoặc truy cập hồ sơ bệnh án của họ.

Đối với thanh thiếu niên khuyết tật sẽ phải tiếp tục cần đến sự hỗ trợ của phụ huynh, thì rất cần thiết để tìm hiểu về các lựa chọn như **được hỗ trợ khi làm quyết định, giấy ủy quyền lâu dài**, hoặc **giám hộ hợp pháp một phần** trước khi thanh thiếu niên tròn 18 tuổi.

Để tìm hiểu thêm về các lựa chọn này, hãy hỏi ý kiến bác sĩ hoặc chuyên gia pháp lý của bạn, hoặc đọc "[Bước vào tuổi 18: Nó Có Nghĩa Gì Cho Sức Khỏe Của Bạn](http://gottransition.org/)" ở <http://gottransition.org/>

Cũng có thể có sự chuyển đổi về bảo hiểm tài chính hoặc bảo hiểm chăm sóc sức khỏe khác. Xin đọc phần "Hỗ Trợ Chăm Sóc Y Tế Dựa Trên Sự Hội Đủ Điều Kiện Cho Người Lớn Khuyết Tật" (trang 14).

Làm thế nào để gia đình có thể chuẩn bị cho việc chuyển đổi sang chăm sóc y-tế người lớn?



Để bắt đầu, gia đình có thể chuẩn bị một số việc có thể bao gồm:

- Nếu làm việc với bác sĩ nhi đồng, hãy xác định bác sĩ chăm sóc cho người lớn.
- Lập danh sách tất cả các phòng khám và phòng ban nơi thanh thiếu niên đang được chăm sóc.
- Lập danh sách chuyên gia y tế hiện tại và bất kỳ nhà cung cấp nào cần để chuyển sang chuyên gia mới cho thiếu niên ở tuổi trưởng thành.
- Lập danh sách hồ sơ bệnh án cần chuyển cho nhà cung cấp mới và làm cách nào để chuyển hồ sơ bệnh án.
- Bất cứ thông tin nào không phải là một phần của hồ sơ bệnh án, nhưng quan trọng cho nhà cung cấp mới phải biết (thí dụ như thanh thiếu niên cần được an thần khi rút máu).
- Thành viên gia đình/người chăm sóc có khả năng chăm sóc cho thanh niên trưởng thành không tự độc lập.

#### Lập Kế Hoạch Cho Trường Hợp Khẩn Cấp

- Có những cân nhắc đặc biệt nào, nếu người thành niên trẻ cần chăm sóc trong khẩn cấp?
- Những thông tin nào mà nhóm chăm sóc cần để chăm sóc tốt nhất và hỗ trợ cho vị thành niên trẻ của tôi trong trường hợp khẩn cấp?
- ➔ Người thành niên trẻ và gia đình có thể tạo thẻ Xác Định Y Khoa hoặc với các ứng dụng miễn phí trên [iPhone](#) và/hoặc [Android](#).

Gia đình có thể giúp thanh thiếu niên của họ chuẩn bị như thế nào để chăm sóc sức khỏe khi trưởng thành?

Hiểu và điều hướng chăm sóc sức khỏe có thể gây bối rối cho thanh thiếu niên, đặc biệt là nếu họ chưa bao giờ làm điều đó trước đây. Cha mẹ, người chăm sóc và các thành viên khác trong gia đình có thể giúp thanh thiếu niên khuyết tật học hỏi những kỹ năng mà họ cần để quản lý chăm sóc sức khỏe cho chính họ. Họ có thể bắt đầu giúp tập luyện khi trẻ em bước vào tuổi thiếu niên.



Dưới đây là một số thí dụ <sup>ix</sup>:

- Liệt kê các loại thuốc với chính xác tên gọi.
- Học cách khi nào thì dùng thuốc và tại sao họ phải dùng thuốc này.
  - Sử dụng công nghệ điện tử nhắc nhở: [MyMedSchedule.com](http://MyMedSchedule.com)
- Tìm hiểu phải làm gì nếu thanh thiếu niên quên uống thuốc.
- Thực hành nói chuyện với các chuyên gia chăm sóc sức khỏe hoặc giải thích cho bạn bè về tình trạng sức khỏe của họ và/hoặc chẩn đoán bằng chính tiếng nói của họ.
- Thực hành nói về những gì họ phải làm để giữ gìn sức khỏe— ăn uống lành mạnh, sống năng động, tập thể dục, và nhiều hơn nữa.
- Giúp họ hiểu và thực hành những việc cần phải làm trong trường hợp khẩn cấp.

Để biết thêm chi tiết về các kỹ năng chăm sóc sức khỏe, hãy vào mạng: <https://cshcn.org/pdf/teen-healthcare-management-skills-checklist.pdf> or <http://www.gottransition.org/resourceGet.cfm?id=224>.

## Hỗ Trợ Chăm Sóc Y Tế Dựa Trên Sự Hội Đủ Điều Kiện Cho Người Lớn Khuyết Tật

**Trợ Cấp Y Tế (Medicaid)** là chương trình bảo hiểm y tế do các chính phủ tiểu bang và liên bang tài trợ. \* Trợ Cấp Y Tế cho phép các dịch vụ chăm sóc sức khỏe khác nhau được cung cấp miễn phí hoặc với chi phí thấp cho những người hội đủ điều kiện.

Một khi thanh niên tròn 18 tuổi, họ sẽ được coi là chủ hộ gia đình riêng của họ và có thể nộp đơn xin Medicaid riêng cho cá nhân họ.

### Thông tin quan trọng về Trợ Cấp Y Tế

Nộp đơn xin Trợ Cấp Y Tế có thể giúp cho thanh niên này có được bảo hiểm sức khỏe.

1. Điều kiện hội đủ để hưởng Trợ Cấp Y Tế thì khác nhau tùy theo từng chương trình riêng.
2. Nếu bạn không phải là công dân Hoa Kỳ, thì sẽ có thêm những yêu cầu cần bổ sung để được hội đủ điều kiện.
3. Bạn có thể gọi WithinReach (1-800-322-2588) hoặc vào mạng: <https://parenthelp123.org/benefit-finder> để được trợ giúp về tình trạng hội đủ điều kiện cho Trợ Cấp Y Tế và đơn xin.
4. Có nhiều cách để giữ Trợ Cấp Y Tế trong khi làm việc!  
➔ Tìm hiểu thêm về **Chương Trình Apple Health Cho Những Người Khuyết Tật Có Việc Làm (HWD)** trong phần Phụ Lục.



(Tham Khảo: WithinReachWA.org)

## Tài Liệu Tham Khảo

### Sự Chuyển Đổi Ở Tuổi Vị Thành Niên

- Hướng dẫn cho cha mẹ khi trẻ bước vào tuổi trưởng thành: <http://www.parentcenterhub.org/age-of-majority-parentguide/>

### Trợ Giúp Pháp Lý / Giám Hộ

- Trang Giám hộ của Arc of Washington: <http://arcwa.org/library/guardianship>
- Northwest Justice Project (NJP): <https://nwjustice.org/>
- Washington State Bar Associations: <http://www.wsba.org/Legal-Community/County-Bar-Associations>
- Trợ giúp của Washington Law: <https://www.washingtonlawhelp.org/>

### Quản Lý Tiền Bạc

- ABLE Act Account: <http://www.ablenrc.org/about/what-are-able-accounts>
- Cents and Sensibility: Hướng dẫn quản lý tiền cho người khuyết tật: <http://www.fliconline.org/documents/patffinancialeducationbooklet-final.pdf>
- Plan to Work: [www.plantowork.org](http://www.plantowork.org)
- Plan for Work: <https://droregon.org/topics/plan-for-work/>
- Sở An Sinh Xã Hội: [www.ssa.gov](http://www.ssa.gov)
- Quỹ Ủy Thác DD của Tiểu Bang Washington: <http://ddetf.wa.gov>

### Sức Khỏe

- Có Chuyển Đổi: <http://www.gottransition.org>
  - PAVE: Từ Gia Đình Đến Trung tâm Thông tin Y tế Gia Đình <http://wapave.org/programs/family-family-health-information-center/>
- Trung Tâm Trẻ Em Seattle dành cho Trẻ Em có Nhu Cầu Đặc Biệt: <http://www.cshcn.org>
- Nói Liền Washington: <https://www.washingtonconnection.org/>
- Within Reach: <http://www.withinreachwa.org/>

### Những Tổ Chức Trong Cộng Đồng

- The Arc: Tìm chương địa phương của bạn tại: [http://arcwa.org/aboutus/local\\_arc\\_chapters](http://arcwa.org/aboutus/local_arc_chapters)
- Trung Tâm Sống Độc Lập: Tìm chương địa phương của bạn tại <http://www.wasilc.org/> dưới mục “IL center”
- Open Doors Cho Những Gia Đình Đa Văn Hóa: <http://www.multiculturalfamilies.org>
- Washington PAVE: <http://wapave.org/>



# CUỘC SỐNG SAU KHI TỐT NGHIỆP TRUNG HỌC

DỊCH VỤ DỰA TRÊN SỰ HỢI ĐỦ ĐIỀU KIỆN CHO NGƯỜI LỚN KHUYẾT TẬT

## Những Lợi ích Của An Sinh Xã Hội Là Gì?<sup>4</sup>

**Cơ Quan An Sinh Xã Hội Liên Bang (SSA)** cung cấp **tiền mặt hỗ trợ** cho người khuyết tật thông qua hai chương trình:

- I. Bảo Hiểm An Sinh Xã Hội Khuyến Tật (SSDI) và;
- II. Thu Nhập An Sinh Bổ Sung (SSI).

Để biết thêm thông tin về SSDI và SSI, xin xem Bảng 1: So Sánh SSDI và SSI và Bảng 2: Các Khuyến Khích Đi Làm Của Sở An Sinh Xã Hội

## Thông Tin Quan Trọng Cần Biết Về Các Khoản Trợ Cấp An Sinh Xã Hội

1. Một khi thanh thiếu niên tròn 18 tuổi, thu nhập của cha mẹ sẽ không tính vào lợi ích của họ. Thanh niên từ tuổi 18 trở lên có thể đăng ký SSI cho riêng cá nhân họ.
2. Nộp đơn xin trợ cấp An Sinh Xã Hội TRƯỚC KHI thanh thiếu niên chuyển sang tuổi 18. Quá trình này mất từ ba đến năm tháng, hoặc lâu hơn.
  - a. Đăng ký trực tuyến tại: [www.socialsecurity.gov](http://www.socialsecurity.gov) hoặc;
  - b. Gọi số 1-800-772-1213 để lấy hẹn với văn phòng An Sinh Xã Hội tại địa phương hoặc để làm một cuộc hẹn qua điện thoại.
3. SSA có tiêu chuẩn nghiêm ngặt tùy theo tình trạng khuyết tật cho hội đủ điều kiện.
4. Nếu bạn không phải là công dân Hoa Kỳ, bạn phải có đủ một số điều kiện nhập cư quy định hoặc trở thành công dân để được nhận trợ cấp từ SSA.
5. Nếu bạn muốn làm việc, có nhiều cách để giữ các phúc lợi An Sinh Xã Hội trong khi làm việc thông qua các **kế hoạch phúc lợi**.
6. SSA cung cấp thông dịch viên miễn phí. Xin tìm hiểu thêm tại: [www.ssa.gov/multilanguage/langlist1.htm](http://www.ssa.gov/multilanguage/langlist1.htm)
7. Nếu bạn bị điếc hoặc khó nghe, SSA cũng cung cấp số TTY miễn phí: 1-800-325-0078 từ 7 giờ sáng đến 7 giờ tối trong những ngày làm việc.

**Để tìm văn phòng An Sinh Xã Hội địa phương, xin hãy vào trang:**

<https://secure.ssa.gov/ICON/main.jsp>

<sup>4 4</sup> Được điều chỉnh từ [Planning My Way to Work](#). Với sự cho phép của Hội Đồng Về Người Khuyết Tật Oregon



# CUỘC SỐNG SAU KHI TỐT NGHIỆP TRUNG HỌC

DỊCH VỤ DỰA TRÊN SỰ HỘI ĐỦ ĐIỀU KIỆN CHO NGƯỜI LỚN KHUYẾT TẬT

**Bảng 1. So Sánh Các Chương Trình Khuyết Tật của SSDI và SSI <sup>5</sup>**

	<b>SSDI</b>	<b>SSI</b>
<b>Yêu Cầu Tối Thiểu</b>	<p>Phải đáp ứng các tiêu chuẩn về khuyết tật của SSA</p> <p>Bạn hoặc cha mẹ bạn đã làm việc đủ thời gian đóng đủ thuế An Sinh Xã Hội</p>	<p>Phải đáp ứng các tiêu chuẩn về khuyết tật của SSA</p> <p>Phải có thu nhập và tài sản hạn chế (dưới 2.000 đô la)</p>
<b>Bảo Hiểm Y Tế</b>	<p>Bảo Hiểm Y Tế Liên Bang dành cho người trên 65 tuổi và một số người trẻ khuyết tật</p>	<p>Bảo Hiểm Y Tế Liên Bang cho những người cần hỗ trợ tài chính</p> <p>Tiểu Bang WA: Apple Health, Bảo Hiểm Sức Khỏe Cho Người Lao Động Khuyết Tật (HWD)</p>
<b>Số Tiền Phải Trả Hàng Tháng</b>	<p>Khoản tiền lãnh hàng tháng của SSDI dựa trên thu nhập quân bình suốt thời gian làm việc, người lao động đã đóng góp và được bảo vệ bởi Quỹ An Sinh Xã Hội.</p> <p>Số tiền này thay đổi hàng năm tùy theo mức giá sinh hoạt thay đổi hàng ngày trong năm.</p>	<p>Khoản tiền lãnh hàng tháng của SSI dựa trên Mức Lợi ích Liên Bang (FBR) và có sự thay đổi hàng năm</p> <p>Tiền lãnh của bạn được tính bằng FBR trừ thu nhập của bạn, cộng với khoản phụ cấp của tiểu bang (nếu có)</p> <p>Khoản tiền bổ sung của tiểu bang là khoản nhỏ nhưng nó cũng nâng cao số tiền trợ cấp của bạn.</p>
<b>Tiểu Bang Bổ Sung</b>	<p>Không có</p>	<p>Số tiền bổ sung của Washington có thay đổi.</p>

<sup>5</sup> Được điều chỉnh từ [Planning My Way to Work](#). Với sự cho phép của Hội Đồng Về Người Khuyết Tật Oregon



# CUỘC SỐNG SAU KHI TỐT NGHIỆP TRUNG HỌC

DỊCH VỤ DỰA TRÊN SỰ HỢI ĐỦ ĐIỀU KIỆN CHO NGƯỜI LỚN KHUYẾT TẬT

**Bảng 2. Các chương trình khuyến khích đi làm của Sở An Sinh Xã Hội <sup>6</sup>**

	<b>Đề Mục II SSDI</b>	<b>Đề Mục XVI SSI</b>
<b>Quy Tắc Làm Việc Chung</b>	Tiền phúc lợi hoặc là có tất cả hoặc không có gì cả. Nó dựa trên việc thu nhập có thể đếm được ở mức trên hoặc dưới mức hoạt động có lợi nhuận đáng kể (SGA), \$ 1,090/tháng vào năm 2015 (\$1,820 cho người bị mù)	Tiền phúc lợi được tính giảm \$1 cho mỗi \$2 thu nhập kiếm được sau \$85 đầu tiên/tháng (nếu có thu nhập không do làm việc được tính sau \$65 đầu tiên/tháng).
<b>Chi Phí Trang Trãi Cho Nhu Cầu Khuyết Tật Liên Quan Đến Việc Làm (IRWE)</b>	Các chi phí tự trang trải, cho nhu cầu khuyết tật liên quan đến việc làm được khấu trừ từ tổng thu nhập, để xác định thu nhập bởi làm việc cho SGA.	Các chi phí tự trang trải, cho nhu cầu khuyết tật liên quan đến việc làm sẽ được khấu trừ từ thu nhập kiếm được khi tính tiền phúc lợi từ SSI.
<b>Kế Hoạch Để Đạt Được Sự Tự Hỗ Trợ (PASS Kế Hoạch)</b>	Người hưởng lợi ích theo Đề mục II có thể sử dụng khuyến khích việc làm của SSI nếu họ có thể đáp ứng được các tiêu chuẩn của SSI sau khi PASS loại trừ thu nhập theo Đề mục II.	Theo kế hoạch được chấp thuận, một người để dành thu nhập trong một thời gian nhất định để đạt được mục tiêu đi làm việc. Thu nhập và tài nguyên dành riêng theo PASS được loại trừ khi tính số tiền kiểm tra SSI và nó phải được sử dụng để mua các vật dụng/dịch vụ liên quan đến công việc làm.
<b>Những Ưu Đãi Khác Cho Việc Đi Làm</b>	<p>Trợ Cấp/những điều kiện đặc biệt:</p> <p>Hỗ trợ nhận được trong công việc mà kết quả thanh toán nhận được nhiều hơn giá trị của dịch vụ được thực hiện. Chỉ có phần chi trả phản ánh giá trị của công việc thực sự thực hiện được tính trong việc tính các khoản thu nhập có thể đếm được trong quy định của SGA.</p>	<p><b>Tài Sản Cần Thiết Để Tự Hỗ Trợ (PESS):</b></p> <p>Tài nguyên cần thiết để tự hỗ trợ không được tính trong kiểm tra tài nguyên. Các tài nguyên này bao gồm tài sản được sử dụng trong kinh doanh hoặc được sử dụng để làm việc như một nhân viên.</p> <p><b>Học sinh có thu nhập miễn trừ (SEIE):</b></p> <p>Nếu một người dưới 22 tuổi và thường xuyên đi học, khoản thu nhập đầu tiên của \$7,180/năm (2015) được loại trừ khi tính tiền SSI. Tối đa \$1.780 / tháng (2015).</p>

<sup>6</sup> Được điều chỉnh từ [Planning My Way to Work](#) . Với sự cho phép của Hội Đồng Về Người Khuyết Tật Oregon



## Lập Kế Hoạch Cho Phúc Lợi Là Gì?<sup>7</sup>

Lập kế hoạch phúc lợi dành cho bất cứ ai muốn làm việc và tiếp tục nhận tiền mặt, y tế, nhà ở, các phúc lợi thực phẩm và/hoặc các dịch vụ chăm sóc cá nhân. Nhân viên tư vấn phúc lợi sẽ giúp cho người đó hiểu được tác động của công việc làm ảnh hưởng đến phúc lợi của họ như thế nào và cách sử dụng các chương trình khuyến khích việc làm.

## Thông Tin Quan Trọng Về Tư Vấn Phúc Lợi

1. Nhiều người nghĩ rằng họ không thể nhận được trợ cấp khuyến tật nếu họ làm việc, nhưng điều này không đúng. Người khuyết tật có thể kiếm được thu nhập từ công việc và giữ được quyền lợi của họ thông qua chương trình khuyến khích việc làm.
2. Để đủ điều kiện cho các chương trình này, bạn phải:
  - a. Nhận SSI và/hoặc SSDI
  - b. Từ 14 tuổi trở lên và tuổi nghỉ hưu và
  - c. Nghĩ đến xin việc làm hoặc đang làm việc.
3. Lập kế hoạch phúc lợi giúp:
  - a. Hiểu được phúc lợi sẽ bị ảnh hưởng như thế nào bởi việc làm,
  - b. Cho phép bạn làm việc tới mức bạn muốn mà không phải lo lắng về việc giữ các phúc lợi,
  - c. Tìm hiểu các khuyến khích của An Sinh Xã hội và các chương trình khác trợ giúp cho các vật dụng và dịch vụ bạn cần để giữ công việc làm của bạn, và
  - d. Tìm hiểu về các lựa chọn chăm sóc sức khỏe phù hợp với nhu cầu của bạn.
4. Tính thu nhập ảnh hưởng đến lợi ích của bạn như thế nào tại:  
<https://www.dshs.wa.gov/ra/ssi-grant-calculation-earned-income>

---

<sup>7</sup> Sở Dịch Vụ Xã Hội và Y Tế Tiểu Bang Washington. *Lập kế hoạch phúc lợi*. <https://www.dshs.wa.gov/ra/division-vocational-rehabilitation/benefits-planning>



# CUỘC SỐNG SAU KHI TỐT NGHIỆP TRUNG HỌC

DỊCH VỤ DỰA TRÊN SỰ HỘI ĐỦ ĐIỀU KIỆN CHO NGƯỜI LỚN KHUYẾT TẬT

## Tôi Có Thể Nhận Được Hỗ Trợ Lập Kế Hoạch Phúc Lợi ở Đâu?

Nếu bạn là khách hàng của Văn Phòng Trợ Giúp Tìm Việc Làm (DVR), bạn có thể yêu cầu các dịch vụ lập kế hoạch phúc lợi.

Tiểu Bang Washington cũng có hai chương trình tư vấn về quyền lợi trong toàn tiểu bang: **Kế Hoạch Để Làm Việc (Plan to Work)** và **Kế Hoạch Cho Làm Việc (Plan for Work)**.

- Cả hai chương trình đều miễn phí cho những người tham gia hội đủ điều kiện
- Cả hai chương trình cung cấp các dịch vụ giống nhau và hiện có sẵn trên toàn tiểu bang.
- Bạn có thể truy cập các dịch vụ này trực tiếp hoặc bằng điện thoại.

Bản đồ này cho thấy:

- Khu vực dịch vụ **Chuẩn Bị Đi Làm (Plan to Work)** màu xanh lá cây
- Khu vực dịch vụ **Kế Hoạch Đi Làm (Plan for Work)** màu da cam



(Tư liệu: <http://community-minded.org/plan-to-work>)

Ghi Danh với Chương Trình **Chuẩn Bị Đi Làm (Plan to work)**, gọi số 866-497-9443, hoặc vào trang mạng [www.plantowork.org](http://www.plantowork.org).

Để làm hẹn với **Kế Hoạch Đi Làm (Plan for work)**, email [pfw@DROregon.org](mailto:pfw@DROregon.org) hoặc gọi số 1-800-452-1694, x 227 (số miễn phí) hoặc 503-243-2081.

\* Để lại lời nhắn với tên của bạn, thông tin liên lạc và sự quan tâm của bạn về kế hoạch phúc lợi.



## Chương Trình Bảo Hiểm Sức Khỏe Apple Health Dành Cho Người Lao Động Khuyết Tật (HWD) Là Gì?<sup>8</sup>

Thông qua **Chương Trình Chăm Sóc Sức Khỏe Cho Người Lao Động Khuyết Tật (HWD)**, người lao động khuyết tật có thể mua bảo hiểm y tế với mức phí hàng tháng được điều chỉnh theo thu nhập của họ.

HWD cung cấp các dịch vụ Chăm Sóc Cá Nhân Của Bảo Hiểm Y Tế Liên Bang và các Chương Trình Miễn Trừ Tại Nhà Và Cộng Đồng do Cơ Quan Quản Lý Người Khuyết Tật (DDA) và Dịch Vụ Gia Đình Và Cộng Đồng (HCS) cung cấp.

## Thông Tin Quan Trọng Về HWD <sup>9</sup>

1. Các yêu cầu về hội đủ điều kiện bao gồm:
  - a. Từ 16 đến 64 tuổi
  - b. Đáp ứng các yêu cầu về khuyết tật của liên bang (giống như SSA)
  - c. Phải làm việc toàn thời gian hoặc bán thời gian (kể cả việc tự làm chủ) và
  - d. Có thu nhập hàng tháng không vượt quá 220% mức nghèo khổ của liên bang.
2. Giá của HWD không đắt lắm. Giá được điều chỉnh theo thu nhập của bạn (không quá 7.5% tổng thu nhập hàng tháng).
3. Để ghi danh, xin vào: [www.washingtonconnections.org](http://www.washingtonconnections.org).
4. Một người đang nhận một chương trình Medicaid khác có thể chọn không tham gia vào chương trình HWD.
5. Một người KHÔNG đủ điều kiện nhận bảo hiểm HWD trong tháng, nếu họ nhận Trợ Cấp Y Tế theo Chương Trình Khẩn Cấp Về Y Tế.

### Hãy nhớ:

Nếu bạn nhận được trợ cấp khuyết tật và muốn làm việc, liên hệ với Kế Hoạch Để Làm Việc (Plan to Work) và Kế Hoạch Cho Làm Việc (Plan for Work). Các chương trình này có thể giúp bạn có thu nhập và giữ được các khoản trợ cấp.

<sup>8</sup> Sở Dịch Vụ Xã Hội và Y Tế Tiểu Bang Washington. Chương Trình Bảo Hiểm Sức Khỏe Apple Health Dành Cho Người Lao Động Khuyết Tật (HWD). <https://www.dshs.wa.gov/esa/community-services-offices/apple-health-workers-disabilities-hwd-program>

<sup>9</sup> WAC 182-511-1000 HWD program description, June 25,2015



# CUỘC SỐNG SAU KHI TỐT NGHIỆP TRUNG HỌC

DỊCH VỤ DỰA TRÊN SỰ HỢI ĐỦ ĐIỀU KIỆN CHO NGƯỜI LỚN KHUYẾT TẬT

## Quỹ Tín Thác DD Của Tiểu Bang Washington Là Gì?<sup>10</sup>

Là một ủy thác có quản lý, **Quỹ Tín Thác DD của Tiểu Bang Washington** cho phép gia đình mở các ủy thác về các nhu cầu đặc biệt Tự Giải Quyết hay Giải Quyết Theo Nhu Cầu Của Đại Diện Thứ Ba với chi phí tối thiểu. Các cá nhân cần đáp ứng ba điều kiện tại thời điểm ghi danh vào chương trình:

1. Cư trú tại Tiểu Bang Washington,
2. Đáp ứng đúng định nghĩa của tiểu bang về "phát triển khuyết tật" bởi Cơ Quan Quản Lý Người Phát Triển Khuyết Tật (DDA) và
3. Dưới 65 tuổi.

Tìm hiểu thêm về **Quỹ Tín Thác DD của Tiểu Bang Washington** gọi số: **1-888-754-8798** hoặc <http://ddetf.wa.gov/>

## Thông Tin Quan Trọng Cần Biết Về Quỹ Ủy Thác DD

1. Các cá nhân cần đáp ứng ba điều kiện tại thời điểm ghi danh vào chương trình:
  - a. Cư trú tại Tiểu Bang Washington.
  - b. Đáp ứng đúng định nghĩa của tiểu bang về "phát triển khuyết tật" bởi Cơ Quan Quản Lý Người Phát Triển Khuyết Tật (DDA).
  - c. Dưới 65 tuổi
2. Một Quỹ Tín Thác DD cho phép những người thụ hưởng được để dành hơn \$2.000 để sử dụng trong tương lai mà không mất An Sinh Xã Hội Bổ Sung (SSI) và Bảo Hiểm Sức Khỏe,
3. Quỹ Tín Thác DD cho phép các gia đình mở một quỹ ủy thác cho nhu cầu đặc biệt với chi phí tối thiểu.
4. Cung cấp một mạng lưới an toàn để thanh toán cho các dịch vụ trong trường hợp người khuyết tật bị mất dịch vụ do cắt giảm ngân sách và thay đổi chính sách.

**WA DD Endowment Trust: 1-888-754-8798** hoặc [www.ddlot.org](http://www.ddlot.org)

<sup>10</sup> WA DD Endowment Trust Fund: <http://ddetf.wa.gov/>



## Tài Khoản Được Ưu Đãi Tốt Hơn Trong Kinh Nghiệm Sống Là Gì?

Đạo Luật Về Những Tài Khoản ABLE là tự định liệu, có nghĩa là chúng nó không yêu cầu người để ủy thác hoặc người quản lý quỹ tín thác. Tương tự như một quỹ tín thác về nhu cầu đặc biệt, tiền tiết kiệm trong Tài Khoản Đạo Luật ABLE không được tính khi xác định đủ điều kiện cho SSI và Medicaid miễn là số tiền này không vượt quá số mức quy định.

## Thông Tin Quan Trọng Về Tài khoản ABLE<sup>11</sup>

1. Các cá nhân cần phải đáp ứng các tiêu chuẩn sau đây:
  - a. Có một khuyết tật đáng kể khởi phát trước khi chuyển sang 26 tuổi.
    - i. Các cá nhân nhận trợ cấp SSI và/hoặc trợ cấp SSDI đều đủ điều kiện để mở tài khoản ABLE miễn là họ đáp ứng được tiêu chuẩn về độ tuổi.
    - ii. Các cá nhân đủ điều kiện mở tài khoản ABLE không cần phải dưới 26 tuổi.
2. Các cá nhân khuyết tật và gia đình có thể đóng góp cho tài khoản ABLE lên tới \$14,000 trong một năm khai thuế.
3. Khi tài khoản ABLE vượt quá \$100.000, trợ cấp SSI của người thụ hưởng sẽ bị đình chỉ cho đến khi tài khoản trở lại dưới \$100.000.
4. Tài khoản ABLE có thể được sử dụng cho "chi phí khuyết tật được chấp nhận." Tìm hiểu thêm tại: <http://www.ablenrc.org/about/what-are-able-accounts>
5. Tính đến năm 2017 Tiểu Bang Washington không có chương trình này. Tuy nhiên, cá nhân và gia đình có thể mở một tài khoản bằng các dùng chương trình của các bang khác.
  - a. Oregon ABLE Savings Plan: <http://oregonablesavings.com>
  - b. Để biết thông tin cập nhật, hãy truy cập Thông Báo Gia Đình: <http://informingfamilies.org/etf-able/>

<sup>11</sup> WA DD Endowment Trust Fund: <http://ddetf.wa.gov/>



## Quyền Giám Hộ Là Gì?

**Quyền giám hộ** là một quá trình hợp pháp để tòa án quyết định cho một người lớn bị khuyết tật "mất khả năng" quyết định về một số hoặc tất cả các mặt của cuộc đời họ và chỉ định một **người giám hộ**. **Người giám hộ** là người có quyền quyết định thay mặt cho người tàn tật.

## Thông Tin Quan Trọng Về Quyền Giám Hộ:<sup>12</sup>

1. Nên coi việc Giám Hộ là những lựa chọn cuối cùng để xem xét
  - a. **Người mất khả năng** có nghĩa là người có nguy cơ đáng kể khi chăm sóc các nhu cầu về y tế, dinh dưỡng, an toàn về thể chất, điều kiện sống, hoặc quản lý tài chính cá nhân hoặc tài sản.
  - b. Tùy thuộc vào nhu cầu hỗ trợ của người lớn, các lựa chọn thay thế như quyền giám hộ có thể là thích hợp.
  - c. Để tìm hiểu thêm về các lựa chọn thay thế, hãy vào Trợ Giúp Luật Pháp Washington và tìm hiểu [Alternatives to Guardianship for Adults](#).
2. Người giám hộ có thể là một thành viên trong gia đình, một người bạn, hoặc bất kỳ cá nhân hoặc cơ quan nào được tòa bổ nhiệm.
3. Một người muốn trở thành người giám hộ phải hoàn thành [guardianship training](#)<sup>13</sup>. Xin tìm hiểu với tòa án trong quận hạt của bạn!
4. Tất cả những người giám hộ phải được tòa chấp thuận, và có trách nhiệm ra quyết định, tùy thuộc vào mức độ cần hỗ trợ của người lớn đó để đưa ra những quyết định thích hợp.<sup>14</sup>
5. Luật lệ về quyền giám hộ có thể khác nhau từ quận hạt này đến quận hạt khác hay từ tiểu bang này đến tiểu bang khác. Xin tìm hiểu với tòa án trong quận hạt của bạn!<sup>15</sup>
6. Để tìm luật sư miễn phí hoặc luật sư chi phí thấp, hãy truy cập <https://waweblawyer.org/> và bấm vào "Trợ giúp".
  - a. Để được trợ giúp pháp lý bằng các ngôn ngữ khác nhau: **Northwest Justice Project: 1-888-201-1014** hoặc <https://nwjustice.org/get-legal-help>
7. Người tự đại diện có thể dùng [người hướng dẫn tòa án](#) kiểm tra giấy tờ giám hộ đã hoàn thành của bạn với một khoản phí. Tuy nhiên, người hướng dẫn tòa án KHÔNG cung cấp tư vấn pháp lý.
8. Yêu cầu thông dịch viên tại tòa án ngay khi quý vị có lịch trình cho ngày điều trần.

<sup>12</sup> Vinning (2012). *Alternatives to Guardianship for Adults*. [www.washingtonlawhelp.org/resource/alternatives-to-guardianships-for-adults](http://www.washingtonlawhelp.org/resource/alternatives-to-guardianships-for-adults)

<sup>13</sup> RCW 11.88.020

<sup>14</sup> The Arc of Washington (2007). *What is Guardianship?* <http://arcwa.org/library/guardianship>

# XÁC ĐỊNH CÁC LỰA CHỌN KHÁC ĐỂ GIÁM HỘ

Công cụ này được thiết kế để giúp xác định khả năng của một người trong việc ra quyết định và quản lý các lĩnh vực chính của cuộc sống. Nó có mục đích hỗ trợ việc tìm hiểu các lựa chọn thay thế và những lựa chọn hạn chế hơn hoặc giám hộ toàn bộ.

Tên của cá nhân: \_\_\_\_\_

Tên người điền đơn này: \_\_\_\_\_

Mối quan hệ với cá nhân này (khoanh tròn): Bản Thân- Gia Đình- Bạn bè- Người Giám Hộ- Khác: \_\_\_\_\_

Bạn đã biết từng cá nhân này bao lâu? \_\_\_\_\_

Bước 1: Quyết định cho mỗi câu hỏi nếu câu trả lời là có hoặc không. Nếu có, hãy đánh dấu vào cột XANH LÁ CÂY - điều này có nghĩa là người đó rất tốt. Nếu KHÔNG, đánh dấu vào cột màu vàng.

Bước 2: Khi bạn hoàn thành tất cả các câu hỏi, hãy tìm hiểu các lựa chọn thay thế cho giám hộ để đáp ứng các quyết định cần được hỗ trợ cho tất cả các câu hỏi được đánh dấu trong cột màu vàng.

Bước 3: CHỈ CÓ nếu KHÔNG lựa chọn thay thế có thể xác định được, thì giám hộ hạn chế có thể xem xét đối với những khu vực cần cụ thể.



Người này có thể quyết định hoặc chỉ đạo hoạt động này một cách độc lập trong hầu hết thời gian không?



Người này có thể quyết định hoặc chỉ đạo hoạt động này với sự giúp đỡ hầu hết thời gian không?



Người này có yêu cầu người thay thế hỗ trợ ra quyết định không?

## CUỘC SỐNG HÀNG NGÀY & VIỆC LÀM

Người này có thể đưa ra và trao đổi những lựa chọn liên quan đến việc làm không?			
Người này có thể tìm kiếm và tìm được việc làm ( <i>đi tới văn phòng tìm việc làm, trả lời quảng cáo, dùng những người có liên hệ</i> ) không?			
Người này có thể quản lý tiền của họ (nghĩa là đáp ứng các cam kết tài chính, như trả các hóa đơn thông thường) không?			
Người này có thể quản lý các khoản tiền lợi ích mà anh ta hoặc cô ta có phải được nhận không?			
Người này có thể nhận định và chống lại tài chính bị khai thác không?			

## LỐI SỐNG LÀNH MẠNH

Người này có biết quyết định về nơi đâu, khi nào, & ăn thức ăn gì không?			
Người này có thể theo một chế độ ăn uống theo kiêng cử và/hoặc sử dụng thuốc theo chỉ dẫn không?			
Người này có hiểu sự cần thiết phải giữ gìn vệ sinh cá nhân và chăm sóc nha khoa không?			
Người này có thể đưa ra và truyền đạt các quyết định liên quan đến điều trị y tế, kể cả hiểu hậu quả của việc không chấp nhận điều trị không?			
Người này có hiểu các hậu quả về sức khỏe có liên quan đến hành vi có mức độ nguy hiểm cao ( <i>sử dụng quá mức, ăn quá nhiều, hoạt động tình dục có nguy cơ cao, vv</i> ) không?			
Người này có thể báo động cho người khác và tìm kiếm trợ giúp y tế khi sức khỏe có vấn đề nghiêm trọng không?			
Người này có thể quyết định và chỉ đạo những loại hỗ trợ họ cần hoặc muốn và chọn người cung cấp những hỗ trợ này không?			

## XÁC ĐỊNH CÁC LỰA CHỌN KHÁC ĐỂ GIÁM HỘ



### GIAO TIẾP XÃ HỘI & TÌNH THẦN

Người này có thể phân biệt các hành vi quan hệ thích hợp như với gia đình, bạn bè, đồng nghiệp, bạn tình, vv (chúng ta nói chuyện và rờ chạm vào người khác như thế nào) không?

Người này có thể đưa ra quyết định thích hợp liên quan đến hôn nhân và các mối quan hệ tình cảm thân mật không?

Người này có hiểu sự đồng ý và sự cho phép liên quan đến quan hệ tình dục không?

### AN TOÀN VÀ AN NINH

Người này có biết tránh được những môi trường nguy hiểm (xe cộ, đồ vật sắc nhọn, bếp nóng, các sản phẩm gây ngộ độc, vv) không?

Người này có thể nhận ra khi ai đó lợi dụng họ, gây tổn thương cho họ, hoặc hành hạ họ (thể chất, tình dục, cảm xúc) và biết tự bảo vệ mình được không?

Người này có biết ai để liên lạc nếu họ gặp nguy hiểm, đang bị khai thác hoặc đang bị đối xử bất công (cảnh sát, DSS, Arc, Luật Sư) không?

### CUỘC SỐNG CỘNG ĐỒNG

Người này có thể tự lo cho bản thân mình mà không có nguy cơ gây hại nghiêm trọng hoặc gây thương tích cho chính họ không?

Người này có hiểu những gì liên quan đến việc quản lý một ngôi nhà an toàn (bảo trì nhà cửa, điều kiện vệ sinh, an toàn vv..) không?

Người này có khả năng tiếp cận các tổ chức thiết lập trong cộng đồng cần thiết để sinh hoạt thành công và an toàn (bưu điện, vận chuyển, ngân hàng, cửa hàng tạp hoá, dịch vụ khẩn cấp, nhà thờ, vv) không?

### QUYỀN CÔNG DÂN & SỰ TỰ BIỆN HỘ

Người này có thể hiểu và nói lên sự đồng ý và/hoặc cho phép đối với các văn bản pháp luật (thí dụ., hợp đồng, ủy quyền) hoặc dịch vụ (thí dụ., luật sư, cố vấn pháp luật, dịch vụ biện hộ) không?

Người này có thể xác định được ai đó muốn đại diện cho lợi ích của họ và hỗ trợ họ trong việc ra quyết định không?

Người này có chứng minh được khả năng bỏ phiếu không?

Người này có hiểu hậu quả của việc quyết định sẽ dẫn đến việc họ bị phạm tội không?

Người này có thể nói lên sự chấp thuận chia sẻ thông tin với cha mẹ, thành viên gia đình và bạn bè không phải là người giám hộ hợp pháp không?



## Được Công Nhận

*Hướng Dẫn về Tài Liệu Nghiên Cứu này được viết ra dưới sự tài trợ của Bộ Giáo Dục Hoa Kỳ, Văn Phòng Giáo dục Đặc Biệt và Dịch vụ Phục Hồi (OSERS), # H235F140013. Nội dung của tài liệu hướng dẫn này không nhất thiết phải trình bày chính sách hoặc phản ánh quan điểm của Bộ Giáo Dục Hoa Kỳ, Văn Phòng Giáo Dục Đặc Biệt và Dịch Vụ Phục Hồi Chức Năng (OSERS). Không được xác nhận chính thức của Chính Phủ Liên Bang. Open Doors for Multicultural Families đã viết ra bản hướng dẫn này cùng với sự đóng góp của Trung Tâm Thay Đổi Dịch Vụ Chuyển Tiếp (Center for Change in Transition Services). Cá nhân có thể sao chép bất kỳ phần nào của tài liệu này. Xin vui lòng ghi nhận nguồn gốc và sự hỗ trợ của quỹ liên bang. Thông tin về dự án có thể tìm thấy tại: <http://multiculturalfamilies.org/wordpress/youth-transition-program/>.*

## Cần Giúp Đỡ?

Xin liên lạc Open Doors Cho Những Gia đình Đa Văn Hóa để nói chuyện với Chuyên Viên Hỗ Trợ Gia Đình.  
Văn Phòng: 253-216-4479 | [info@multiculturalfamilies.org](mailto:info@multiculturalfamilies.org)

---

<sup>i</sup> Adapted from “Identifying Alternatives to Guardianship” from MO Guardianship. Full tool available here: <http://www.moguardianship.com/Alternatives%20to%20Guardianship%20Tool%20Revised%202011-2015.pdf>

<sup>ii</sup> <http://arcuk.org.uk/wp-content/uploads/2013/05/Helping-young-people-with-learning-disabilities-to-understand-money.pdf>

<sup>iii</sup> <http://www.disabilitysecrets.com/page5-13.html>

<sup>iv</sup> <https://ca.db101.org/ca/situations/workandbenefits/myths/article.htm>

<sup>v</sup> <http://estate.findlaw.com/trusts/special-needs-trusts-faq-s.html>

<sup>vi</sup> <http://www.ablenrc.org/news/able-act-now-law-washington>

<sup>vii</sup> <http://informingfamilies.org/able-on-the-way/>

<sup>viii</sup> <http://www.gotttransition.org/youthfamilies/>

<sup>ix</sup> [https://www.uab.edu/civitansparkes/images/Going\\_from\\_Teen\\_to\\_Tween.pdf](https://www.uab.edu/civitansparkes/images/Going_from_Teen_to_Tween.pdf)

<sup>x</sup> <https://medicaid-help.org/>

# PHỤ LỤC



## CUỘC SỐNG SAU KHI TỐT NGHIỆP TRUNG HỌC

Tài Liệu Hướng Dẫn Cho Những Gia đình Đa Dạng Văn Hoá  
và Ngôn Ngữ Của Thanh Thiếu Niên Khuyết Tật

**Thông Tin Quan Trọng Cho  
Người Lớn Bị Khuyết Tật Về Trí Tuệ/Phát Triển**

OPEN DOORS FOR MULTICULTURAL FAMILIES  
[www.multiculturalfamilies.org](http://www.multiculturalfamilies.org)

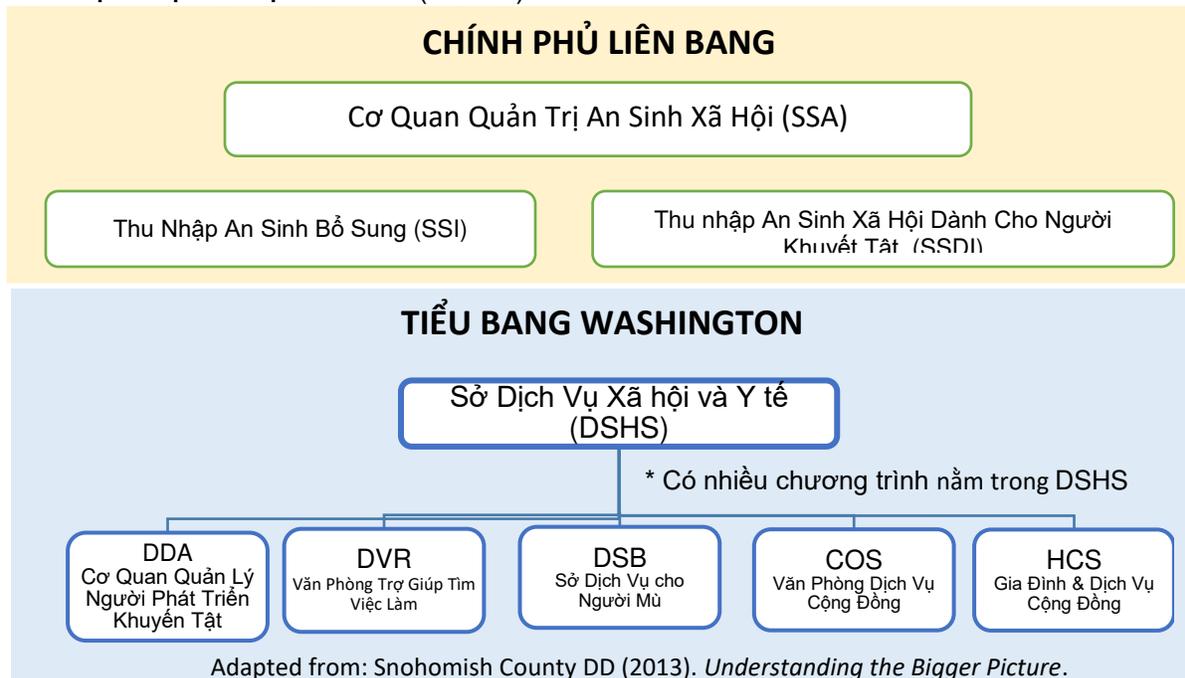


# CUỘC SỐNG SAU KHI TỐT NGHIỆP TRUNG HỌC

ELIGIBILITY-BASED SERVICES FOR ADULTS WITH DISABILITIES

## Dịch Vụ Dựa Trên Sự Hội Đủ Điều Kiện là gì?

**Các Dịch Vụ dựa trên sự Hội Đủ Điều Kiện** là các dịch vụ mà bạn cần nộp đơn xin và phải hội đủ tiêu chuẩn để được nhận các dịch vụ. Nhiều dịch vụ dựa vào sự hội đủ tiêu chuẩn cho người lớn bị khuyết tật được cung cấp từ chính phủ liên bang (ví dụ như An Sinh Xã Hội), hoặc các phòng ban khác của Tiểu Bang, ở Bang Washington thì thuộc về Sở Dịch Vụ Xã Hội và Y Tế (DSHS).



## CHÌA KHÓA CỦA SỰ THÀNH CÔNG

Bắt đầu học sớm về các dịch vụ dành cho người lớn. Mỗi cơ quan dịch vụ người lớn đều có yêu cầu riêng của họ về đơn xin và các điều kiện đòi hỏi. Để thành công với quá trình chuyển đổi sang cuộc sống sau trung học, hãy làm quen với:

- Các loại dịch vụ được cung cấp theo từng chương trình
- Tiêu chuẩn để đủ điều kiện (hoặc khả năng); và
- Những giấy tờ cần thiết để ghi danh

### Cần giúp đỡ?

Xin liên lạc Open Doors Cho Những Gia đình Đa Văn Hóa để nói chuyện với Chuyên Viên Hỗ Trợ Gia Đình.

Văn Phòng: 253-216-4479 | [info@multiculturalfamilies.org](mailto:info@multiculturalfamilies.org)



"This project is supported through funding from the U.S. Department of Education. Opinions expressed herein are those of the authors and do not necessarily represent the policy or reflect the views of the U.S. Department of Education".



# CUỘC SỐNG SAU KHI TỐT NGHIỆP TRUNG HỌC

ELIGIBILITY-BASED SERVICES FOR ADULTS WITH DISABILITIES

## Quản Trị Phát Triển Khuyết Tật Là Gì (DDA)?<sup>1</sup>

**Cơ Quan Quản Lý Người Phát Triển Khuyết Tật (DDA)** phục vụ cho người có khuyết tật về phát triển và trí tuệ (DD/ID) cùng gia đình họ. Mục tiêu của DDA là trợ giúp một người có DD/ ID sống cuộc sống mà họ muốn với mạng lưới hỗ trợ cùng các dịch vụ giúp đỡ dựa vào cộng đồng.

Một cá nhân có DD/ID có thể nộp đơn vào DDA ở bất kỳ lứa tuổi nào, nhưng **KHÔNG** phải tất cả những cá nhân có DD/ID đều có đủ điều kiện nhận được DDA hoặc các dịch vụ.

Tối thiểu, để nộp đơn cho các dịch vụ DDA cá nhân phải:

- Là một cư dân thường trú của tiểu bang WA
- Có hồ sơ ghi nhận đủ điều kiện cho DDA trước 18 tuổi.

Xin vào [www.dshs.wa.gov/dda](http://www.dshs.wa.gov/dda) và bấm vào [Eligibility](#)

## Thông Tin Quan Trọng Cần Biết Về DDA

1. Bạn có thể nộp đơn vào DDA ở bất kỳ độ tuổi nào, nhưng họ **rất mong muốn bạn nộp đơn trước khi bạn rời khỏi trường trung học.**
2. Nếu bạn bị từ chối về hội đủ điều kiện, bạn có thể yêu cầu một buổi điều trần công bằng.
3. Nộp đơn xin hội đủ điều kiện trở lại nếu bạn có thông tin chẩn đoán mới hoặc kiểm tra IQ mà DDA đã không xem xét trong quyết định lần trước đây của bạn.
4. Nhận được thông báo về hội đủ điều kiện của DDA, **KHÔNG** có nghĩa là bạn sẽ nhận được các dịch vụ một cách tự động. Dịch vụ DDA được cung cấp dựa trên nhu cầu của cá nhân và ngân quỹ tài trợ. Hãy gọi văn phòng DDA cho một "đánh giá dựa theo nhu cầu" cho bạn.
5. Một số dịch vụ DDA hiện có thông qua DDA phụ thuộc vào **lứa tuổi, nguồn tài trợ sẵn có**, và cho dù một cá nhân có đủ điều kiện cho **Trợ Cấp Y Tế** hay không.
6. Tiêu chuẩn đủ điều kiện DDA hết hạn vào lúc 4 tuổi và vào lúc 10 tuổi. Tình trạng Hội Đủ Điều Kiện được xem xét lại vào lúc 19 tuổi đối với hầu hết mọi người. Bạn sẽ nhận được thông báo bằng thư với các hướng dẫn thêm nếu hội đủ điều kiện của đứa trẻ đang hết hạn hoặc đang được xem xét.
7. DDA cung cấp thông dịch viên miễn phí.

**\*\*** Hãy ghi nhớ thông báo cho văn phòng DDA của bạn nếu bạn thay đổi thông tin liên lạc.

[www.informingfamilies.org](http://www.informingfamilies.org) trang web có nhiều thông tin chi tiết hơn về [Applying to DDA services in WA](#), [Roadmap to waiver services](#), và [DDA Waiver services](#).

<sup>1</sup> Developmental Disabilities Administration. *What we do*. <https://www.dshs.wa.gov/dda>





# CUỘC SỐNG SAU KHI TỐT NGHIỆP TRUNG HỌC

ELIGIBILITY-BASED SERVICES FOR ADULTS WITH DISABILITIES

## Tại Sao Nộp Đơn Lên Cơ Quan Quản Lý Người Phát Triển Khuyết Tật (DDA) Là Quan Trọng?

Đối với cá nhân có yêu cầu hỗ trợ dài hạn, việc nộp đơn xin cho các dịch vụ DDA thì đặc biệt quan trọng vì:

- DDA có thể cung cấp các hỗ trợ cho bạn trong nhà, tại nơi làm việc, và trong cộng đồng
- DDA có thể cung cấp hỗ trợ dài hạn cho công việc làm
- DDA có thể hỗ trợ nhu cầu hỗ trợ y tế và hành vi đang diễn ra của cá nhân



DDA nhấn mạnh đến Lập Kế Hoạch Trọng Tâm Cá Nhân để xây dựng một nền tảng hỗ trợ dựa trên những sở thích, nhu cầu và điểm mạnh.

Nếu bạn cần giúp đỡ để hiểu các chương trình và dịch vụ DDA, hãy liên hệ với văn phòng DDA tại địa phương của bạn:

<https://www.dshs.wa.gov/DDA/dda/find-an-office>

**\*\*** DDA có nhiều tài liệu giới thiệu về các dịch vụ khác nhau, nhiều tài liệu được dịch sang: tiếng Campuchia, Trung Quốc, Hàn Quốc, Lào, Nga, Somali, Tây Ban Nha và Việt Nam.

[www.dshs.wa.gov/dda/publications/dda-brochures](http://www.dshs.wa.gov/dda/publications/dda-brochures)

### Cần trợ giúp hướng dẫn dịch vụ bằng ngôn ngữ của bạn?

Xin liên lạc Open Doors Cho Những Gia đình Đa Văn Hóa để nói chuyện với Chuyên Viên Hỗ Trợ Gia Đình Song Ngữ.

Văn Phòng: 253-216-4479 | [info@multiculturalfamilies.org](mailto:info@multiculturalfamilies.org)



"This project is supported through funding from the U.S. Department of Education. Opinions expressed herein are those of the authors and do not necessarily represent the policy or reflect the views of the U.S. Department of Education".



# CUỘC SỐNG SAU KHI TỐT NGHIỆP TRUNG HỌC

ELIGIBILITY-BASED SERVICES FOR ADULTS WITH DISABILITIES

## Văn Phòng Trợ Giúp Tìm Việc Làm (DVR) là gì?

**Văn Phòng Trợ Giúp Tìm Việc Làm (DVR)** giúp những người khuyết tật muốn đi làm việc nhưng gặp nhiều thử thách với việc tìm kiếm và giữ vững việc làm.

Để nhận được các dịch vụ từ DVR, một cá nhân cần nộp đơn xin ghi danh và phải hội đủ điều kiện yêu cầu.

Để ghi danh cho các dịch vụ DVR ở WA, một cá nhân cần phải:

- ☑ Là công dân Hoa Kỳ hoặc có Giấy Phép Lao Động hợp lệ.
- ☑ Có hồ sơ ghi nhận tình trạng hội đủ điều kiện yêu cầu của DVR

Vào trang [www.dshs.wa.gov/dvr](http://www.dshs.wa.gov/dvr) để biết thêm thông tin.

Một khi cá nhân hội đủ điều kiện cho DVR, DVR cung cấp các dịch vụ như:



Tư vấn và hướng dẫn



Đánh giá



Lập kế hoạch phúc lợi



Dịch vụ liên quan đến việc làm



Dịch vụ hỗ trợ kỹ thuật



Dịch vụ sinh sống độc lập



Đào tạo và giáo dục

Tìm hiểu thêm về các dịch vụ DVR tại: <https://www.dshs.wa.gov/ra/division-vocational-rehabilitation/services-individuals-disabilities>



"This project is supported through funding from the U.S. Department of Education. Opinions expressed herein are those of the authors and do not necessarily represent the policy or reflect the views of the U.S. Department of Education".

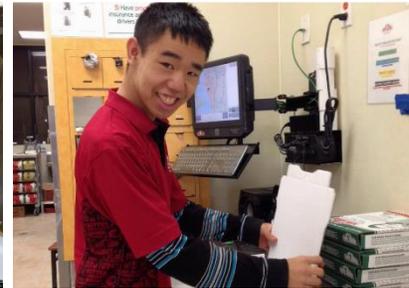


# CUỘC SỐNG SAU KHI TỐT NGHIỆP TRUNG HỌC

ELIGIBILITY-BASED SERVICES FOR ADULTS WITH DISABILITIES

## Thông Tin Quan Trọng Cần Biết Về DVR

1. Cá nhân phải là công dân Hoa Kỳ hoặc có giấy phép lao động hợp lệ (Thẻ Xanh) để nhận được các dịch vụ DVR.
2. Hỗ trợ của DVR chỉ ngắn hạn (chỉ lên đến 90 ngày sau khi có việc làm). Sự hỗ trợ này sẽ kết thúc ngay sau khi người cố vấn đảm bảo rằng người này có thể giữ được việc làm của họ.
3. Cá nhân cần sự hỗ trợ liên tục để giữ vững việc làm phải trở thành khách hàng của DDA và Hỗ Trợ Y Tế, và hội đủ điều kiện để được nhận các **dịch vụ hỗ trợ việc làm** (xem phần về dịch vụ DDA).
4. Nhiều người bắt đầu bằng cách nhận sự hỗ trợ thông qua DVR để có được một công việc làm.
5. DVR cung cấp thông dịch viên ngôn ngữ miễn phí.



Liên lạc với một văn phòng DVR gần bạn, hoặc nhân viên tư vấn DVR được chỉ định cho trường học của bạn tại:

<https://www.dshs.wa.gov/RA/dvr/school-transition>.

Muốn Có Thông Tin về Các Chương Trình Phục Hồi Hướng Nghiệp Cho Cộng Đồng Bộ Tộc Bang Washington, xin viếng [www.dshs.wa.gov/dvr](http://www.dshs.wa.gov/dvr) và bấm vào [Tribal VR Programs](#).

### Cần trợ giúp hướng dẫn dịch vụ bằng ngôn ngữ của bạn?

Xin liên lạc Open Doors Cho Những Gia đình Đa Văn Hóa để nói chuyện với Chuyên Viên Hỗ Trợ Gia Đình Song Ngữ.

Văn Phòng: 253-216-4479 | [info@multiculturalfamilies.org](mailto:info@multiculturalfamilies.org)



"This project is supported through funding from the U.S. Department of Education. Opinions expressed herein are those of the authors and do not necessarily represent the policy or reflect the views of the U.S. Department of Education".



# CUỘC SỐNG SAU KHI TỐT NGHIỆP TRUNG HỌC

ELIGIBILITY-BASED SERVICES FOR ADULTS WITH DISABILITIES

## Lập Kế Hoạch Phúc Lợi Là Gì?<sup>2</sup>

Kế Hoạch Phúc Lợi dành cho bất cứ ai muốn làm việc và đang nhận tiền mặt, y tế, nhà ở, các phúc lợi thực phẩm và/hoặc các dịch vụ chăm sóc cá nhân. Nhân viên tư vấn phúc lợi sẽ giúp các cá nhân hiểu được ảnh hưởng của việc làm trong các quyền lợi của họ và làm cách nào để sử dụng các chương trình khuyến khích việc làm.

## Thông Tin Quan Trọng về Phúc Lợi Tự Vấn

1. Nhiều người nghĩ rằng họ không thể nhận được trợ cấp khuyết tật nếu họ làm việc, nhưng điều này là không đúng. Người khuyết tật có thể kiếm được thu nhập từ công việc làm và vẫn giữ được quyền lợi của họ thông qua chương trình khuyến khích việc làm.
2. Để đủ điều kiện cho các chương trình này, bạn phải:
  - a. Nhận SSI và/hoặc SSDI
  - b. Từ 14 tuổi trở lên và tuổi nghỉ hưu và
  - c. Nghĩ đến xin việc làm hoặc đang làm việc.
3. Lập Kế Hoạch Phúc Lợi Giúp Bạn:
  - a. Hiểu được phúc lợi sẽ bị ảnh hưởng như thế nào khi đi làm việc,
  - b. Cho phép bạn làm việc càng nhiều càng tốt mà không phải lo lắng về việc giữ các phúc lợi,
  - c. Tìm hiểu các khuyến khích của An Sinh Xã Hội và các chương trình khác trợ giúp cho các vật dụng và dịch vụ bạn cần để giữ công việc làm của bạn, và
  - d. Tìm hiểu về các lựa chọn chăm sóc sức khỏe phù hợp với nhu cầu của bạn.
4. Tính lương thu nhập ảnh hưởng đến lợi ích của bạn như thế nào tại:

<https://www.dshs.wa.gov/ra/ssi-grant-calculation-earned-income>

### Cần trợ giúp hướng dẫn dịch vụ bằng ngôn ngữ của bạn?

Xin liên lạc Open Doors Cho Những Gia đình Đa Văn Hóa để nói chuyện với Chuyên Viên Hỗ Trợ Gia Đình Song Ngữ.

Văn Phòng: 253-216-4479 | [info@multiculturalfamilies.org](mailto:info@multiculturalfamilies.org)

## Tôi Có Thể Nhận Được Hỗ Trợ Lập Kế Hoạch Phúc Lợi ở Đâu?

Nếu bạn là khách hàng của Văn Phòng Trợ Giúp Tìm Việc Làm (DVR), bạn có thể yêu cầu các dịch vụ lập kế hoạch phúc lợi.

<sup>2</sup> Washington State Department of Social and Health Services. *Benefits planning*.  
<https://www.dshs.wa.gov/ra/division-vocational-rehabilitation/benefits-planning>





# CUỘC SỐNG SAU KHI TỐT NGHIỆP TRUNG HỌC

ELIGIBILITY-BASED SERVICES FOR ADULTS WITH DISABILITIES

Tiểu Bang Washington cũng có hai chương trình tư vấn về quyền lợi trong toàn tiểu bang: **Kế Hoạch Để Làm Việc (Plan to Work)** và **Kế Hoạch Cho Làm Việc (Plan for Work)**.

- Cả hai chương trình đều miễn phí cho những người tham gia hội đủ điều kiện
- Cả hai chương trình cung cấp các dịch vụ giống nhau và hiện có sẵn trên toàn tiểu bang.
- Bạn có thể truy cập các dịch vụ này trực tiếp hoặc bằng điện thoại.

Bản đồ này cho thấy:

- Khu vực dịch vụ **Kế Hoạch Để Làm Việc (Plan to Work)** màu xanh lá cây
- Khu vực dịch vụ **Kế Hoạch Cho Làm Việc (Plan for Work)** màu da cam



(Tư liệu: <http://community-minded.org/plan-to-work>)

Ghi danh với Chương trình **Kế Hoạch Để Làm Việc (Plan to work)**, gọi số 866-497-9443, hoặc vào mạng [www.plantowork.org](http://www.plantowork.org).

Để làm hện với **Kế Hoạch Cho Làm Việc (Plan for work)**, email [pfw@DROregon.org](mailto:pfw@DROregon.org) hoặc gọi số 1-800-452-1694, x 227 (số miễn phí) hoặc 503-243-2081.

\* Để lại lời nhắn với tên của bạn, thông tin liên lạc và sự quan tâm của bạn về kế hoạch phúc lợi.





# CHƯƠNG TRÌNH SỨC KHỎE SAU KHI TỐT NGHIỆP TRUNG HỌC

ELIGIBILITY-BASED SERVICES FOR ADULTS WITH DISABILITIES

## Chương Trình Bảo Hiểm Sức Khỏe Apple Health Dành Cho Người Lao Động Khuyết Tật (HWD) Là Gì?<sup>3</sup>

Thông qua **Chương Trình Chăm Sóc Sức Khỏe Cho Người Lao Động Khuyết Tật (HWD)**, người lao động khuyết tật có thể mua bảo hiểm y tế với mức phí hàng tháng được điều chỉnh theo thu nhập của họ.

HWD cung cấp các dịch vụ Chăm Sóc Cá Nhân Của Bảo Hiểm Y Tế Liên Bang và các Chương Trình Miễn Trừ Tại Nhà và Cộng Đồng Do Cơ Quan Quản Lý Người Khuyết Tật (DDA) và Dịch Vụ Gia Đình và Cộng Đồng (HCS) Cung Cấp.

## Thông Tin Quan Trọng Về HWD<sup>4</sup>

1. Các yêu cầu về hội đủ điều kiện bao gồm:
  - a. Từ 16 đến 64 tuổi
  - b. Đáp ứng các yêu cầu về khuyết tật của liên bang (giống như SSA)
  - c. Phải làm việc toàn thời gian hoặc bán thời gian (kể cả việc tự làm chủ) và
  - d. Có thu nhập hàng tháng không vượt quá 220% mức nghèo khổ của liên bang.
2. Giá của HWD không đắt lắm. Giá được điều chỉnh theo thu nhập của bạn (không quá 7.5% tổng thu nhập hàng tháng).
3. Để ghi danh, xin vào: [www.washingtonconnections.org](http://www.washingtonconnections.org).
4. Một người đang nhận một chương trình Medicaid khác có thể chọn không tham gia vào chương trình HWD.
5. Một người KHÔNG đủ điều kiện nhận bảo hiểm HWD trong tháng, nếu họ nhận Trợ Cấp Y Tế Theo Chương Trình Khẩn Cấp Về Y Tế.

**Hãy nhớ:** Nếu bạn nhận được trợ cấp khuyết tật và muốn làm việc, liên lạc với Kế Hoạch Để Làm Việc (Plan to Work) và Kế Hoạch Cho Làm Việc (Plan for Work). Các chương trình này có thể giúp bạn có thu nhập và giữ được các khoản trợ cấp.

### Cần trợ giúp hướng dẫn dịch vụ bằng ngôn ngữ của bạn?

Xin liên lạc Open Doors Cho Những Gia đình Đa Văn Hóa để nói chuyện với Chuyên Viên Hỗ Trợ Gia Đình Song Ngữ.

Văn Phòng: 253-216-4479 | [info@multiculturalfamilies.org](mailto:info@multiculturalfamilies.org)

<sup>3</sup> Washington State Department of Social and Health Services. *Apple Health for Workers with Disabilities (HWD)*. <https://www.dshs.wa.gov/esa/community-services-offices/apple-health-workers-disabilities-hwd-program>

<sup>4</sup> WAC 182-511-1000 HWD program description, June 25, 2015





# CUỘC SỐNG SAU KHI TỐT NGHIỆP TRUNG HỌC

ELIGIBILITY-BASED SERVICES FOR ADULTS WITH DISABILITIES

## Những Lợi Ích Của An Sinh Xã Hội Là Gì?<sup>5</sup>

**Cơ Quan An Sinh Xã Hội Liên Bang (SSA)** cung cấp **tiền mặt hỗ trợ** cho người khuyết tật thông qua hai chương trình:

- I. Bảo Hiểm An Sinh Xã Hội Khuyến Tật (SSDI) và;
- II. Thu Nhập An Sinh Bổ Sung (SSI).

Để biết thêm thông tin về SSDI và SSI, vui lòng xem Bảng 1: So Sánh SSDI và SSI và Bảng 2: Các Khuyến Khích Đi Làm Của Sở An Sinh Xã Hội  
**Thông Tin Quan Trọng Cần Biết Về Các Khoản Trợ Cấp An Sinh Xã Hội**

1. Nộp đơn xin trợ cấp An Sinh Xã Hội TRƯỚC KHI thanh thiếu niên chuyển sang tuổi 18. Quá trình này mất từ ba đến năm tháng, hoặc lâu hơn.
  - a. Đăng ký trực tuyến tại: [www.socialsecurity.gov](http://www.socialsecurity.gov) hoặc;
  - b. Gọi số 1-800-772-1213 để lấy hẹn với văn phòng An Sinh Xã Hội tại địa phương hoặc để làm một cuộc hẹn qua điện thoại.
2. SSA có tiêu chuẩn nghiêm ngặt tùy theo tình trạng khuyết tật cho hội đủ điều kiện.
3. Nếu bạn không phải là công dân Hoa Kỳ, bạn phải có đủ một số điều kiện nhập cư quy định hoặc trở thành công dân để được nhận trợ cấp từ SSA.
4. Nếu bạn muốn làm việc, có nhiều cách để giữ các phúc lợi An Sinh Xã Hội trong khi làm việc thông qua **các kế hoạch phúc lợi** (xem trang 9.)
5. SSA cung cấp thông dịch viên miễn phí. Xin tìm hiểu thêm tại: [www.ssa.gov/multilanguage/langlist1.htm](http://www.ssa.gov/multilanguage/langlist1.htm)
7. Nếu bạn bị điếc hoặc khó nghe, SSA cũng cung cấp số TTY miễn phí: 1-800-325-0078 từ 7 giờ sáng đến 7 giờ tối trong những ngày làm việc.

**Để tìm văn phòng An Sinh Xã Hội địa phương, xin hãy vào trang:**

<https://secure.ssa.gov/ICON/main.jsp>



### **Cần trợ giúp hướng dẫn dịch vụ bằng ngôn ngữ của bạn?**

Xin liên lạc Open Doors Cho Những Gia đình Đa Văn Hóa để nói chuyện với Chuyên Viên Hỗ Trợ Gia Đình Song Ngữ.

Văn Phòng: 253-216-4479 | [info@multiculturalfamilies.org](mailto:info@multiculturalfamilies.org)

<sup>5</sup> Adapted from [Planning My Way to Work](#). Oregon Council on Developmental Disabilities with a permission





**Table 1. So Sánh Các Chương Trình Khuyết Tật Của SSDI Và SSI<sup>6</sup>**

	<b>SSDI</b>	<b>SSI</b>
<b>Yêu Cầu Tối Thiểu</b>	<p>Phải đáp ứng các tiêu chuẩn về khuyết tật của SSA</p> <p>Bạn hoặc cha mẹ bạn đã làm việc đủ thời gian để đóng đủ thuế An Sinh Xã Hội</p>	<p>Phải đáp ứng các tiêu chuẩn về khuyết tật của SSA</p> <p>Phải có thu nhập và tài sản hạn chế</p>
<b>Bảo Hiểm Y Tế</b>	<p>Bảo Hiểm Y Tế Liên Bang dành cho người trên 65 tuổi và một số người trẻ khuyết tật</p>	<p>Bảo Hiểm Y Tế Liên Bang cho những người cần hỗ trợ tài chính</p> <p>Tiểu Bang WA: Apple Health, Bảo Hiểm Sức Khỏe Cho Người Lao Động Khuyết Tật (HWD)</p>
<b>Số Tiền Phải Trả Hàng Tháng</b>	<p>Khoản tiền lãnh hàng tháng của SSDI dựa trên thu nhập quân bình suốt thời gian làm việc, người lao động đã đóng góp và được bảo vệ bởi Quỹ An Sinh Xã Hội.</p> <p>Số tiền này thay đổi hàng năm tùy theo mức giá sinh hoạt thay đổi hàng ngày trong năm.</p>	<p>Khoản tiền lãnh hàng tháng của SSI dựa trên Mức Lợi ích Liên Bang (FBR) và có sự thay đổi hàng năm</p> <p>Tiền lãnh của bạn được tính bằng FBR trừ thu nhập của bạn, cộng với khoản phụ cấp của tiểu bang (nếu có)</p> <p>Khoản tiền bổ sung của tiểu bang là khoản nhỏ nhưng nó cũng nâng cao số tiền trợ cấp của bạn.</p>
<b>Tiểu Bang Bổ Sung</b>	<p>Không có</p>	<p>Số tiền bổ sung của Washington có thay đổi, không cố định.</p>

<sup>6</sup> Adapted from [Planning My Way to Work](#). Oregon Council on Developmental Disabilities with a permission





# CUỘC SỐNG SAU KHI TỐT NGHIỆP TRUNG HỌC

ELIGIBILITY-BASED SERVICES FOR ADULTS WITH DISABILITIES

**Table 2. Các chương trình khuyến khích đi làm của Sở An Sinh Xã Hội <sup>7</sup>**

	<b>Đề Mục II SSDI</b>	<b>Đề Mục XVI SSI</b>
<b>Quy Tắc Làm Việc Chung</b>	Tiền phúc lợi hoặc là có tất cả hoặc không có gì cả. Nó dựa trên việc thu nhập có thể đếm được ở mức trên hoặc dưới mức hoạt động có lợi nhuận đáng kể (SGA), \$ 1,090/tháng vào năm 2015 (\$1,820 cho người bị mù)	Tiền phúc lợi được tính giảm \$1 cho mỗi \$2 thu nhập kiếm được sau \$85 đầu tiên/tháng (nếu có thu nhập không do làm việc được tính sau \$65 đầu tiên/tháng).
<b>Chi Phí Trang Trãi Cho Nhu Cầu Khuyết Tật Liên Quan Đến Việc Làm (IRWE)</b>	Các chi phí tự trang trải, cho nhu cầu khuyết tật liên quan đến việc làm được khấu trừ từ tổng thu nhập, để xác định thu nhập bởi làm việc cho SGA.	Các chi phí tự trang trải, cho nhu cầu khuyết tật liên quan đến việc làm sẽ được khấu trừ từ thu nhập kiếm được khi tính tiền phúc lợi từ SSI.
<b>Kế Hoạch Để Đạt Được Sự Tự Hỗ Trợ (PASS Kế Hoạch)</b>	Người hưởng lợi ích theo Đề mục II có thể sử dụng khuyến khích việc làm của SSI nếu họ có thể đáp ứng được các tiêu chuẩn của SSI sau khi PASS loại trừ thu nhập theo Đề mục II.	Theo kế hoạch được chấp thuận, một người để dành thu nhập trong một thời gian nhất định để đạt được mục tiêu đi làm việc. Thu nhập và tài nguyên dành riêng theo PASS được loại trừ khi tính số tiền kiểm tra SSI và nó phải được sử dụng để mua các vật dụng/dịch vụ liên quan đến công việc làm.
<b>Những Ưu Đãi Khác Cho Việc Đi Làm</b>	<p>Trợ Cấp/những điều kiện đặc biệt:</p> <p>Hỗ trợ nhận được trong công việc mà kết quả thanh toán nhận được nhiều hơn giá trị của dịch vụ được thực hiện. Chỉ có phần chi trả phản ánh giá trị của công việc thực sự được thực hiện được tính trong việc tính các khoản thu nhập có thể đếm được trong quy định của SGA.</p>	<p><b>Tài Sản Cần Thiết Để Tự Hỗ Trợ (PESS):</b></p> <p>Tài nguyên cần thiết để tự hỗ trợ không được tính trong kiểm tra tài nguyên. Các tài nguyên này bao gồm tài sản được sử dụng trong kinh doanh hoặc được sử dụng để làm việc như một nhân viên.</p> <p><b>Học sinh có thu nhập miễn trừ (SEIE):</b></p> <p>Nếu một người dưới 22 tuổi và thường xuyên đi học, khoản thu nhập đầu tiên của \$7,180/năm (2015) được loại trừ khi tính tiền SSI. Tối đa \$1.780 / tháng (2015).</p>

<sup>7</sup> Adapted from [Planning My Way to Work](#). Oregon Council on Developmental Disabilities with a permission





# CUỘC SỐNG SAU KHI TỐT NGHIỆP TRUNG HỌC

DỊCH VỤ DỰA TRÊN SỰ HỢI ĐỦ ĐIỀU KIỆN CHO NGƯỜI LỚN KHUYẾT TẬT

## Quyền Giám Hộ Là Gì?

**Quyền giám hộ** là một quá trình hợp pháp để tòa án quyết định cho một người lớn bị khuyết tật "mất khả năng" quyết định về một số hoặc tất cả các mặt của cuộc đời họ và chỉ định một **người giám hộ**. **Người giám hộ** là người có quyền quyết định thay mặt cho người tàn tật.

## Thông Tin Quan Trọng Về Quyền Giám Hộ:<sup>8</sup>

1. Nên coi việc Giám Hộ là những lựa chọn cuối cùng để xem xét
  - a. **Người mất khả năng** có nghĩa là người có nguy cơ đáng kể khi chăm sóc các nhu cầu về y tế, dinh dưỡng, an toàn về thể chất, điều kiện sống, hoặc quản lý tài chính cá nhân hoặc tài sản.
  - b. Tùy thuộc vào nhu cầu hỗ trợ của người lớn, các lựa chọn thay thế như quyền giám hộ có thể là thích hợp.
  - c. Để tìm hiểu thêm về các lựa chọn thay thế, hãy vào Trợ Giúp Luật Pháp Washington và tìm hiểu [Alternatives to Guardianship for Adults](#).
2. Người giám hộ có thể là một thành viên trong gia đình, một người bạn, hoặc bất kỳ cá nhân hoặc cơ quan nào được tòa bỏ nhiệm.
3. Một người muốn trở thành người giám hộ phải hoàn thành [guardianship training](#)<sup>9</sup>. Xin tìm hiểu với tòa án trong quận của bạn!
4. Tất cả những người giám hộ phải được tòa chấp thuận, và trách nhiệm ra quyết định sẽ phụ thuộc vào mức độ cần hỗ trợ của người lớn đó để đưa ra những quyết định thích hợp<sup>10</sup>
5. Luật lệ về quyền giám hộ có thể khác nhau từ quận hạt này đến quận hạt khác hay từ tiểu bang này đến tiểu bang khác. Xin tìm hiểu với tòa án trong quận hạt của bạn!<sup>11</sup>
6. Để tìm luật sư miễn phí hoặc luật sư chi phí thấp, hãy truy cập <https://waweblawyer.org/> và bấm vào "Trợ giúp".
  - a. Để được trợ giúp pháp lý bằng các ngôn ngữ khác nhau: **Northwest Justice Project: 1-888-201-1014** hoặc <https://nwjustice.org/get-legal-help>
7. Người tự đại diện có thể dùng [the courthouse facilitator](#) kiểm tra giấy tờ giám hộ đã hoàn thành của bạn với một khoản phí. Tuy nhiên, người hướng dẫn tòa án KHÔNG cung cấp tư vấn pháp lý.
8. Yêu cầu thông dịch viên tại tòa ngay khi quý vị có lịch trình cho ngày điều trần.

<sup>8</sup> Vinning (2012). *Alternatives to Guardianship for Adults*. [www.washingtonlawhelp.org/resource/alternatives-to-guardianships-for-adults](http://www.washingtonlawhelp.org/resource/alternatives-to-guardianships-for-adults)

<sup>9</sup> RCW 11.88.020

<sup>10</sup> The Arc of Washington (2007). *What is Guardianship?* <http://arcwa.org/library/guardianship>



# CUỘC SỐNG SAU KHI TỐT NGHIỆP TRUNG HỌC

IMPORTANT INFORMATION FOR ADULTS WITH DISABILITIES OVER AGE 18

## Quỹ Tín Thác DD Của Tiểu Bang Washington Là Gì?<sup>12</sup>

Là một ủy thác có quản lý, **Quỹ Tín Thác DD của Tiểu Bang Washington** cho phép gia đình mở các ủy thác về các nhu cầu đặc biệt Tự Giải Quyết hay Giải Quyết Theo Nhu Cầu Của Đại Diện Thứ Ba với chi phí tối thiểu. Các cá nhân cần đáp ứng ba điều kiện tại thời điểm ghi danh vào chương trình:

1. Cư trú tại Tiểu Bang Washington,
2. Đáp ứng đúng định nghĩa của tiểu bang về "phát triển khuyết tật" bởi Cơ Quan Quản Lý Người Phát Triển Khuyết Tật (DDA) và
3. Dưới 65 tuổi.

Tìm hiểu thêm về **Quỹ Tín Thác DD của Tiểu Bang Washington** gọi số: **1-888-754-8798** hoặc <http://ddetf.wa.gov/>



## Thông Tin Quan Trọng Cần Biết Về Quỹ Ủy Thác DD

1. Các cá nhân cần đáp ứng ba điều kiện tại thời điểm ghi danh vào chương trình:
  - a. Cư trú tại Tiểu Bang Washington.
  - b. Đáp ứng đúng định nghĩa của tiểu bang về "phát triển khuyết tật" bởi Cơ Quan Quản Lý Người Phát Triển Khuyết Tật (DDA).
  - a. Dưới 65 tuổi
2. Một Quỹ Tín Thác DD cho phép những người thụ hưởng được để dành hơn \$2.000 để sử dụng trong tương lai mà không mất An Sinh Xã Hội Bổ Sung (SSI) và Bảo Hiểm Sức Khỏe,
3. Quỹ Tín Thác DD cho phép các gia đình mở một quỹ ủy thác cho nhu cầu đặc biệt với chi phí tối thiểu.
4. Cung cấp một mạng lưới an toàn để thanh toán cho các dịch vụ trong trường hợp người khuyết tật bị mất dịch vụ do cắt giảm ngân sách và thay đổi chính sách.

**WA DD Endowment Trust: 1-888-754-8798** hoặc [www.ddlot.org](http://www.ddlot.org)

<sup>12</sup> WA DD Endowment Trust Fund: <http://ddetf.wa.gov/>





## Thông Tin Quan Trọng Về Tài khoản ABLE<sup>13</sup>

1. Các cá nhân cần phải đáp ứng các tiêu chuẩn sau đây:
  - a. Có một khuyết tật đáng kể khởi phát trước khi chuyển sang 26 tuổi.
    - i. Các cá nhân nhận trợ cấp SSI và/hoặc trợ cấp SSDI đều đủ điều kiện để mở tài khoản ABLE miễn là họ đáp ứng được tiêu chuẩn về độ tuổi.
    - ii. Các cá nhân đủ điều kiện mở tài khoản ABLE không cần phải dưới 26 tuổi.
2. Các cá nhân khuyết tật và gia đình có thể đóng góp cho tài khoản ABLE lên tới \$14,000 trong một năm khai thuế.
3. Khi tài khoản ABLE vượt quá \$100.000, trợ cấp SSI của người thụ hưởng sẽ bị đình chỉ cho đến khi tài khoản trở lại dưới \$100.000.
4. Tài khoản ABLE có thể được sử dụng cho "chi phí khuyết tật được chấp nhận." Tìm hiểu thêm tại: <http://www.ablenrc.org/about/what-are-able-accounts>
5. Tính đến năm 2017 Tiểu Bang Washington không có chương trình này. Tuy nhiên, cá nhân và gia đình có thể mở một tài khoản bằng các dùng chương trình của các bang khác.
  - a. Oregon ABLE Savings Plan: <http://oregonablesavings.com>
  - b. Để biết thông tin cập nhật, hãy tham khảo Thông Báo Gia Đình: <http://informingfamilies.org/etf-able/>



<sup>13</sup> ABLE National Resources Center: <http://www.ablenrc.org/about/what-are-able-accounts>

